CNA123A

CleanAIR® Panoramate Lite

Protective coverall

USER MANUAL

CNA-123-R00

1 CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

2 Protective Clothing: Category III
Product code: 923550S
Manufactured in 2023 by MALINA - Safety s.r.o.
Luční 1391/11, 466 01, Jablonec n. N., CZE

3 SIZE S

4 EN 12941:1998 Class TH3

5 EN 1073-1+A1:2018 IL: Class 5

6 Type 3 EN 14605+A1:2009

7 Type 4 EN 14605+A1:2009

8 Type 5 EN ISO 13982-1:2004

9 Type 6 EN 13034+A1:2009

10 Type 3-B, 4-B, 5-B, 6-B EN 14126:2003

11 Do not reuse · Flammable

12 Batch number:

USER MANUAL – ENGLISH

Important

Please read and remember the following instructions before use to ensure your own safety. Keep the manual for future reference. The protective coverall should be used only for the purposes listed in this manual.

PRIOR TO USE, IT IS IMPORTANT TO READ AND UNDERSTAND THE USER INSTRUCTIONS FOR THE POWERED AIR PURIFYING RESPIRATOR (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / MEDICAER®

Introduction

CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite coveralls are designed to be used in combination with CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®.
When used in accordance with these instructions, it provides protection of the body and the respiratory system of the wearer against hazardous substances.
The CleanAIR® Panoramate 2550 Lite coverall is typically used for protection against dust, particles, fibres, chemical substances in the form of mist and spray (aerosols), biological hazardous substances. It meets the requirements of EN 14605:2005+A1:2009 as Type 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 as Type 5, EN 13034+A1:2009 as Type 6. It also meets EN 14126:2003 as Types 4-B, 5-B, 6-B.
The CleanAIR® Panoramate 3550 Lite coverall is typically used for protection against dust, particles, fibres, chemical substances in the form of mist and spray (aerosols), biological hazardous substances and liquid chemicals. It meets the requirements of EN 14605:2005+A1:2009 as Type 3 and 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 as Type 5, EN 13034+A1:2009 as Type 6. It also meets EN 14126:2003 as Types 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite coverall features attached socks with boot flaps and double elasticated cuffs. The socks are designed to be worn inside appropriate protective boots, with the boot flap positioned over the top of the boot opening.
CleanAIR® is a system of personal respiratory protection based on the principle of overpressure of filtered air in the breathing zone. The PAPR is placed on the wearer's belt and filtrates the air, which is taken in from the surrounding environment and then delivered through the hose into the breathing zone. The overpressure prevents contaminants from entering the protective coverall. At the same time, this mild overpressure ensures the wearer's comfort, even with long-term use, as the wearer does not have to struggle in their breathing to overcome the resistance of the filter.

Warnings and limitations

Warnings

- The coveralls are designed as single use and should not be re-used.

Before you start working

- Visually inspect the coverall for any damage that may impair correct operation. Pay particular attention to the seam areas.
- Attach correct double-threaded filters for the intended work to the PAPR and adjust the PAPR setting if needed.
- Ensure the PAPR is securely positioned on the body and operating according to the manufacturer's instructions.
- Make sure the breathing hose runs freely around your body and is not twisted.
- Check that the vision through the visor is not obscured by excessive or large scratches or marks.
- Check garment grommets for rubber sealings and replace if missing.

Never use the equipment under the following conditions:

- If the coverall, PAPR or filters are damaged in any way.
- If the PAPR cease to operate for any reason. In this abnormal situation, the equipment gives little or no respiratory protection. Also, there is a risk of a high concentration of carbon dioxide (CO2) building up in the breathing zone, which could lead to oxygen deficiency.
- If oxygen concentration in the environment is lower than 17 %.
- In oxygen-enriched environments.
- In explosive ambience.
- In environments that represent an immediate threat to life and health (IDLH).
- If you find it difficult to breathe.
- If you can smell or taste the pollutants.
- If you do not know the type of contamination or its concentration.
- If you experience dizziness, nausea or other discomforts.

Appropriate undergarments should be considered to minimise heat stress and prevent damage to the suit.
Care should be taken when removing the contaminated coverall, so as not to contaminate the wearer with any hazardous substances. If the coverall is contaminated, the decontamination procedures should be followed (i.e. decontamination shower) prior to removal. Always leave the contaminated area before removing the equipment.

Limitations

The determination of suitability of CleanAIR® products for an application is the sole responsibility of the user. All CleanAIR® Panoramate Lite coveralls are intended for single use. Upon contamination, wear or damage, the garment should be removed and appropriately disposed of.
During strenuous work, the loss of overpressure inside the breathing zone may occur during the inhalation phase, bending, or squatting, increasing the risk of contamination leakage into the breathing zone.
If you feel uncertain about the selection, use and care of this equipment, please consult your work supervisor or instructor. Alternatively, please feel free to contact MALINA – Safety s.r.o.

PACKAGE CONTENT / LIST OF SPARE PARTS

Package content

Product description	Size	Product code
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, protective coverall, Type 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, protective coverall, Type 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

Letters at a position of „" define the size of the coverall.
The PAPR system, filters and garment grommets are not included with the coverall but are supplied separately.

List of spare parts

Product description	Product code
Garment grommet	700055
Decontamination cover for garment grommet (pck of 2)	700056
Filter ZERO, with two threads RD40x1/7", pack of 5	500249/5
Filter A2P3 ZERO, with two threads RD40x1/7", pack of 3	500257/3
Filtr NBC - A2B2E2K2P3, with two threads RD40x1/7", pack of 3	500265X/3
Filtr A2B2E2K2P3 ZERO, with two threads RD40x1/7", pack of 3	500268/3
Filter ZERO lite, with two threads RD40x1/7", pack of 5	504249

SIZE CHART

Size	S	M	L	XL	XXL
Figure height (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Chest girth (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Inside leg length (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

DONNING / DOFFING

Donning

It is highly recommended that prior to use of CleanAIR® Panoramate coveralls, full training is given on the safe use and limitations by a competent person.
For safety purposes and to ensure proper closure, it is suggested to have an assistant ("buddy") to help with the donning and doffing of the coverall.

PRIOR TO USE, IT IS IMPORTANT TO CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR ANY DEFECTS. IN THE EVENT OF DAMAGE TO THE COVERALL, THE COVERALL MUST NOT BE USED!

1. Remove the PAPR, battery, filters, garment grommets, belt and hose carefully from their packaging.
   - Insert fully charged battery into the PAPR.
   - Attach the PAPR to the belt.
   - Attach the desired filters to the PAPR by applying light pressure and turning clockwise until tight.
2. Remove your shoes and empty your pockets of any items that could hinder you or damage the protective coverall. Shake the garment out (this makes it easier to put on having been flat packed).
3. Fully open the zippers on the suit.
4. Fasten the belt with PAPR, already equipped with two-threaded filters, comfortably around your waist and tighten firmly.
5. Carefully don up the coverall to your waist, ensuring your feet are positioned correctly in the socks by pushing your toes to the end. Put on the boots suitable for the intended work.
6. Pull the coverall over the PAPR and locate it in the pocket on the back part of the coverall. With the help of your buddy align the filter threads with the openings in the rear of the coverall and push the filter threads through the openings. Attach the garment grommets to the filter and secure the connection by turning clockwise until tight.
7. Connect the hose to the PAPR and then to the hood.
8. Lift the coverall up and place your arms into the sleeves. Pull the coverall hood over your head and immediately connect the hose to the coverall. The hood connector is located in the front centre of the collar below the visor (make sure the PAPR is on!).
9. Close the zipper and seal down the storm flap by closing all the snap buttons placed alongside the zipper. The suit will now fully inflate.
10. If necessary and for full liquid and particle protection, the dressing assistant should apply additional self-adhesive waterproof tape over the edges of the flap.
11. Don the gloves, placing the inner gloves over the inner sleeve and outer gloves over the outer sleeve of the coverall. Ask your buddy to seal each cuff to the coverall with self-adhesive waterproof tape.

Doffing

1. Leave the hazardous area before taking the equipment off and ensure being in a designated place to proceed.
2. If the coverall has been exposed to hazardous chemicals, exercise proper decontamination procedures before removing it.
3. Open the storm flap by undoing all the snap buttons and unfolding it.

PAY SPECIAL ATTENTION TO POTENTIAL SECONDARY CONTAMINATION DURING THE FOLLOWING STEPS!

4. Open the zipper and disconnect the QuickLOCK® hose connector from the hood.
5. Pull the head part over the head to the back.
6. Turn off the PAPR and remove the garment grommets from the filters (hold the filter with one hand and loosen the grommet with a second hand).
7. Pull the arms out of the gloves and sleeves turning them inside out.
8. Roll the coverall further down to the thighs.
9. Sit safely and remove the boots. Then pull the feet out of the coverall socks, turning them inside out.
10. Dispose of the coverall according to your company procedure.

Note: The person assisting in the doffing procedure should wear appropriate PPE, selected by a competent person.

EMERGENCY DOFFING / RIP-CORD

CleanAIR® Panoramate coveralls are equipped with a "tear-off" strip positioned on the left-hand side of the visor. This feature allows the user or another person to open the coverall rapidly and access or provide necessary assistance in an emergency situation.
Grasp the strip with one hand and tear it downwards. Once torn, the fabric can be torn further by using two hands, if necessary.
Remove arms from sleeves, withdraw head from the hood, unfasten the PAPR waist belt and lower the coverall to the floor. Step carefully out of the coverall.
Note: Once the rip-cord has been utilised, the coverall is no longer operational, and the protection is breached.

STORAGE / DISPOSAL

Storage

THE SUITS ARE DESIGNED AS SINGLE USE AND SHOULD NOT BE RE-USED!

Keep the coverall at a suitable clean, dry place in a temperature range from -10 °C to +55 °C at relative humidity <95%.
Avoid exposure to direct sunlight or other heat sources. Do not pile or stack the coverall. The shelf life of the CleanAIR® Panoramate Lite coverall is 10 years.
Refer to the respiratory device and filters user instructions for information on the storage and maintenance of the PAPR and filters.

Disposal

CleanAIR® Panoramate suits can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal restrictions depend only upon the contaminant introduced during use.
Refer to the respiratory device and filters user instructions for information on the safe disposal of the products.

TECHNICAL SPECIFICATIONS / APPROVALS

This product has been assessed and found to be in accordance with the essential health and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and the Council on personal protective equipment. It further meets the requirements of the following EN standards:

Standard	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Class 5	Class 5
EN 14605:2005+A1:2009	Type 4	Type 3 and 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Type 5	Type 5
EN 13034:2005+A1:2009	Type 6	Type 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Performance classification according to EN 14325:2018

Article	Description	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Abrasion resistance	Class 6 of 6	Class 6 of 6
4.5	Flex cracking resistance	Class 6 of 6	Class 6 of 6
4.7	Trapezoidal tear resistance	Class 2 of 6	Class 3 of 6
4.9	Tensile strength	Class 1 of 6	Class 2 of 6
4.10	Puncture resistance	Class 2 of 6	Class 2 of 6
5.5	Seam strength	Class 3 of 6	Class 4 of 6

Inward leakage of aerosols of solid particles (EN ISO 13982-1, article 4.3.2)
Both CleanAIR® Panoramate 2550 Lite and Panoramate 3550 Lite fulfil requirement of EN 13982-1:2004 for inward leakage of aerosols and solid particles ($L_{m\,8(24)} \leq 30$ % and $L_{s\,8/10} \leq 15$ %).

Resistance to penetration by liquids (EN 14325, article 4.13) and Repellency to liquids (EN 14325, article 4.12)

Chemical	Physical state	Penetration		Repellency index	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Sulphuric Acid 30%	Liquid	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Sodium Hydroxide 10%	Liquid	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-xylene	Liquid	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butan-1-ol	Liquid	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Resistance to permeation by chemicals (EN 14325, article 4.11)

Chemical	Physical state	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Sulphuric Acid 30%	Liquid	Class 2 (60 min)	Class 6 (> 480 min)
Sodium Hydroxide 10%	Liquid	Class 2 (60 min)	Class 6 (> 480 min)

Fabric barrier to infective agents (EN 14126:2004)

Article	Description	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Resistance to penetration by contaminated liquids under hydrostatic pressure	Class 4 of 6	Class 6 of 6
4.1.4.2	Resistance to penetration by infective agents due to mechanical contact with substances containing contaminated liquids	Class 6 of 6	Class 6 of 6
4.1.4.3	Resistance to penetration by contaminated liquid aerosols	Class 3 of 3	Class 3 of 3

Article	Description	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.4	Resistance to penetration by contaminated solid particles	Class 3 of 3	Class 3 of 3

Notified body for the CE approval:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Notified body 1024

Declaration of Conformity is available at:
https://www.clean-air.cz/doc

Label markings

Explanation of the information symbols related to Panoramate Lite coverall manual (PICTURE ANNEX 1):

1. Brand logo and product name.
2. Protective clothing category / Product code / Year of manufacture / Manufacturer.
3. Coverall size:
   - Chest girth.
   - Figure height.
   - Inside leg length
4. Respiratory protective devices – Powered filtering devices incorporating a helmet or a hood – (EN 12941:1998 Class TH3)
5. Protective clothing against particulate radioactive contamination (EN 1073-1:2016/A1:2018 Class 3).
6. Protective clothing against liquid chemicals – liquid-tight (EN 14605:2005+A1:2009 Type 3).
7. Protective clothing against liquid chemicals – spray-tight (EN 14605:2005+A1:2009 Type 4).
8. Protective clothing for use against solid particulates (EN ISO 13982-1:2004 Type 5).
9. Protective clothing against liquid chemicals – splash-resistant (EN 13034:2005+A1:2009 Type 6).
10. Protective clothing against infective agents (EN 14126:2003 Type 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. In the following order:
    - Wearer must read these user instructions before use.
    - CE marking - Notified body for testing CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024
    - Do not re-use / Disposable.
    - Flammable Material - keep away from fire.
12. In the following order:
    - Do not wash.
    - Do not bleach.
    - Do not tumble dry.
    - Do not iron.
    - Do not dry clean.

UŽIVATELSKÝ NÁVOD – ČEŠTINA

Důležité

V zájmu vlastní bezpečnosti si před prvním použitím nejprve přečtěte a zapamatujte následující instrukce. Uchovejte prosím tento návod pro budoucí použití. Tento ochranný prostředek smí být použit pouze k účelům vyjmenovaným v tomto návodu.

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM JE DŮLEŽITÉ SI PŘEČÍST A POROZUMĚT INSTRUKCÍM UVEDENÝM V NÁVODU K POUŽITÍ PRO FITRAČNĚ-VENTILAČNÍ JEDNOTKU (FVJ) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / CLEANAIR® MEDICAER®

Úvod

Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite je určen k použití s FVJ CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®
Pokud je ochranný oblek používán v souladu s tímto návodem, poskytuje ochranu těla, oblečení a dýchacích cest uživatele proti škodlivým látkám.
Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 2550 Lite je typicky používán jako ochrana proti částicím ve formě pevných i kapalných aerosolů, biologické kontaminaci a chemickým látkám ve formě aerosolů. Splňuje požadavky EN 14605:2005+A1:2009 jako Typ 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 jako Typ 5, EN 13034+A1:2009 jako Typ 6. Zároveň splňuje požadavky EN 14126:2003 jako Typ 4-B, 5-B, 6-B.
Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 3550 Lite je typicky používán jako ochrana proti částicím ve formě pevných i kapalných aerosolů, biologické kontaminaci a chemickým látkám ve formě aerosolů i kapalin.
Splňuje požadavky EN 14605:2005+A1:2009 jako Typ 3 a 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 jako Typ 5, EN 13034+A1:2009 jako Typ 6. Zároveň splňuje požadavky EN 14126:2003 jako Typ 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite je vybaven připojenými ponožkami s lemem přes boty a dvojitými elastickými manžetami na rukávech. Ponožky jsou určeny k nošení uvnitř vhodné ochranné obuvi s lemem ohnutým přes horní okraj obuvi.
CleanAIR® je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. FVJ umístěná na opasku uživatele filtruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je pak vzduchovou hadicí přiváděn do dýchací zóny. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do ochranného obleku a zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení bez nutnosti překonávat dýchací odpor filtru.

VAROVÁNÍ A OMEZENÍ

Varování:

- Obleky jsou navrženy pro jedno použití a nesmí být používány opakovaně.

Před použitím:

- Vizuálně zkontrolujte oblek, zda není poškozen způsobem, který by mohl narušit jeho správnou funkci; věnujte pozornost zejména oblastem švů.
- Připojte vhodný dvou-závitový filtr CleanAIR® k FVJ a proveďte nastavení parametrů FVJ, pokud je to nutné.
- Ověřte, že je FVJ pomocku bezpečně připevněna k tělu uživatele a funguje podle pokynů výrobce.
- Ujistěte se, že dýchací hadice vede volně kolem těla a není zkroucená.
- Zkontrolujte, že výhled přes průzor není blokován nadměrnými nebo velkými škrábanci nebo stopami.
- Ujistěte se, že průchodky do obleku obsahují těsnění a doplňte je v případě, že chybí.

Nikdy nepoužívejte ochranný oblek za níže popsaných podmínek:

- Pokud jsou oblek, FVJ nebo filtry jakkoli poškozeny.
- Pokud přestane FVJ z jakéhokoliv důvodu pracovat. V takové abnormální situaci poskytuje vybavení minimální a nebo žádnou ochranu dýchání. Navíc hrozí vznik akumulace oxidu uhličitého v dýchací zóně, což by mohlo způsobit nedostatek kyslíku.
- Pokud koncentrace kyslíku v okolním ovzduší je nižší než 17%.
- S kyslíkem nebo vzduchem obohaceným kyslíkem.
- Ve výbušném prostředí.
- V prostředí, které je bezprostředně nebezpečné pro život a zdraví (IDLH).
- Pokud se vám zdá dýchání obtížné.
- Pokud cítíte nebo vnímáte chuť znečišťujících látek.
- Pokud neznáte druh kontaminace nebo jejich koncentraci.
- Pokud cítíte závratě, nevolnost nebo jiné nepříjemné pocity.

Je třeba zvážit použití vhodného spodního prádla, aby se minimalizoval možný tepelný šok a také, aby se zabránilo poškození obleku.
Je třeba věnovat péči svlékání kontaminovaného obleku, aby nedošlo ke kontaminaci uživatele nebezpečnými látkami. Pokud je oblek kontaminován, je třeba před jeho svléknutím postupovat podle postupů pro dekontaminaci (např. dekontaminační sprcha). Před sejmutím vybavení vždy nejprve opusťte kontaminovanou oblast.

Omezení

Určení vhodnosti výrobků CleanAIR® pro určitý účel je odpovědností uživatele. Všechny Ochranné obleky CleanAIR® Panoramate Lite jsou určeny na jedno použití. Po kontaminaci, opotřebení nebo poškození je třeba oděv odstranit a vhodným způsobem zlikvidovat.
Pokud je uživatel vystaven velmi vysoké intenzitě práce, může dojít k částečnému podtlaku při nádechu nebo při ohýbání či dřepnutí si, což může představovat riziko průniku škodlivin do dýchací zóny.
Pokud si nejste jistí s výběrem, použitím nebo údržbou tohoto vybavení, prosím kontaktujte vašeho bezpečnostního technika, nebo vašeho distributora. Popřípadě kontaktujte MALINA – Safety s.r.o.

OBSAH BALENÍ / SEZNAM NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Obsah balení

Popis produktu	Velikost	Kód produktu
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, typ 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, typ 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

* Písmeno na pozici „*" určuje velikost obleku
FVJ, filtry ani průchodky do oděvu nejsou součástí balení ochranného obleku, ale jsou dodávány samostatně.

Seznam náhradních dílů

Popis produktu	Kód produktu
Průchodka do oděvu RD40x1/7"	700055
Filtr ZERO, se dvěma závity RD40x1/7", 5 ks	500249/5
Filtr A2P3 ZERO, se dvěma závity RD40x1/7", 3ks	500257/3
Filtr NBC - A2B2E2K2P3, se dvěma závity RD40x1/7", 3ks	500265X/3
Filtr A2B2E2K2P3 ZERO, se dvěma závity RD40x1/7", 3ks	500268/3

TABULKA VELIKOSTÍ

Velikost	S	M	L	XL	XXL
Výška postavy (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Obvod hrudníku (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Délka vnitřního švu nohavice (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

POSTUP OBLÉKÁNÍ A SVLÉKÁNÍ

Oblékání

Před použitím obleků CleanAIR® Panoramate Lite se doporučuje poskytnout plné školení o bezpečném používání a omezení použití kompetentní osobou.
Z bezpečnostních důvodů a pro zajištění řádného utěsnění obleku se doporučuje mít asistenta („kolegu") na pomoc při oblékání a svlékání obleku.

Před použitím vizuálně zkontrolujte oblek, zda není jakýmkoliv způsobem poškozen. V případě poškození nesmí být ochranný oblek použit!

1. Vyjměte FVJ, akumulátor, filtrů, průchodky do oděvu, opasek a hadici z obalu.
   - Vyjměte plně nabitý akumulátor do FVJ
   - Připevněte FVJ k opasku
   - Ve směru otáčení hodinových ručiček našroubujte odpovídající filtry k FVJ
2. Po vizuální kontrole obleku si zujte boty a vyprázdněte z kapes všechno, co by vám mohlo překážet nebo poškodit ochranný oděv. Oblek vytřepejte (usnadňuje to jeho oblékání, protože je balený ve složeném stavu).
3. Zcela rozepněte zipy obleku.
4. Připněte si opasek s FVJ s již připevněnými dvou-závitovými filtry pohodlně kolem pasu a utáhněte.
5. Opatrně si oblékněte oblek až do pasu, přičemž nohy musí být správně umístěny v ponožkách a palce zatlačeny až na konec. Obujte si vhodnou ochrannou obuv.
6. Přetáhněte oblek přes FVJ tak, aby byla umístěna v kapse na zadní straně obleku. S pomocí vašeho asistenta zarovnejte závity filtrů s otvory v obleku a prostřte je skrz otvory. Připevněte průchodky oděvů k filtrům a šroubováním ve směru hodinových ručiček je utáhněte.
7. Připojte hadici k FVJ a FVJ zapněte.
8. Zvedněte ochranný oblek a prostěte ruce do rukávů. Přetáhněte kapuci oblekem přes hlavu a okamžitě připojte hadici k obleku. Připojovací konektor je umístěn ve středu přední části pod zornírkem (ujistěte se, že je FVJ zapnutá).
9. Zapněte zip a utěsněte oblek pomocí krycí klopy zapnutím všech patentů umístěných po celé délce zipu. Oblek se nyní plně nafoukne.
10. Pokud to aplikace vyžaduje pro zajištění dokonalé těsnosti vůči možnému vnikání částic či kapalin do obleku, měl by asistent přelepit kraje krycí klopy vodě-odolnou lepicí páskou.
11. Oblečte si rukavice tak, že vnitřní rukavice překrývají vnitřní rukávy a vnější rukavice vnější rukávy obleku. Požádejte svého asistenta, aby utěsnil manžety obleku voděodolnou lepicí páskou.

Svlékání

1. Než začnete svlékat oblek, opusťte nebezpečný prostor.
2. Pokud byl oblek vystaven působení nebezpečných chemických látek, proveďte vhodné dekontaminační postupy před jeho svléknutím.
3. Otevřete krycí klopu odjištěním všech patentů.

Věnujte zvláštní pozornost možné sekundární kontaminaci při provádění následujících kroků!

4. Rozepněte zip a odpojte hadici QuickLOCK® od obleku.
5. Přetáhněte kapuci obleku z hlavy na záda.
6. Vypněte FVJ a odšroubujte průchodky oděvu z filtrů (jednou rukou přidržujte filtr a druhou povolujte průchodku).
7. Vytáhněte ruce z rukavic a z rukávů tak, aby zůstaly naruby.
8. Srolujte oblek do úrovně stehen.
9. Posaďte se a vyzujte boty. Následně vytáhněte chodidla z ponožek obleku tak, aby zůstaly naruby.
10. Oblek zlikvidujte podle postupů vaší společnosti.

Poznámka: osoba pomáhající při svlékání by měla používat vhodné Osobní Ochranné Prostředky, vybrané odborně způsobilou osobou.

NOUZOVÉ SVLÉKÁNÍ / TRHACÍ ŠŇŮRA

Obleky CleanAIR® Panoramate Lite jsou opatřeny „trhací" šňůrou umístěnou na levé straně podél zorníku.
Tento prvek slouží uživateli, nebo jiné osobě, k okamžitému otevření obleku a zajištění nezbytné pomoci v případě mimořádné situace.
Uchopte šňůru jednou rukou a táhněte dolů. Po roztržení lze látku dále trhat oběma rukama, pokud je to zapotřebí.
Vyjměte ruce z rukávů, sejměte kapuci, odpojte opasek s FVJ a shrňte oblek na podlahu. Opatrně vykročte z obleku.
Poznámka: Po použití trhací šňůry není oblek nadále funkční.

SKLADOVÁNÍ / LIKVIDACE

Skladování

Oblek je určen pro jednorázové použití!

Skladujte na vhodném čistém, suchém místě v rozmezí teplot -10°C až +55°C při relativní vlhkosti <95%.
Zabraňte přímému slunečnímu záření a působení ostatních zdrojů tepla. Obleky nestohujte.
Skladovací doba při dodržení skladovacích podmínek předepsaných výrobcem je 10 let.
Pro informaci o skladování a údržbě FVJ, filtrů a příslušenství si pročtěte návody k použití výrobce.

Likvidace

Obleky CleanAIR® Panoramate Lite mohou být spáleny nebo uloženy na řízené skládce bez poškození životního prostředí. Omezení likvidace závisí pouze na nečistotách zanesených během používání.
Podívejte se do pokynů výrobce FVJ a filtrů, kde jsou informace o bezpečné likvidaci jeho výrobků.

TECHNICKÁ SPECIFIKACE / CERTIFIKACE

Tento výrobek byl posouzen a shledán v souladu se základními požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Splňuje požadavky následujících norem:

Standard	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Třída 5	Třída 5
EN 14605:2005+A1:2009	Typ 4	Typ 3 a 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Typ 5	Typ 5
EN 13034:2005+A1:2009	Typ 6	Typ 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Požadavky na fyzikální vlastnosti dle EN 14325:2018

Článek	Popis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Odolnost proti oděru	Třída 6 ze 6	Třída 6 ze 6
4.5	Odolnost proti vzniku trhlin při ohýbání	Třída 6 ze 6	Třída 6 ze 6
4.7	Pevnost v dalším trhání lichoběžníkovou metodou	Třída 2 ze 6	Třída 3 ze 6
4.9	Pevnost v tahu	Třída 1 ze 6	Třída 2 ze 6
4.10	Odolnost proti propíchnutí	Třída 2 ze 6	Třída 2 ze 6
5.5	Pevnost švů	Třída 3 ze 6	Třída 4 ze 6

Průnik aerosolů pevných částic dovnitř (EN ISO 13982-1, article 4.3.2)
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite i Panoramate 3550 Lite splňují požadavky EN 13982-1:2004 na průnik aerosolů a pevných částic ($L_{m\,8(24)} \leq 30$ % a $L_{s\,8/10} \leq 15$ %).

Odolnost proti penetraci (průniku) kapalin (EN 14325, článek 4.13) a odpudivost proti kapalinám (EN 14325, článek 4.12)

Chemikálie	Skupenství	Průnik		Index odpudivosti	
		2550*	3550**	2550*	3550**
kyselina sírová 30%	kapalina	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
hydroxid sodný 10%	kapalina	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-xylen	kapalina	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
butan-1-ol	kapalina	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Odolnost proti permeaci chemikálií (EN 14325, article 4.11)

Chemikálie	Skupenství	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
kyselina sírová 30%	kapalina	Třída 2 (60 min)	Třída 6 (> 480 min)
hydroxid sodný 10%	kapalina	Třída 2 (60 min)	Třída 6 (> 480 min)

Odolnost materiálu proti infekčním agens (EN 14126:2004)

článek	Popis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalin za hydrostatického tlaku	Třída 4 ze 6	Třída 6 ze 6
4.1.4.2	Odolnost proti penetraci infekčních agens při mechanickém kontaktu s látkami obsahujícími kontaminované kapaliny	Třída 6 ze 6	Třída 6 ze 6
4.1.4.3	Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalných aerosolů	Třída 3 ze 3	Třída 3 ze 3
4.1.4.4	Odolnost proti penetraci kontaminovaných pevných částic	Třída 3 ze 3	Třída 3 ze 3

Oznámený subjekt pro testování CE:

Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1
Oznámený subjekt č. 1024

Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese:
https://www.clean-air.cz/doc

Značení na etiketě

Vysvětlení informačních symbolů vztahujících se k uživatelské příručce obleku Panoramate Lite (OBRÁZKOVÁ PŘÍLOHA 1):

1. Logo výrobce a název produktu.
2. Kategorie ochranného oděvu / Kód produktu / Rok výroby / Výrobce.
3. Velikost obleku:
   - Obvod hrudníku.
   - Výška postavy.
   - Délka vnitřního švu nohavice.
4. Ochranné prostředky dýchacích orgánů - Filtrační prostředky s pomocnou ventilací připojené k přilbě nebo ke kukle – (EN 12941:1998 Třída TH3)
5. Ochranný oděv proti kontaminaci radioaktivními částicemi (EN 1073-1:2016/A1:2018 třída 3).
6. Ochranný oděv proti kapalným chemikáliím – nepropustné proti kapalinám (EN 14605:2005+A1:2009 třída 3)
7. Ochranný oděv proti kapalným chemikáliím – nepropustné proti postřiku (EN 14605:2005+A1:2009 třída 4)
8. Pro použití proti pevným částicím (EN ISO 13982-1:2004 typ 5).
9. Ochrana proti kapalným chemikáliím – odolné proti postřiku (EN 13034:2005+A1:2009 typ 6).
10. Ochrana proti infekčním agens (EN 14126:2003 typ 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. V následujícím pořadí:
    - Nositel si musí před použitím přečíst tyto uživatelské pokyny.
    - Označení CE - Notifikovaná osoba pro zkoušení CE: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Notifikovaná osoba 1024
    - Nepoužívat opakovaně / na jedno použití.
    - Hořlavý materiál – chraňte před ohněm.
12. V následujícím pořadí:
    - Neprat.
    - Nebělit.
    - Nesušte v sušičce.
    - Nežehlit.
    - Nečistěte chemicky.

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛ – BUL

важно

Моля, прочетете и запомнете следните инструкции преди употреба, за да гарантирате собствената си безопасност. Запазете ръководството за бъдещи справки. Защитният гащеризон трябва да се използва само за целите, посочени в това ръководство.

ПРЕДИ УПОТРЕБА Е ВАЖНО ДА ПРОЧЕТЕТЕ И РАЗБЕРЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ НА РЕСПИРАТОРА С МЕХАНИЧНО ПРЕЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУХА (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / MEDICAER®

Въведение

Гащеризоните CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite са предназначени за използване в комбинация с CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®.
Когато се използва в съответствие с тези инструкции, той осигурява защита на тялото и дихателната система на потребителя срещу опасни вещества.
Гащеризонът CleanAIR® Panoramate 2550 Lite обикновено се използва за защита срещу прах, частици, влакна, химически вещества под формата на мъгла и спрей (аерозоли) и биологично опасни в

CNA123A

Artikkel	Kirjeldus	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.4	Vastupidavus saastunud tahkete osakeste läbitungimisele	3. klass 3-st	3. klass 3-st

Teavitatud asutus CE-kinnituse saamiseks:
Tööohutuse Uurimise Instituut, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Tšehhi Vabariik
Teavitatud asutus 1024

Vastavusdeklaratsioon on saadaval aadressil:
https://www.clean-air.cz/doc

Märgistusmärgid
Panoramate Lite kombinesooni kasutusjuhendiga seotud teabesümbolite selgitus (PICTURE ANNEX 1):
1. Brändi logo ja toote nimi.
2. Kaitseriietuse kategooria / Tootekood / Valmistamisaasta / Tootja.
3. Kombinesooni suurus:
   • Rindkere ümbermõõt.
   • Figuuri kõrgus.
   • Säärde pikkus
4. Hingamisteede kaitsevahendid – mootoriga filtreerimisseadmed, mis sisaldavad kiivrit või kapuutsi – (EN 12941:1998 Class TH3)
5. Kaitseriietus tahkete osakeste radioaktiivse saastumise eest (EN 1073-1:2016/A1:2018 Class 3).
6. Kaitseriietus vedelate kemikaalide eest – vedelikukindel (EN 14605:2005+A1:2009 Type 3).
7. Kaitseriietus vedelate kemikaalide eest – pritsmekindel (EN 14605:2005+A1:2009 Type 4).
8. Kaitseriietus tahkete osakeste vastu (EN ISO 13982-1:2004 Type 5).
9. Kaitseriietus vedelate kemikaalide eest – pritsmekindel (EN 13034:2005+A1:2009 Type 6).
10. Kaitseriietus nakkusetekitajate eest (EN 14126:2003 Type 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. Järgmises järjekorras:
   • Kandja peab enne kasutamist need kasutusjuhendid läbi lugema.
   • CE-märgis – testimiseks teavitatud asutus CE: Tööohutuse uurimisinstituut, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, teavitatud asutus 1024
   • Mitte korduvkasutada / Ühekordselt kasutatav.
   • Tuleohtlik materjal – hoida eemal tulest.
12. Järgmises järjekorras:
   • Mitte pesta.
   • Mitte valgendada.
   • Ei trummelkuivatust.
   • Mitte triikida.
   • Mitte keemiliselt puhastada.

KÄYTTÖOPAS – FIN

Tärkeää
Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Säilytä käyttöopas myöhempää käyttöä varten. Suojahaalaria tulee käyttää ainoastaan tässä oppaassa lueteltuihin tarkoituksiin.

ENNEN KÄYTTÖÄ ON TÄRKEÄÄ LUKEA JA YMMÄRTÄÄ MOOTTOROIDUN EPÄPUHTAUKSIA POISTAVAN HENGITYSSUOJAIMEN (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER® KÄYTTÖOHJEET

Johdanto
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite/Panoramate 3550 Lite -haalarit on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä CleanAIR® Chemical 2F Plus/ CleanAIR® MedicAER® -laitteen kanssa.
Näiden ohjeiden mukaisesti käytettynä ne suojaavat käyttäjän kehoa ja hengitysjärjestelmää vaarallisilta aineilta.
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite -haalareita käytetään tyypillisesti suojaamaan pölyltä, hiukkasilta, kuiduilta, sumu- tai suihkemuotoisilta (aerosolit) kemikaaleilta ja biologisilta vaarallisilta aineilta. Se täyttää seuraavien standardien vaatimukset: EN 14605:2005+A1:2009 tyyppinä 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 tyyppinä 5 ja EN 13034+A1:2009 tyyppinä 6. Lisäksi se täyttää standardin EN 14126:2003 vaatimukset tyyppeinä 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite -haalareita käytetään tyypillisesti suojaamaan pölyltä, hiukkasilta, kuiduilta, sumu- tai suihkemuotoisilta (aerosolit) kemikaaleilta, biologisilta vaarallisilta aineilta ja nestemäisiltä kemikaaleilta. Se täyttää seuraavien standardien vaatimukset: EN 14605:2005+A1:2009 tyyppinä 3 ja 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 tyyppinä 5 ja EN 13034+A1:2009 tyyppinä 6. Lisäksi se täyttää standardin EN 14126:2003 vaatimukset tyyppeinä 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite -haalareissa on kiinteät sukat ja saapastaitteet sekä kaksinkertaiset elastiset hihan käänteet. Sukat on tarkoitettu käytettäväksi asianmukaisten suojasaappaiden sisällä siten, että saapastaite peittää saappaan aukon.
CleanAIR® on henkilökohtainen hengityssuojain, joka syöttää suodatettua ilmaa ylipaineella hengitystilaan. PAPR asetetaan käyttäjän vyölle, ja se suodattaa ympäristöstä otettavan ilman ja syöttää sen letkun kautta hengitysvyöhykkeelle. Ylipaine estää epäpuhtauksien pääsyn suojahaalariin. Samalla tämä lievä ylipaine takaa käyttömukavuuden myös pitkinä käyttöjaksoina, koska käyttäjän ei tarvitse ponnistella hengityksessä suodattimen vastuksen voittamiseksi.

Varoitukset ja rajoitukset
Varoitukset
• Haalarit on suunniteltu kertakäyttöisiksi, eikä niitä saa käyttää uudelleen.
Ennen töiden aloittamista
• Tarkista haalarit silmämääräisesti sellaisten vaurioiden varalta, jotka saattaisivat estää asianmukaisen toiminnan. Kiinnitä erityistä huomiota saumoihin.
• Kiinnitä PAPRiin työtä vastaavat kaksoiskierteiset suodattimet ja säädä PAPRin asetuksia tarpeen mukaan.
• Varmista, että PAPR on asetettu vartalolle turvallisesti ja että se toimii valmistajan ohjeiden mukaisesti.
• Varmista, että hengitysletku kulkee vapaasti vartalon ympäri eikä ole taittunut.
• Tarkista, että näkyvyys visiirin läpi ei ole estynyt liiallisten tai suurten naarmujen tai merkkien takia.
• Tarkista vaatteiden sirkkojen kumitiivisteet ja korjaa, jos puutteita.
Älä koskaan käytä tuotetta seuraavissa olosuhteissa:
• Jos haalarit, PAPR tai suodattimet ovat vahingoittuneet millään tavoin.
• Jos PAPR lakkaa toimimasta mistään syystä. Tässä epänormaalissa tilanteessa varuste ei tarjoa hengityksen suojausta, tai suojaus on heikko. Lisäksi riskinä on korkea hiilidioksidipitoisuus (CO2) hengitysvyöhykkeellä, mikä saattaa johtaa hapenpuutteeseen.
• Jos ympäristön happipitoisuus on alle 17 %.
• Happirikastetussa ympäristössä.
• Räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
• Ympäristöissä, joissa on välitön henkeä tai terveyttä uhkaava vaara (IDLH).
• Jos sinun on vaikea hengittää.
• Jos haistat tai maistat saasteita.
• Jos et tiedä saasteen tyyppiä tai pitoisuutta.
• Jos tunnet huimausta, pahoinvointia tai muuta epämukavuutta.
Asianmukaisia alusvaatteita tulee harkita lämpörasituksen minimoimiseksi ja puvun vahingoittumisen estämiseksi.
Toimi varoen riisuessasi saastunutta haalaria, jotta käyttäjä ei saastu vaarallisista aineista. Jos haalarit ovat saastuneet, riisumista ennen on suoritettava puhdistusmenettely (eli puhdistussuihku). Poistu aina saastuneelta alueelta ennen varusteiden riisumista.
Rajoitukset
Yksinomaan käyttäjä on vastuussa CleanAIR®-tuotteiden soveltuvuuden määrittämisestä käyttökohteelle. Kaikki CleanAIR® Panoramate Lite -haalarit on tarkoitettu kertakäyttöisiksi. Jos vaate saastuu, kuluu tai vaurioituu, se tulee riisua ja hävittää asianmukaisesti.
Raskaassa työssä hengitysvyöhykkeen ylipaino saatetaan menettää sisäänhengitettäessä, kumarruttaessa tai kyykistyttäessä, mikä kasvattaa vaaraa, että saasteita vuotaa hengitysvyöhykkeelle.
Jos et ole varma tämä varusteen valinnasta, käytöstä ja hoidosta, puhu esimiehesi tai jälleenmyyjäsi kanssa. Voit myös ottaa yhteyttä MALINA – Safety s.r.o:hon

PAKETIN SISÄLTÖ/VARAOSALUETTELO
Paketin sisältö

Tuotekuvaus	Koko	Tuotekoodi
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, suojahaalari, tyyppi 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, suojahaalari, tyyppi 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

Kohdan "" kirjaimet ilmoittavat haalareiden koon.
PAPR-järjestelmä, suodattimet ja vaatteen sirkat eivät sisälly haalarin toimitukseen vaan ne on hankittava erikseen.

Varaosaluettelo

Tuotekuvaus	Tuotekoodi
Vaatesirkka	700055
Puhdistussuoja vaatesirkalle (sis. 2 kpl)	700056
ZERO-suodatin, kaksi lankaa RD40x1/7", sis. 5 kpl	500249/5
A2P3 ZERO -suodatin, kaksi lankaa RD40x1/7", sis. 3 kpl	500257/3
NBC-suodatin A2B2E2K2P3, kaksi lankaa RD40x1/7", sis. 3 kpl	500265X/3
A2B2E2K2P3 ZERO -suodatin, kaksi lankaa RD40x1/7", sis. 3 kpl	500268/3
ZERO lite -suodatin, kaksi lankaa RD40x1/7", sis. 5 kpl	504249

KOKOKAAVIO

Koko	S	M	L	XL	XXL
Pituus (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Rinnan ympärysmitta (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Jalan sisäpituus (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

PUKEMINEN/RIISUMINEN
Pukeminen
Suosittelemme painokkaasti, että ennen CleanAIR® Panoramate -haalareiden käyttöä pätevä henkilö antaa täyden koulutuksen käytöstä ja rajoituksista.
Turvallisuustarkoituksessa ja asianmukaisen tiiviyden takaamiseksi suosittelemme käyttämään avustajaa haalaria pukiessa ja riisuessa.

ENNEN KÄYTTÖÄ ON TÄRKEÄÄ TARKISTAA TUOTE SILMÄMÄÄRÄISESTI VIKOJEN VARALTA. JOS HAALARIT VAHINGOITTUVAT, NIITÄ EI SAA KÄYTTÄÄ!

1. Poista PAPR, akku, suodattimet, vaatesirkat, vyö ja letku varoen pakkauksesta.
   • Laita täyteen ladattu akku PAPRiin.
   • Kiinnitä PAPR vyöhön.
   • Kiinnitä PAPRiin vaaditut suodattimet painamalla hieman ja kiertämällä myötäpäivään, kunnes ne ovat tiukalla.
2. Ota kengät pois ja tyhjennä taskut tuotteista, jotka voisivat haitata tai vahingoittaa suojahaalareita. Ravista vaate (näin se on helpompi pukea, kun se on ollut pakattuna litteäksi).
3. Avaa puvun vetoketjut täysin.
4. Kiinnitä vyö ja PAPR, jossa on jo kaksilankaiset suodattimet, mukavasti vyötäröllesi ja kiristä tiukalle.
5. Pue haalarit huolella vyötärölle saakka varmistaen, että jalat ovat asianmukaisesti sukissa työntämällä varpaat loppuun saakka. Pue työhön sopivat saappaat.
6. Vedä haalarit PAPRin päälle ja laita se haalareiden takana olevaan taskuun. Kohdista avustajasi avulla suodatinlangat haalareiden takana oleviin aukkoihin ja työnnä suodatinlangat aukkojen läpi. Kiinnitä vaatesirkat suodattimeen ja kiinnitä liitäntä kääntämällä myötäpäivään, kunnes se on kireällä.
7. Kiinnitä letku PAPRiin ja kytke PAPR päälle.
8. Nosta haalarit ylös ja työnnä kätesi hihoihin. Vedä haalareiden huppu pääsi päälle ja kytke letku heti haalariin. Hupun liitin sijaitsee kauluksen etuosassa sen keskellä visiirin alla (varmista, että PAPR on päällä!).
9. Sulje vetoketju ja sulje suojaläppä sulkemalla kaikki vetoketjun vieressä olevat nepparit. Seuraavaksi puku täyttyy.
10. Jos tarpeen ja täyden neste- ja hiukkassuojan takaamiseksi pukuavustajan tulee liimata vesitiivistä teippiä läpän reunojen päälle.
11. Pue käsineet laittamalla sisäkäsineet sisähihojen päälle ja ulkokäsineet haalareiden ulkohihojen päälle. Pyydä avustajaa kiinnittämään kukin hihan käänne haalareihin vesitiiviillä teipillä.

Riisuminen
1. Poistu vaaralliselta alueelta ennen varusteiden riisumista ja varmista, että olet tarkoitukseen varatussa paikassa.
2. Jos haalarit ovat altistuneet vaarallisille kemikaaleille, suorita asianmukaiset puhdistusmenettelyt ennen niiden riisumista.
3. Avaa suojaläppä avaamalla kaikki nepparit ja taittamalla sen auki.

KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA MAHDOLLISEEN TOISSIJAISEEN SAASTUMISEEN SEURAAVIEN VAIHEIDEN AIKANA!

4. Avaa vetoketju ja irrota QuickLOCK®-letkuliitin hupusta.
5. Vedä pääosa pään yli taakse.
6. Sammuta PAPR ja poista vaatesirkat suodattimista (pitele suodatinta yhdellä kädellä ja löysennä sirkka toisella).
7. Vedä kädet ulos käsineistä ja hihoista antamalla niiden kääntyä nurinpäin.
8. Rullaa haalarit alas reisiin.
9. Istu turvallisesti ja riisu saappaat. Vedä sitten jalat ulos haalareiden sukista kääntäen ne nurinpäin.
10. Hävitä haalarit yrityksesi käytännön mukaisesti.

Huomautus: Riisumisessa avustavan henkilön tulee käyttää asianmukaisia, pätevän henkilön valitsemia henkilönsuojaimia.

HÄTÄRIISUMINEN/VETOHIHNA
CleanAIR® Panoramate -haalareissa on irti repäistävä hihna visiirin vasemmalla puolella. Tämän ominaisuuden ansiosta käyttäjä tai toinen henkilö voi avata haalarit nopeasti ja saada tai tarjota apua hätätilanteessa.
Ota hihnasta kiinni yhdellä kädellä ja repäise se alaspäin. Repäisyn jälkeen kangasta voidaan tarvittaessa repiä pitemmälle kaksin käsin.
Ota kädet hihoista, vedä pää ulos hupusta, avaa PAPR-vyö ja laske haalarit lattialle. Astu ulos haalareista varovasti.
Huomautus: Kun vetohihnaa on käytetty, haalarit eivät voi enää käyttää ja suojaus on tuhoutunut.

SÄILYTYS/HÄVITTÄMINEN
Säilytys

PUVUT ON SUUNNITELTU KERTAKÄYTTÖISIKSI, EIKÄ NIITÄ SAA KÄYTTÄÄ UUDELLEEN!

Säilytä haalareita sopivassa puhtaassa ja kuivassa paikassa lämpötilassa -10 – +55 °C suhteellisessa kosteudessa < 95 %.
Vältä suoraa auringonvaloa ja muita lämmönlähteitä. Älä pinoa haalareita. CleanAIR® Panoramate Lite -haalareiden varastoitavuus on 10 vuotta.
Katso tiedot PAPRin säilytyksestä ja huollosta hengityslaitteen ja suodattimien käyttöohjeista.
Hävittäminen
CleanAIR® Panoramate -puvut voidaan polttaa tai haudata hallitulle kaatopaikalle ilman ympäristöhaittoja. Hävitysrajoitukset riippuvat yksinomaan käytön aikana saaduista saasteista.
Katso tiedot tuotteiden turvallisesta hävittämisestä hengityslaitteen ja suodattimien käyttöohjeista.

TEKNISET TIEDOT/HYVÄKSYNNÄT
Tämä tuote on arvioitu, ja sen on todettu noudattavan Euroopan parlamentin ja neuvoston henkilönsuojaimia koskevan säädöksen (EU) 2016/425 olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia. Lisäksi se täyttää seuraavien EN-standardien vaatimukset:

Standardi	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Luokka 5	Luokka 5
EN 14605:2005+A1:2009	Tyyppi 4	Tyyppi 3 ja 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Tyyppi 5	Tyyppi 5
EN 13034:2005+A1:2009	Tyyppi 6	Tyyppi 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

EN 14325:2018 -standardin mukainen suorituskykyluokitus

Artikla	Kuvaus	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Hankauskestävyys	Luokka 6/6	Luokka 6/6
4.5	taivutushalkeilukestävyys	Luokka 6/6	Luokka 6/6
4.7	Repeytymislujuus	Luokka 2/6	Luokka 3/6
4.9	Vetolujuus	Luokka 1/6	Luokka 2/6
4.10	Lävistyslujuus	Luokka 2/6	Luokka 2/6
5.5	Sauman vahvuus	Luokka 3/6	Luokka 4/6

Kiinteiden hiukkassuihkujen vuoto sisäänpäin (EN ISO 13982-1, artikla 4.3.2)
Sekä CleanAIR® Panoramate 2550 Lite että Panoramate 3550 Lite täyttävät EN 13982-1:2004 -standardin vaatimukset kiinteiden hiukkasten ja suihkeiden vuodolle sisäänpäin ($L_{m\ 82/90}$ ≤ 30 % ja $L_{S\ 8/10}$ ≤ 15 %).

Nesteiden tunkeutumisvastus (EN 14325, artikla 4.13) ja nestehylkivyys (EN 14325, artikla 4.12)

Kemikaali	Olomuoto	Tunkeutuminen		Hylkivyysindeksi	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Rikkihappo 30 %	Neste	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Natriumhydroksidi 10 %	Neste	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
O-ksyleeni	Neste	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butan-1-oli	Neste	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Kemikaalien läpäisyvastus (EN 14325, artikla 4.11)

Kemikaali	Olomuoto	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Rikkihappo 30 %	Neste	Luokka 2 (60 min)	Luokka 6 (> 480 min)
Natriumhydroksidi 10 %	Neste	Luokka 2 (60 min)	Luokka 6 (> 480 min)

Infektionlähteiden kangaseste (EN 14126:2004)

Artikla	Kuvaus	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Saastuneiden nesteiden tunkeutumisvastus hydrostaattisessa paineessa	Luokka 4/6	Luokka 6/6
4.1.4.2	Infektionlähteiden tunkeutumisvastus mekaanisessa kontaktissa aineisiin, jotka sisältävät saastuneita nesteitä	Luokka 6/6	Luokka 6/6
4.1.4.3	Saastuneiden nestesuihkeiden tunkeutumisvastus	Luokka 3/3	Luokka 3/3
4.1.4.4	Saastuneiden kiinteiden hiukkasten tunkeutumisvastus	Luokka 3/3	Luokka 3/3

CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Notified body 1024

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus on saatavissa osoitteesta:
https://www.clean-air.cz/doc

Etiketin merkinnät
Panoramate Lite -haalareiden käyttöoppaan informaatiosymboleiden selitys (KUVALIITE 1):
1. Brändilogo ja tuotenimi.
2. Suojavaatetuskategoria/tuotekoodi/valmistusvuosi/valmistaja
3. Haalareiden koko:
   • Rinnan ympärysmitta.
   • Pituus.
   • Jalan sisäpituus.
4. Hengityssuojaimet – moottoroidut suodatuslaitteet, joissa on kypärä tai huppu – (EN 12941:1998 luokka TH3)
5. Suojavaatetus radioaktiivisia hiukkasia vastaan (EN 1073-1:2016/ A1:2018 luokka 3).
6. Suojavaatetus nestemäisiä kemikaaleja vastaan – nestetiivis (EN 14605:2005+A1:2009 tyyppi 3).
7. Suojavaatetus nestemäisiä kemikaaleja vastaan – suihketiivis (EN 14605:2005+A1:2009 tyyppi 4).
8. Suojavaatetus kiinteitä hiukkasia vastaan (EN ISO 13982-1:2004 tyyppi 5).
9. Suojavaatetus nestemäisiä kemikaaleja vastaan – roiskeenkestävä (EN 13034:2005+A1:2009 tyyppi 6).
10. Suojavaatetus infektionlähteitä vastaan (EN 14126:2003 tyyppi 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. Seuraavassa järjestyksessä:
   • Käyttäjän tulee lukea nämä käyttöohjeet ennen käyttöä.
   • CE-merkintä – CE-testauksen ilmoituselin: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024
   • Ei saa jälleenkäyttää/hävitettävä.
   • Tulenarkaa materiaalia – pidä etäällä tulesta.
12. Seuraavassa järjestyksessä:
   • Ei saa pestä.
   • Ei saa valkaista.
   • Ei saa rumpukuivata.
   • Ei saa silittää.
   • Ei saa kuivapestä.

MODE D'EMPLOI – FRE

Important
Veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. Conservez le manuel pour référence ultérieure. La combinaison de protection doit être utilisée uniquement aux fins mentionnées dans le présent mode d'emploi.

AVANT UTILISATION, IL EST IMPORTANT DE LIRE ET DE COMPRENDRE LES CONSIGNES D'UTILISATION DU RESPIRATEUR À ADDUCTION D'AIR FILTRÉ (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER®

Introduction
Les combinaisons CleanAIR® Panoramate 2550 Lite/Panoramate 3550 Lite sont conçues pour une utilisation avec les respirateurs CleanAIR® Chemical 2F Plus/CleanAIR® MedicAER®.
Lorsqu'elles sont utilisées conformément à ces consignes, elles protègent le corps et le système respiratoire du porteur contre les substances nocives.
La combinaison CleanAIR® Panoramate 2550 Lite est généralement utilisée pour protéger contre la poussière, les particules, les fibres, les substances chimiques sous forme de brume et de pulvérisation (aérosols) et les substances biologiques nocives. Elle répond aux dispositions de la norme EN 14605:2005+A1:2009 de Type 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 de Type 5, EN 13034+A1:2009 de Type 6. Elle répond aussi à la norme EN 14126:2003 de Types 4-B, 5-B, 6-B.
La combinaison CleanAIR® Panoramate 3550 Lite est généralement utilisée pour protéger contre la poussière, les particules, les fibres, les substances chimiques sous forme de brume et de pulvérisation (aérosols), les substances biologiques nocives et les produits chimiques sous forme liquide. Elle répond aux dispositions de la norme EN 14605:2005+A1:2009 de Type 3 et 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 de Type 5, EN 13034+A1:2009 de Type 6. Elle répond aussi à la norme EN 14126:2003 de Types 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
La combinaison CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite possède des chaussons fixes, avec des rabats pour les bottes et des poignets à double élastique. Les chaussons sont conçus pour être portés à l'intérieur des bottes de protection avec le rabat placé sur le dessus de l'ouverture des bottes
Le système individuel de protection des voies respiratoires CleanAIR® est basé sur le principe de la présence d'une légère surpression de l'air filtré dans la zone de respiration. L'appareil est placé à la ceinture de l'utilisateur et filtre l'air de l'environnement avant de le transmettre à travers le tuyau d'air jusqu'à la zone de respiration. La surpression empêche les produits contaminants d'entrer dans la combinaison de protection. Cette légère surpression apporte en même temps un grand confort pour l'utilisateur même en cas d'utilisation prolongée, car celui-ci n'a pas à faire d'effort pour respirer pour surmonter la résistance du filtre.

Mises en garde et limitations
Mises en garde
• Les combinaisons sont conçues pour un usage unique et ne doivent pas être réutilisées.
Avant de commencer
• Réaliser une inspection visuelle de la combinaison à la recherche de tout dommage pouvant en empêcher le fonctionnement correct. Faire particulièrement attention aux régions des coutures.
• Fixer les filtres à double fil corrects pour le travail envisagé au PAPR et ajuster le réglage du PAPR au besoin.
• S'assurer que le PAPR est bien positionné sur le corps et qu'il fonctionne conformément aux consignes du fabricant.
• S'assurer que le tuyau de respiration tourne librement autour de votre corps et n'est pas pincé.
• Vérifier que la vision à travers la visière n'est pas obscurcie par un trop grand nombre de rayures ou de marques.
• Vérifier les rondelles en caoutchouc des œillets du vêtement et remplacer celles qui manquent.
Ne jamais utiliser l'appareil dans les conditions suivantes :
• Si la combinaison, le PAPR ou les filtres sont endommagés.
• Si le PAPR cesse de fonctionner pour quelque raison que ce soit. Dans ce cas, l'appareil offrira une protection respiratoire faible ou nulle. Il existe également un risque de concentration élevée de dioxyde de carbone (CO2) et de déficit en oxygène dans la zone de respiration.
• Si la concentration d'oxygène dans l'environnement est inférieure à 17 %.
• Dans des environnements enrichis en oxygène.
• Dans des milieux explosifs.
• Dans des environnements qui représentent un danger immédiat pour la vie et la santé (DIVS).
• Si vous avez du mal à respirer.
• Si vous pouvez sentir l'odeur ou le goût des contaminants.
• Si vous ne connaissez pas le type de contamination ni sa concentration.
• Si vous vous sentez étourdi, que vous avez des nausées ou autres gènes.
Songez à porter des sous-vêtements appropriés pour minimiser le stress lié à la chaleur et éviter d'endommager le costume.
Faites bien attention lorsque vous retirez la combinaison contaminée afin de ne pas contaminer le porteur avec des substances nocives. Si la combinaison est contaminée, les procédures de décontamination doivent être suivies (par exemple, douche de décontamination) avant le retrait. Quittez toujours la zone contaminée avant de retirer l'équipement.
Limites
L'utilisateur est seul responsable de déterminer si les produits CleanAIR® sont adaptés à une application particulière. Toutes les combinaisons CleanAIR® Panoramate Lite sont prévues à usage unique. En cas de contamination, d'usure ou de dommage, le vêtement doit être retiré et éliminé de manière appropriée.
En cas de travail ardu, la perte de surpression à l'intérieur de la zone de respiration peut se produire à l'étape d'inhalation, lorsque l'utilisateur se penche ou s'accroupit, ce qui augmente le risque de contamination ou de fuite dans la zone de respiration.
Si vous n'êtes pas certain du choix de l'équipement, de son utilisation ou de son entretien, veuillez consulter votre superviseur ou votre distributeur. Vous pouvez aussi contacter MALINA – Safety s.r.o.

CONTENU DE L'EMBALLAGE/LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE
Contenu de l'emballage

Description du produit	Taille	Code produit
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, combinaison de protection, Type 4, 5, 6	P, M, G, GG, GGG	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, combinaison de protection, Type 3, 4, 5, 6	P, M, G, GG, GGG	923550*

* Les lettres à la position de « * » définissent la taille de la combinaison.
Le système PAPR, les filtres et les œillets de vêtement ne sont pas inclus avec la combinaison, mais sont fournis séparément.

Liste des pièces de rechange

Description du produit	Code produit
Œillet de vêtement	700055
Housse de décontamination pour les oeillets de vêtements (paquet de 2)	700056
Filtre ZERO double filetage RD40x1/7 po., paquet de 5	500249/5
Filtre A2P3 ZERO, double filetage RD40x1/7 po., paquet de 3	500257/3
Filtre NBC, A2B2E2K2P3 double filetage RD40x1/7 po., paquet de 3	500265X/3
Filtre A2B2E2K2P3 ZERO, double filetage RD40x1/7 po., paquet de 3	500268/3
Filtre ZERO lite double filetage RD40x1/7 po., paquet de 5	504249

TABLEAU DE TAILLE

Taille	p	M	G	GG	GGG
Taille (cm)	156 - 164	164 - 172	172 - 180	180 - 188	188 - 196
Tour de poitrine (cm)	86 - 94	94 - 102	102 - 110	110 - 118	118 - 129
Longueur d'entrejambe (cm)	70 - 75	75 - 80	80 - 85	85 - 90	90 - 95

ENFILER/RETIRER
Enfiler
Il est fortement recommandé de dispenser une formation complète sur l'utilisation sûre et les limitations, réalisée par une personne compétente, avant d'utiliser les combinaisons CleanAIR® Panoramate
À des fins de sécurité et pour garantir le bon usage, il est suggéré de demander à un assistant (« collègue ») d'aider à l'enfilage et au retrait de la combinaison.

AVANT UTILISATION, IL EST IMPORTANT D'EFFECTUER UNE INSPECTION VISUELLE POUR DÉTECTER TOUT DÉFAUT. EN CAS DE DOMMAGE DE LA COMBINAISON, CELLE-CI NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE.

1. Retirer la batterie du PAPR, les filtres, les oeillets à vêtement, la ceinture et le tuyau soigneusement de leur emballage.
   • Insérer une batterie entièrement chargée dans le PAPR.
   • Fixer le PAPR à la ceinture.
   • Fixer les filtres souhaités au PAPR en appliquant une légère pression et en ajustant dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Retirer les chaussures et vider les poches de tout article pouvant vous gêner ou endommager le soutien de protection. Secouer le vêtement (cela permet de l'enfiler plus facilement après qu'il a été rangé sous vide).
3. Ouvrir complètement les fermetures Éclair de la combinaison.
4. Attacher la ceinture, avec un PAPR déjà équipé de filtres à double filetage, confortablement autour de votre taille et resserrer fermement.
5. Enfiler soigneusement la combinaison jusqu'à la taille, jusqu'à ce que vos pieds soient positionnés correctement dans les chaussons en poussant vos doigts de pied à l'extrémité. Enfiler les bottes qui conviennent à ce type de travail.
6. Enfiler la combinaison par-dessus le PAPR et la localiser dans la poche arrière de la combinaison. Avec l'aide d'un collègue, aligner les filetages des filtres avec l'ouverture à l'arrière de la combinaison ou proches de l'arrière de la combinaison et poussez les filetages des filtres à travers les ouvertures. Fixer les œillets à vêtement au filtre et sécuriser la connexion en la faisant tourner dans le sens horaire jusqu'à ce qu'elle soit bien serrée.
7. Brancher le tuyau au PAPR et allumer le PAPR.
8. Soulever la combinaison et placer les bras dans les manches. Passer la capuche de protection sur votre tête et brancher immédiatement le tuyau à la combinaison. Le tuyau de la capuche est situé au centre du collier, sous la visière (s'assurer que le PAPR est allumé).
9. Fermer la glissière et sceller le rabat anti-tempête en refermant tous les boutons à pression placés le long de la fermeture. La combinaison se gonflera maintenant.
10. Si nécessaire et pour obtenir une protection complète contre les liquides et les particules, l'assistant affecté à l'habillage peut appliquer du scotch étanche autocollant sur les bords du rabat.
11. Enfiler les gants en plaçant les gants internes sur la manche interne et les gants externes sur la manche externe de la combinaison. Demander à un collègue de sceller chaque manche de la combinaison avec du ruban autocollant et étanche.

Retirer
1. Quitter la zone dangereuse avant de retirer l'équipement, et s'assurer de bien être dans un lieu désigné avant de continuer.
2. Si la combinaison a été exposée à des produits chimiques dangereux, bien suivre les procédures de décontamination avant de la retirer.
3. Ouvrir le rabat antitempête en ouvrant tous les boutons pression et en le dépliant.

FAIRE BIEN ATTENTION À TOUT RISQUE DE CONTAMINATION SECONDAIRE DURANT LES ÉTAPES SUIVANTES !

4. Ouvrir la glissière et débrancher le connecteur de tuyau QuickLOCK® de la capuche.
5. Tirer la partie de la tête par-dessus la tête et vers l'arrière.
6. Éteindre le PAPR et retirer les oeillets à vêtement des filtres (tenir le filtre d'une main et desserrer l'œillet de l'autre).
7. Ôter les bras des gants et des manches en les retournant par la même occasion.
8. Faire descendre la combinaison jusqu'aux cuisses.
9. S'asseoir de manière sécurisée et retirer les bottes. Retirer les pieds des chaussons de la combinaison et les retournant par la même occasion.
10. Éliminer la combinaison selon les procédures de votre entreprise.

Note : La personne qui aide à la procédure de retrait doit porter un EPI approprié choisi par un personnel compétent.

RETRAIT D'URGENCE/CORDON DE DÉCHIREMENT
Les combinaisons CleanAIR® Panoramate sont équipées d'une bande de déchirement placée à gauche de la visière. Cette fonction permet à l'utilisateur ou à une autre personne d'ouvrir la combinaison rapidement pour offrir l'assistance nécessaire dans une situation d'urgence.
Serrer la bande d'une main et déchirer vers le bas. Une fois la combinaison déchirée, continuer le mouvement avec les deux mains si nécessaire.
Retirer les bras des manches, la tête de la capuche, détacher la ceinture du PAPR et faire descendre la combinaison jusqu'au sol. Se dégager soigneusement de la combinaison.
Note : Une fois que le cordon de déchirement a été utilisé, la combinaison n'est plus fonctionnelle et la protection est brisée.

STOCKAGE/ÉLIMINATION
Stockage

LES COMBINAISONS SONT CONÇUES POUR UN USAGE UNIQUE ET NE DOIVENT PAS ÊTRE RÉUTILISÉES !

Conserver la combinaison dans un lieu propre et sec dans une plage de températures comprise entre -10 °C et +55 °C et à une humidité relative inférieure à 95 %.
Éviter l'exposition à la lumière directe ou à toute source de chaleur. Ne pas empiler les combinaisons. La durée de conservation en rayon de la combinaison CleanAIR® Panoramate Lite est de 10 ans.
Se reporter au mode d'emploi de l'appareil respiratoire et des filtres pour plus d'informations sur le stockage et l'entretien du PAPR et des filtres.
Élimination
Les combinaisons CleanAIR® Panoramate peuvent être incinérées ou enterrées dans une décharge contrôlée sans risque de nuire à l'environnement. Les restrictions d'élimination dépendent du contaminant introduit pendant l'utilisation.
Se reporter au mode d'emploi de l'appareil respiratoire et des filtres pour plus d'informations sur l'élimination sûre des produits.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES/APPROBATIONS
Ce produit a été analysé et jugé conforme aux critères minimum de santé et de sécurité associés à la Réglementation EU 2016/425 du Parlement européen et du Comité sur les équipements de protection individuelle. Il répond aussi aux dispositions des normes EN suivantes :

Norme	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Classe 5	Classe 5
EN 14605:2005+A1:2009	Type 4	Type 3 et 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Type 5	Type 5
EN 13034:2005+A1:2009	Type 6	Type 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Classification des performances selon la norme EN 14325:2018

Article	Description	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4,4	Résistance à l'abrasion	Classe 6 sur 6	Classe 6 sur 6
4,5	Résistance au craquement en cas de pliage	Classe 6 sur 6	Classe 6 sur 6
4,7	Résistance au déchirement trapézoïdal	Classe 2 sur 6	Classe 3 sur 6
4,9	Résistance à la traction	Classe 1 sur 6	Classe 2 sur 6
4,10	Résistance au percement	Classe 2 sur 6	Classe 2 sur 6
5,5	Résistance des coutures	Classe 3 sur 6	Classe 4 sur 6

Fuite interne d'aérosols de particules solides (EN ISO 13982-1, article 4.3.2)
Les équipements CleanAIR® Panoramate 2550 Lite et Panoramate 3550 Lite répondent aux dispositions de la norme EN 13982-1:2004 en cas de fuite interne d'aérosols et de particules solides ($L_{m\ 82/90}$ ≤ 30 % et $L_{S\ 8/10}$ ≤ 15 %).

Résistance à la pénétration par un liquide (EN 14325, article 4.13) et répulsion aux liquides (EN 14325, article 4.12)

Produits chimiques	État physique	Pénétration		Indice de répulsion	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Acide sulfurique 30 %	Liquide	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Hydroxyde de sodium 10 %	Liquide	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
O xylène	Liquide	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butane-1-ol	Liquide	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

* 2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
** 3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Résistance à la pénétration par des produits chimiques (EN 14325, article 4.11)

Produits chimiques	État physique	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Acide sulfurique 30 %	Liquide	Classe 2 (60 min)	Classe 6 (> 480 min)
Hydroxyde de sodium 10 %	Liquide	Classe 2 (60 min)	Classe 6 (> 480 min)

Barrière de tissu contre les agents infectieux (EN 14126:2004)

Article	Description	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Résistance à la pénétration par des liquides contaminés sous pression hydrostatique	Classe 4 sur 6	Classe 6 sur 6
4.1.4.2	Résistance à la pénétration par des agents infectieux par contact mécanique avec des substances contenant des liquides contaminés	Classe 6 sur 6	Classe 6 sur 6
4.1.4.3	Résistance à la pénétration par des aérosols liquides contaminés	Classe 3 sur 3	Classe 3 sur 3
4.1.4.4	Résistance à la pénétration par des particules solides contaminées	Classe 3 sur 3	Classe 3 sur 3

Organisme notifié pour les tests CE :
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, République Tchèque
Corps notifié 1024

La déclaration de conformité est disponible sur :
https://www.clean-air.cz/doc

Marquages sur les étiquettes
Explication des symboles d'informations liés au mode d'emploi des combinaisons Panoramate Lite (IMAGE EN ANNEXE 1) :
1. Logo de la marque et nom du produit.
2. Catégorie de vêtement de protection/Code produit/Année de fabrication/Fabricant.
3. Taille de la combinaison :
   • Tour de poitrine.
   • Taille.
   • Longueur d'entrejambe.
4. Appareils de protection respiratoires, appareils de filtrage motorisé intégrant un casque ou un masque – (EN 12941:1998 Classe TH3)
5. Vêtement de protection contre la contamination par des particules radioactives (EN 1073-1:2016/A1:2018 Classe 3).
6. Vêtement de protection contre les produits chimiques liquides – étanche aux liquides (EN 14605:2005+A1:2009 Type 3).
7. Vêtement de protection contre les produits chimiques liquides – étanche aux pulvérisations (EN 14605:2005+A1:2009 Type 4).
8. Vêtement de protection à utiliser contre les particules solides (EN ISO 13982-1:2004 Type 5).
9. Vêtement de protection contre les produits chimiques liquides – étanche aux éclaboussures (EN 13034:2005+A1:2009 Type 6).
10. Vêtement de protection contre les agents infectieux (EN 14126:2003 Type 3-B, 4-B, 5-B, 6-B).
11. Dans l'ordre suivant :
   • L'utilisateur doit lire ce mode d'emploi avant utilisation.
   • Marquage CE – Organisme notifié essai CE Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Organisme notifié 1024
   • Ne pas réutiliser/jetable.
   • Matériau inflammable, tenir éloigné des flammes.
12. Dans l'ordre suivant :
   • Ne pas laver.
   • Ne pas désinfecter.
   • Ne pas passer au sèche-linge.
   • Ne pas repasser.
   • Ne pas laver à sec.

BENUTZERHANDBUCH – GER

Wichtig
Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Bewahren Sie das Handbuch zur späteren Bezugnahme auf. Der Schutzanzug darf nur für den in diesem Handbuch genannten Zweck verwendet werden.

ES IST WICHTIG, DASS SIE VOR DEM GEBRAUCH DIE GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DAS REINIGENDE DRUCKLUFTATEMGERÄT (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER® LESEN UND VERSTEHEN.

Einleitung
Die Schutzanzüge CleanAIR® Panoramate 2550 Lite/Panoramate 3550 Lite sind für den gemeinsamen Gebrauch mit dem CleanAIR® Chemical 2F Plus/CleanAIR® MedicAER® bestimmt.
Gemäß dieser Gebrauchsanweisung verwendet schützt er Körper und die Atemwege des Trägers vor gefährlichen Substanzen.
Der Schutzanzug CleanAIR® Panoramate 2550 Lite dient zum Schutz vor Staub, Partikeln, Fasern, chemischen Substanzen in Form von Nebel und Spray (Aerosolen) und biologischen Gefahrstoffen. Er erfüllt die Anforderungen von EN 14605:2005+A1:2009 als Typ 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 als Typ 5, EN 13034+A1: 2009 als Typ 6. Er erfüllt außerdem die Anforderungen von EN 14126:2003 als Typ 4-B, 5-B, 6-B.
Der Schutzanzug CleanAIR® Panoramate 3550 Lite dient zum Schutz vor Staub, Partikeln, Fasern und chemischen Substanzen in Form von Nebel und Spray (Aerosolen), biologischen Gefahrstoffen und chemischen Flüssigkeiten. Es erfüllt die Anforderungen von EN 14605:2005+A1:2009 als Typ 3 und 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 als Typ 5, EN 13034+A1:2009 als Typ 6. Er erfüllt außerdem die Anforderungen von EN 14126:2003 als Typ 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
Der Schutzanzug CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite hat angesetzte Socken mit Stiefellaschen und elastischem Doppelbund. Die Socken können in geeigneten Schutzstiefeln getragen werden. Die Stiefellaschen werden über der Stiefelöffnung angebracht.
CleanAIR® ist ein persönliches Atemschutzsystem und basiert auf dem Prinzip des Überdrucks der gefilterten Luft in der Atemzone. Das am Gürtel des Trägers angebrachte PAPR filtert die aus der Umgebung aufgenommene Luft und leitet sie durch den Schlauch in die Atemzone. Der Überdruck verhindert, dass Kontaminationen in den Schutzanzug eindringen. Gleichzeitig sorgt der leichte Überdruck auch bei langer Anwendung für Komfort des Trägers, weil er beim Atmen den Widerstand des Filters nicht überwinden muss.

Warnungen und Beschränkungen
Warnungen
• Die Schutzanzüge sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt und dürfen nicht wiederverwendet werden.
Bevor Sie mit der Arbeit beginnen
• Überprüfen Sie den Schutzanzug visuell auf Schäden, die den ordnungsgemäßen Betrieb beeinträchtigen könnten. Achten Sie vor allem auf die Nahtbereiche.
• Bringen Sie die richtigen Filter mit doppeltem Gewinde für die vorgesehene Arbeit am PAPR an und passen Sie die PAPR-Einstellung nach Bedarf an.
• Stellen Sie sicher, dass der PAPR sicher und gemäß den Anweisungen des Herstellers am Körper positioniert ist.
• Achten Sie darauf, dass der Atemschlauch frei um den Körper liegt und nicht verdreht ist.
• Die Sicht durch das Visier darf nicht durch übermäßige oder große Kratzer oder Flecken beeinträchtigt werden.
• Überprüfen Sie die Gummidichtungen der Bekleidungstülle und ersetzen Sie sie, wenn sie fehlen.
Verwenden Sie das Gerät unter den folgenden Bedingungen nicht:
• Wenn der Anzug, das PAPR oder die Filter beschädigt sind.
• Wenn der PAPR aus irgendeinem Grund nicht mehr funktioniert. In dieser abnormalen Situation bietet das Gerät wenig oder keinen Atemschutz. Es besteht auch die Gefahr, dass sich in der Atemzone eine hohe Konzentration Kohlendioxid (CO2) bildet, der zu Sauerstoffmangel führt.
• Wenn die Sauerstoffkonzentration in der Umgebung niedriger als 17 % ist.
• In sauerstoffangereicherten Umgebungen.
• In explosiven Umgebungen.
• In Umgebungen, die eine unmittelbare Gefahr für Leben und Gesundheit (IDLH) darstellen.
• Wenn Ihnen das Atmen schwerfällt.
• Wenn Sie die Schadstoffe riechen oder schmecken.
• Wenn Sie die Art der Kontamination oder ihre Konzentration nicht kennen.
• Wenn Sie Schwindel, Übelkeit oder andere Unannehmlichkeiten verspüren.
Tragen Sie geeignete Unterwäsche, die Hitzestress minimiert und um Schaden am Anzug zu vermeiden.
Achten Sie beim Ausziehen des kontaminierten Schutzanzugs darauf, dass der Träger nicht mit gefährlichen Substanzen in Kontakt kommt. Wenn der Schutzanzug kontaminiert ist, sind vor dem Ausziehen die Dekontaminationsverfahren einzuhalten (z. B. Dusche zur Dekontaminierung). Verlassen Sie den kontaminierten Bereich stets, bevor Sie den Anzug ausziehen.
Beschränkungen
Die Entscheidung, ob die Produkte von CleanAIR® für die Anwendung geeignet sind, liegt allein in der Verantwortung des Anwenders. Die Schutzanzüge CleanAIR® Panoramate Lite sind generell nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Bei Kontamination, Verschleiß oder Beschädigung muss der Anzug ausgezogen und ordnungsgemäß entsorgt werden.
Bei schweren Arbeiten kann in der Einatmungsphase, beim Bücken oder in der Hocke der Überdruck in der Atemzone abfallen, wodurch sich das Risiko erhöht, dass Kontaminationen in die Atemzone eindringen.
Wenn Sie Fragen zu Auswahl, Verwendung und Pflege dieses Geräts haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten oder Ihren Händler. Alternativ können Sie auch gern MALINA – Safety s.r.o. kontaktieren.

VERPACKUNGSINHALT/ERSATZTEILLISTE
Verpackungsinhalt

Produktbeschreibung	Größe	Produktcode
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, Schutzanzug, Typ 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, Schutzanzug, Typ 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

* Die Buchstaben an der Stelle „*" geben die Größe des Overalls an.
Das PAPR-System, die Filter und die Bekleidungstüllen sind nicht im Lieferumfang des Anzugs enthalten und separat erhältlich.

Liste der Ersatzteile

Produktbeschreibung	Produktcode
Bekleidungstülle	700055
Dekontaminationsabdeckung für Bekleidungstülle 2er Paket	700056
Filter ZERO, mit zwei Gewinden RD40x1/7" 5er Paket	500249/5
Filter A2P3, ZERO, mit zwei Gewinden RD40x1/7", 3er Paket	500257/3
Filter NBC – A2B2E2K2P3, mit zwei Gewinden RD40x1/7" 3er Paket	500265X/3
Filter A2B2E2K2P3, ZERO, mit zwei Gewinden RD40x1/7", 3er Paket	500268/3
Filter ZERO lite, mit zwei Gewinden RD40x1/7" 5er Paket	504249

GRÖSSENTABELLE

Größe	S	M	L	XL	XXL
Größe der Person (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Brustkorbumfang (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Beinlänge innen (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

AN- UND AUSZIEHEN
Anziehen
Es wird dringend empfohlen, dass Sie vor dem Gebrauch der Schutzanzüge CleanAIR® Panoramate eine umfassende Schulung zum sicheren Gebrauch und den Beschränkungen durch Fachpersonal erhalten.
Aus Sicherheitsgründen und um ein ordnungsgemäßes Schließen zu gewährleisten, empfiehlt es sich, den Anzug mit Unterstützung einer zweiten Person an- und auszuziehen.

ES IST WICHTIG, DEN ANZUG VOR DEM GEBRAUCH MIT EINER SICHTPRÜFUNG AUF MÖGLICHE MÄNGEL ZU ÜBERPRÜFEN. FALLS DER ANZUG BESCHÄDIGT IST, DARF ER NICHT VERWENDET WERDEN!

1. Nehmen Sie die PAPR, die Batterie, die Filter, die Bekleidungstüllen, den Gürtel und den Schlauch vorsichtig aus der Verpackung.
   • Setzen Sie eine geladene Batterie in das PAPR ein.
   • Befestigen Sie das PAPR am Gürtel.
   • Befestigen Sie die benötigten Filter am PAPR an, indem Sie leichten Druck ausüben und im Uhrzeigersinn drehen, bis die Filter fest sitzen.
2. Ziehen Sie Ihre Schuhe aus und nehmen Sie Gegenstände aus den Taschen, die Sie behindern oder den Schutzanzug beschädigen könnten. Schütteln Sie den Anzug (damit es sich leichter anziehen lässt, nachdem es flach verpackt wurde).
3. Öffnen Sie die Reißverschlüsse am Anzug vollständig.
4. Legen Sie den Gürtel mit dem PAPR, das bereits mit den Filtern mit zwei Gewinden ausgerüstet ist, bequem um die Taille und ziehen Sie ihn fest an.
5. Ziehen Sie den Anzug vorsichtig bis zur Taille an und achten Sie darauf, dass die Füße richtig in den Socken sitzen, schieben Sie die Zehen bis zur Spitze. Ziehen Sie die für die Arbeiten geeigneten Stiefel an.
6. Ziehen Sie den Anzug über das PAPR und stecken Sie es in die Tasche an der Rückseite des Anzugs. Richten Sie mit Hilfe der zweiten Person die Filtergewinde mit den Öffnungen auf der Rückseite des Anzugs aus und schieben Sie die Filtergewinde durch die Öffnungen. Befestigen Sie die Bekleidungstüllen am Filter und sichern Sie den Anschluss, indem Sie im Uhrzeigersinn fest anziehen.
7. Verbinden Sie den Schlauch mit dem PAPR und schalten Sie das PAPR ein.
8. Heben Sie den Anzug an und platzieren Sie die Arme in den Ärmeln. Ziehen Sie die Haube des Anzugs über den Kopf und verbinden Sie den Schlauch sofort mit dem Anzug. Der Anschluss für die Haube befindet sich in der vorderen Mitte des Kragens unter dem Visier. (Stellen Sie sicher, dass das PAPR eingeschaltet ist!).
9. Schließen Sie den Reißverschluss und versiegeln Sie die Sturmklappe mit den Druckknöpfe an der Seite des Reißverschlusses. Jetzt wird der Anzug vollständig mit Luft gefüllt.
10. Bei Bedarf und für einen vollständigen Schutz vor Flüssigkeiten und Partikeln sollte die zweite Person zusätzliches selbstklebendes, wasserdichtes Klebeband über die Kanten der Klappe kleben.
11. Ziehen Sie die Handschuhe an. Ziehen Sie dabei die inneren Handschuhe über den inneren Ärmel und die äußeren Handschuhe über den äußeren Ärmel des Anzugs. Bitten Sie die zweite Person, die Bündchen mit selbstklebendem, wasserdichtem Klebeband am Anzug zu befestigen.

Ausziehen
1. Verlassen Sie den Gefahrenbereich, bevor Sie den Anzug ablegen und ziehen Sie ihn an einem dafür vorgesehenen Ort aus.
2. Wenn der Schutzanzug gefährlichen Chemikalien ausgesetzt war, müssen Sie ihn vor dem Ausziehen ordnungsgemäß dekontaminieren.
3. Öffnen Sie die Sturmklappe. Lösen Sie alle Druckknöpfe und klappen Sie sie auf.

ACHTEN SIE BEI DEN FOLGENDEN SCHRITTEN BESONDERS AUF MÖGLICHE SEKUNDÄRE KONTAMINATIONEN!

4. Öffnen Sie den Reißverschluss und trennen Sie den QuickLOCK® Schlauchanschluss von der Haube.
5. Ziehen Sie das Kopfteil über den Kopf nach hinten.
6. Schalten Sie das PAPR aus und entfernen Sie die Bekleidungstüllen von den Filtern. (Halten Sie den Filter mit einer Hand und lösen Sie die Tülle mit der anderen Hand.)
7. Ziehen Sie die Arm aus den Handschuhen und den Ärmeln und drehen Sie sie von innen nach außen.
8. Rollen Sie den Anzug nach unten bis zu Oberschenkeln.
9. Sitzen Sie sicher und ziehen Sie die Stiefel aus. Ziehen Sie dann die Füße aus den Anzugsocken und drehen Sie von innen nach außen.
10. Entsorgen Sie den Anzug gemäß den Vorschriften Ihres Unternehmens.

Hinweis: Die Person, die beim Ausziehen hilft, sollte geeignete, von Fachpersonal ausgewählte PSA tragen.

AUSZIEHEN IM NOTFALL/REISSLEINE
Die Schutzanzüge CleanAIR® Panoramate sind mit einem Abreißstreifen auf der linken Seite des Visiers ausgestattet. Mit dieser Funktion können der Anwender oder eine anderen Person den Schutzanzug schnell öffnen und in einer Notsituation die notwendige Hilfe leisten.
Fassen Sie den Streifen mit einer Hand und reißen Sie ihn nach unten ab. Wenn der Stoff einmal zerrissen ist, können Sie ihn notfalls mit zwei Händen weiter abreißen.
Nehmen Sie die Arme aus den Ärmeln, ziehen Sie den Kopf aus der Haube, lösen Sie den PAPR-Hüftgurt. Lassen Sie den Anzug auf den Boden fallen. Treten Sie vorsichtig aus dem Anzug heraus.
Hinweis: Wenn die Reißleine verwendet wurde, ist der Schutzanzug nicht mehr funktionsfähig und der Schutz ist nicht mehr gewährleistet.

LAERUNG/ENTSORGUNG
Lagerung

DIE ANZÜGE SIND FÜR DEN EINMALIGEN GEBRAUCH BESTIMMT UND DÜRFEN NICHT WIEDERVERWENDET WERDEN!

Lagern Sie den Schutzanzug an einem geeigneten, sauberen und trockenen Ort in einem Temperaturbereich von -10 °C bis +55 °C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von < 95 % auf.
Vermeiden Sie die direkte Sonneneinstrahlung oder andere Wärmequellen. Stapeln Sie den Schutzanzug nicht. Der Schutzanzug CleanAIR® Panoramate Lite hat eine Haltbarkeit von zehn Jahren.
Informationen zur Lagerung und Pflege des PAPR und der Filter finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Atemschutzgeräts und der Filter.
Entsorgung
Die Schutzanzüge CleanAIR® Panoramate können verbrannt oder in einer kontrollierten Deponie vergraben werden, ohne die Umwelt zu schädigen. Die Vorschriften für die Entsorgung hängen nur von der Kontamination während des Gebrauchs ab.
Informationen zur sicheren Entsorgung der Produkte finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Atemschutzgeräts und der Filter.

TECHNISCHE DATEN/ZULASSUNGEN
Dieses Produkt wurde geprüft und entspricht den wesentlichen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates über persönliche Schutzausrüstung. Es erfüllt darüber hinaus die Anforderungen der EN-Normen:

Standard	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Klasse 5	Klasse 5
EN 14605:2005+A1:2009	Typ 4	Typ 3 und 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Typ 5	Typ 5
EN 13034:2005+A1:2009	Typ 6	Typ 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Leistungsklassifizierung gemäß EN 14325:2018

Artikel	Beschreibung	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Abriebfestigkeit	Klasse 6 von 6	Klasse 6 von 6
4.5	Widerstandsfähigkeit gegen Biegerissbildung	Klasse 6 von 6	Klasse 6 von 6
4.7	Trapezförmige Reißfestigkeit	Klasse 2 von 6	Klasse 3 von 6
4.9	Zugfestigkeit	Klasse 1 von 6	Klasse 2 von 6
4.10	Durchstichsicherheit	Klasse 2 von 6	Klasse 2 von 6
5.5	Nahtstärke	Klasse 3 von 6	Klasse 4 von 6

Eindringen von Aerosolen aus festen Partikeln (EN ISO 13982-1, Artikel 4.3.2)
Sowohl CleanAIR® Panoramate 2550 Lite als auch Panoramate 3550 Lite erfüllen die Anforderungen der EN 13982-1:2004 zum Eindringen von Aerosolen und festen Partikeln ($L_{m\ 82/90}$ ≤ 30 % und $L_{S\ 8/10}$ ≤ 15 %).

Widerstandsfähigkeit gegen das Eindringen von Flüssigkeiten (EN 14325, Artikel 4.13) und Widerstandsfähigkeit gegen Flüssigkeiten (EN 14325, Artikel 4.12)

Chemischer	Aggregatzustand	Eindringen		Abstoßungsindex	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Schwefelsäure 30 %	Flüssig	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Natriumhydroxid 10 %	Flüssig	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-Xylol	Flüssig	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butan-1-ol	Flüssig	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

* 2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
** 3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Widerstandsfähigkeit gegen das Eindringen von Chemikalien (EN 14325, Artikel 4.11)

Chemischer	Aggregatzustand	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Schwefelsäure 30 %	Flüssig	Klasse 2 (60 min)	Klasse 6 (> 480 min)
Natriumhydroxid 10 %	Flüssig	Klasse 2 (60 min)	Klasse 6 (> 480 min)

Barriere aus Gewebe gegen Infektionserreger (EN 14126:2004)

Artikel	Beschreibung	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Widerstandsfähigkeit gegen das Eindringen von kontaminierten Flüssigkeiten unter hydrostatischem Druck	Klasse 4 von 6	Klasse 6 von 6
4.1.4.2	Widerstandsfähigkeit gegen das Eindringen von Infektionserregern durch mechanischen Kontakt mit Substanzen, die kontaminierte Flüssigkeiten enthalten	Klasse 6 von 6	Klasse 6 von 6
4.1.4.3	Widerstandsfähigkeit gegen das Eindringen von kontaminierten flüssigen Aerosolen	Klasse 3 von 3	Klasse 3 von 3
4.1.4.4	Widerstandsfähigkeit gegen das Eindringen von kontaminierten festen Partikeln	Klasse 3 von 3	Klasse 3 von 3

Benannte Stelle für die CE-Zulassung:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Tschechische Republik
Benannte Stelle 1024

Konformitätserklärung verfügbar unter:
https://www.clean-air.cz/doc

Kennzeichnungen auf dem Etikett
Erläuterung der Informationssymbole in Bezug auf das Benutzerhandbuch für den Schutzanzug Panoramate Lite (BILD ANHANG 1):
1. Markenlogo und Produktname
2. Kategorie Schutzbekleidung/Produktcode/Herstellungsjahr/ Hersteller.
3. Anzuggröße:
   • Brustkorbumfang.
   • Größe der Person:
   • Beinlänge innen
4. Atemschutzgeräte – Gebläsefiltergeräte mit einem Helm oder einer Haube – (EN 12941:1998 Klasse TH3)
5. Schutzkleidung gegen radioaktive Kontamination durch Partikel (EN 1073-1:2016/A1:2018 Klasse 3).
6. Schutzkleidung gegen flüssige Chemikalien – flüssigkeitsdicht (EN 14605:2005+A1:2009 Typ 3).
7. Schutzkleidung gegen flüssige Chemikalien – spritzwassergeschützt (EN 14605:2005+A1:2009 Typ 4).
8. Schutzkleidung zur Verwendung gegen feste Partikel (EN ISO 13982-1: 2004 Typ 5).
9. Schutzkleidung gegen flüssige Chemikalien – spritzwassergeschützt (EN 13034:2005+A1:2009 Typ 6).
10. Schutzkleidung gegen Infektionserreger (EN 14126:2003 Typ 3-B, 4-B, 5-B, 6-B).
11. In der folgenden Reihenfolge:
   • Der Träger muss diese Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch lesen.
   • CE-Kennzeichnung – Benannte Stelle für die Prüfung von CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, benannte Stelle 1024
   • Nicht wiederverwenden/Einwegartikel.
   • Brennbares Material. Von Feuer fernhalten.
12. In der folgenden Reihenfolge:
   • Nicht waschen.
   • Nicht bleichen.
   • Nicht im Trockner trocknen.
   • Nicht Bügeln.
   • Nicht chemisch reinigen.

מדריך למשתמש – HEB

חשוב
אנא קרא/י וזכור/זכרי את ההוראות הבאות לפני השימוש כדי להבטיח את בטחונך שלך. שמור/שמרי את המדריך לשימוש עתידי. יש להשתמש בסרבל המגן רק למטרות שפורטו במדריך למשתמש זה.

לפני השימוש, חשוב לקרוא ולהבין את ההוראות למשתמש עבור המנשם החשמלי מטהר האוויר (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER®

הקדמה
סרבלי CleanAIR® Panoramate 2550 Lite/Panoramate 3550 Lite תוכננו לשימוש בשילוב עם CleanAIR® Chemical 2F Plus/CleanAIR® MedicAER®.
כאשר משתמשים בציוד בהתאם להוראות אלה, הוא מספק הגנה על הגוף ועל מערכת הנשימה של הלובש מפני חומרים מסוכנים.
הסרבל CleanAIR® Panoramate 2550 Lite משמש בדרך כלל כהגנה בפני אבק, חלקיקים, סיבים, חומרים כימיים בצורה של תרסיס וערפל (אירוסולים) וחומרים ביולוגיים מסוכנים. הציוד עומד בדרישות של תקנים EN 14605:2005+A1:2009 בתור סוג 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 בתור סוג 5, EN 13034+A1:2009 בתור סוג 6. הוא גם עומד בדרישות EN 14126:2003 כסוגים B-4, 5-B, 6-B.
הסרבל CleanAIR® Panoramate 3550 Lite משמש בדרך כלל כהגנה בפני אבק, חלקיקים, סיבים, חומרים כימיים בצורה של תרסיס וערפל (אירוסולים), חומרים ביולוגיים מסוכנים וחומרים כימיים נוזליים. הציוד עומד בדרישות של תקנים EN 14605:2005+A1:2009 בתור סוג 3 ו-4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 בתור סוג 5, EN 13034+A1:2009 בתור סוג 6. הוא גם עומד בדרישות EN 14126:2003 בתור סוגים B-3, 4-B, 5-B, 6-B.
סרבל CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite כולל גרביים ולשוניות מגפיים ושרוולים אלסטיים כפולים. הגרביים עוצבו לגריבה בתוך מגפי מגן מתאימים, כאשר לשון המגף ממוקמת מעל לחלק העליון של פתח המגף.
CleanAIR® היא מערכת אישית להגנה על דרכי הנשימה המבוססת על העקרון של לחץ יתר של אוויר מסונן באזור הנשימה. ה-PAPR מחובר לחגורת הלובש ומסנן את האוויר הנלקח מהסביבה ומעביר אותו דרך הצינור לתוך אזור הנשימה. לחץ-היתר מונע מהמזהמים לחדור לסרבל המגן. באותו זמן, לחץ-יתר קל זה מבטיח את נוחותו של הלובש, גם כאשר מדובר בשימוש ארוך-טווח, משום שהלובש אינו צריך להיאבק בעת נשימתו להתגבר על התנגדות המסנן.

אזהרות והגבלות
אזהרות
• הסרבל תוכנן לשימוש יחיד ואין להשתמש בו מחדש.
לפני שמתחילים לעבוד
• בדוק חזותית את הסרבל עבור נזק כלשהו שעלול לפגוע בפעולה הנכונה. הקדש תשומת לב מיוחדת לאזורי התפר.
• חבר מסננים בעלי הברגה כפולה המתאימים לעבודה המתוכננת אל ה-PAPR והתאם את הכיוון של ה-PAPR במידת הצורך.
• ודא שה-PAPR ממוקם באופן בטוח על הגוף ופועל בהתאם להוראות היצרן.
• ודא שצינור הנשימה פרוש באופן חופשי סביב הגוף שלך ואינו מפותל.
• ודא שאין שריטות או סימנים מופרזים או גדולים המטשטשים את הראייה דרך המשקף.
• בדוק שאטמי הגומי נמצאים בלולאות הבגד והחלף אם משהו חסר.
לעולם אל תשתמש בציוד בנסיבות הבאות:
• אם הסרבל, ה-PAPR או המסננים ניזוקו בדרך כלשהי.
• אם ה-PAPR מפסיק לפעול מסיבה כלשהי. במצב בלתי רגיל זה, הציוד מעניק מעט מאוד או לא מעניק הגנה נשימתית. כמו כן, קיים סיכון של הצטברות ריכוז גבוה של דו-תחמוצת הפחמן (CO2) המצטבר באזור הנשימה, והדבר יכול להוביל למחסור בחמצן.
• אם ריכוז החמצן בסביבה נמוך מ-17%.
• בסביבות מועשרות בחמצן.
• באווירה נפיצה.
• בסביבות המהוות סכנה מידית לחיים ולבריאות (IDLH).
• אם את/ה מתקשה לנשום?
• אם את/ה יכולה להריח או לטעום את המזהמים.
• אם אינך יודע/ת את סוג הזיהום או את הריכוז שלו.
• אם את/ה חווה סחרחורת, בחילה או תחושות בלתי נעימות אחרות.
יש לשקול בגדים תחתונים מתאימים שימזערו את עומס החום וימנעו נזק לחליפה.
יש להיזהר בעת הסרת סרבל מזוהם, כדי לא לזהם את הלובש בחומרים מסוכנים כלשהם. אם הסרבל מזוהם, יש לפעול בהתאם לנוהלי הטיהור (דהיינו מקלחת טיהור) לפני הסרתו. צא תמיד מהאזור המזוהם לפני הסרת הציוד.
מגבלות
קביעת התאמתם של מוצרי CleanAIR® ליישום היא באחריות הבלעדית של המשתמש. כל סרבלי CleanAIR® Panoramate Lite מיועדים לשימוש יחיד. במקרה של זיהום, שחיקה או נזק, יש להסיר את הבגד ולהיפטר ממנו באופן נאות.
במהלך עבודה מאומצת, אובדן לחץ היתר בתוך אזור הנשימה יכול לקרות במהלך שלב השאיפה, התכופפות או כריעה, ובכך להגדיל את הסיכון של זליגת זיהום לתוך אזור הנשימה.
אם אינך מרגיש בטוח ביחס לבחירה, לשימוש ולטיפול בציוד זה, אנא התייעץ עם מפקח העבודה שלך או המפיץ שלך. לחלופין, אנא הרגישו בנוח ליצור קשר עם MALINA – Safety s.r.o

תכן האריזה/רשימת חלקי חילוף
תכולת האריזה

קוד המוצר	גודל	תיאור מוצר
*922550	S, M, L, XL, XXL	CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, סרבל מגן, סוג 4, 5, 6
*923550	S, M, L, XL, XXL	CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, סרבל מגן, סוג 3, 4, 5, 6

אותיות במיקום "" מגדירות את הגודל של הסרבל.
מערכת ה-PAPR, המסננים ולולאות הבגדים לא נכללו בסרבל אלא מסופקים בנפרד.

רשימת חלפים

קוד המוצר	תיאור מוצר
700055	לולאת בגד
700056	כיסוי טיהור עבור לולאת בגד (חבילה של 2)
500249/5	מסנן ZERO, עם שתי הברגות "RD40x1/7, אריזה של 5
500257/3	מסנן A2P3 ZERO, עם שתי הברגות "RD40x1/7, מארז של 3
500265X/3	מסנן NBC – A2B2E2K2P3, עם שתי הברגות "RD40x1/7, מארז של 3
500268/3	מסנן A2B2E2K2P3 ZERO, עם שתי הברגות "RD40x1/7, מארז של 3
504249	מסנן ZERO lite, עם שתי הברגות "RD40x1/7, מארז של 5

תרשים גודל

XXL	XL	L	M	S	גודל
196–188	188–180	180–172	172–164	164–156	גובה הדמות (ס"מ)
129–118	118–110	110–102	102–94	94–86	היקף חזה (ס"מ)
95–90	90–85	85–80	80–75	75–70	אורך הרגל הפנימית (ס"מ)

עטייה/הסרה
עטייה
מומלץ מאוד שלפני השימוש בסרבל CleanAIR® Panoramate, תינתן הכשרה מלאה ביחס לשימוש הבטוח ולמגבלות של ציוד על ידי אדם מוסמך.
למטרות בטיחות וכדי להבטיח סגירה נאותה, כדאי שיהיה לך מסייע ("עמית") שיעזור לך עם העטייה והסרה של הסרבל.

לפני השימוש, חשוב לבצע בדיקה חזותית עבור פגמים כלשהם. במקרה של נזק לסרבל, אסור להשתמש בסרבל!

13. הסר/י את ה-PAPR, את הסוללות, את המסננים, את לולאות הבד, את החגורה ואת הצינור בזהירות מתוך אריזתם.
   • הכנס/י סוללה טעונה במלואה לתוך ה-PAPR.
   • חבר/י את ה-PAPR לחגורה.
   • חבר/י את המסננים המבוקשים אל ה-PAPR באמצעות הפעלת לחץ קל וסיבוב עם כיוון השעון עד להידוק.
14. הסר/י את הנעליים שלך ורוקן/י את הכיסים שלך מפריטים כלשהם שעלולים לעכב אותך או להזיק לסרבל המגן. נער/י את הבגד (הדבר מקל לעטות אותו אחרי שהוא היה ארוז באופן שטוח).
15. פתח/י באופן מלא את הרוכסנים בחליפה.
16. הדק/י בצורה נוחה סביב המותניים את החגורה עם ה-PAPR, שכבר מצוידת במסננים בעלי הברגה כפולה, והדק/י אותה היטב.
17. עטה/עטי בזהירות את הסרבל עד המותניים, תוך דאגה למקם את הרגליים בצורה נכונה בתוך הגרביים באמצעות דחיפת הבהונות עד לקצה. יש לנעול מגפיים המתאימים לעבודה המיועדת.
18. יש למשוך את הסרבל על גבי ה-PAPR ולמקם אותו בכיס הנמצא בחלק האחורי של הסרבל. בעזרת העמית שלך יש ליישר את הברגות המסנן עם הפתחים בגב הסרבל ולדחוף את תבריגי המסנן דרך הפתחים. יש לחבר את לולאות הבגד אל המסנן ולהדק אותן באמצעות סיבוב עם כיוון השעון עד להידוק מלא.
19. יש לחבר את הצינור אל ה-PAPR ולהפעיל את ה-PAPR.
20. יש להרים את הסרבל ולהניח את הזרועות בתוך השרוולים. יש למשוך את הברדס של הסרבל מעל לראש שלך ולחבר מיד את הצינור אל הסרבל. מחבר הברדס ממוקם במרכז החזית של הקולר מתחת למשקף (יש לוודא שה-PAPR פועל!).
21. יש לסגור את הרוכסן ולאטום כלפי מטה את דש הסופה באמצעות סגירת כל כפתורי התפס הממוקמים לאורך הרוכסן. החליפה תתנפח עתה באופן מלא.
22. במידת הצורך ועבור הגנה מלאה מפני נוזלים וחלקיקים, מסייע ההלבשה צריך להדביק סרט הדבקה-עצמית נוסף, עמיד בפני מים, על גבי שולי הדש.
23. יש לעטות את הכפפות, להניח את הכפפות הפנימיות מעל לשרוול הפנימי ואת הכפפות החיצוניות מעל לשרוול החיצוני של הסרבל. יש לבקש מהעמית לאטום כל שרוול אל הכפפה באמצעות סרט עמיד בפני מים בעל כושר הדבקה עצמית.

הסרה
1. יש לעזוב את אזור הסכנה לפני שמסירים את הציוד ולדאוג להיות במקום ייעודי כדי להמשיך.
2. אם הסרבל נחשף לחומרים כימיים מסוכנים, יש ליישם נהלי טיהור מתאימים לפני הסרתו.
3. פתח את דש הסופה באמצעות פתיחת כל הלחצנים ופתיחת הקיפולים.

יש להקדיש תשומת לב לזיהום משני פוטנציאלי במהלך השלבים הבאים!

4. יש לפתוח את הרוכסן ולנתק את מחבר צינור QuickLOCK® מהברדס.
5. יש למשוך את חלק הראש מעל לראש אל עבר הגב.
6. יש לכבות את ה-PAPR ולהסיר את לולאות הבגד מהמסננים (יש להחזיק את המסנן ביד אחת ולשחרר את הלולאה ביד השנייה).
7. יש למשוך את הזרועות מתוך הכפפות והשרוולים תוך הפיכתם מהפנים החוצה.
8. יש לגלגל את הסרבל הלאה בפנים למורד הירכיים.
9. יש לשבת בבטחה ולהסיר את המגפיים. לאחר מכן יש למשוך את גרבי הסרבל תוך הפיכתם מהפנים החוצה.
10. יש לסלק את הסרבל על פי הנוהל של החברה שלך.
11. הערה: האדם המסייע בנוהל העטייה צריך לעטות בעצמו ציוד מגן אישי הולם שנבחר על ידי אדם מוסמך.

עטיית חירום/חבל-התרה
סרבלי CleanAIR® Panoramate מצוידים בפס "קריעה" הממוקם מצד שמאל של המשקף. תכונה זו מאפשרת למשתמש או לאדם אחר לפתוח את הסרבל במהירות ולגשת או לספק סיוע הכרחי במצב חירום.
יש לתפוס את הפס ביד אחת ולקרוע אותו כלפי מטה. מרגע שקרעתם אותו, ניתן לקרוע את הבד הלאה בשתי ידיים, במידת הצורך.
יש לשלוף את הזרועות מתוך השרוולים, להוציא את הראש מתוך הברדס, לשחרר את חגורת המותניים של ה-PAPR ולהוריד את הברדס לרצפה. צא בזהירות מתוך הברדס.
הערה: מרגע שחבל-ההתרה נוצל, הסרבל כבר אינו תפקודי, וההגנה נפרצה.

אחסון/סילוק
אחסון

החליפות מתוכננות לשימוש יחיד ואין להשתמש בהן שימוש חוזר!

יש להחזיק את הסרבל במקום יבש ונקי מתאים בטווח טמפרטורה בין ‎-10°C לבין ‎+55°C ולחות יחסית < 95%.
יש להימנע מחשיפה לשמש ישירה או מקורות חום אחרים. אין להערים או להניח סרבלים זה על גבי זה. חיי המדף של סרבל CleanAIR® Panoramate Lite הם 10 שנים.
יש לעיין בהוראות המשתמש של התקן הנשימה והמסננים כדי לקרוא מידע על האחסון והתחזוקה של ה-PAPR והמסננים.
סילוק
ניתן לשרוף או לקבור חליפות CleanAIR® Panoramate במטמנות מבוקרות בלא להזיק לסביבה. הגבלות הסילוק תלויות רק בגורם המזהם המוכנס לשימוש.
יש לעיין בהוראות המשתמש של התקן הנשימה והמסננים כדי לקרוא מידע על הסילוק הבטוח של מוצרים.

מפרטים טכניים/אישורים
מוצר זה הוערך ונמצא שהוא תואם את דרישות הבריאות והבטיחות החיוניות של תקנה (EU) 2016/425 של הפרלמנט האירופי והמועצה לציוד הגנה אישי. בנוסף לכך, הציוד גם עומד בדרישות תקני EN הבאים:

Panoramate 3550 Lite	Panoramate 2550 Lite	תקן
TH3	TH3	EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008
סוג 5	סוג 5	EN 1073-1:2016/A1:2018
סוג 3 ו-4	סוג 4	EN 14605:2005+A1:2009
סוג 5	סוג 5	EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010
סוג 6	סוג 6	EN 13034:2005+A1:2009
B, 4-B, 5-B, 6-B-3	B, 5-B, 6-B-4	EN 14126:2003

סיווג ביצוע בהתאם ל-EN 14325:2018

Panoramate 3550 Lite	Panoramate 2550 Lite	תיאור	פריט
סיווג 6 מתוך 6	סיווג 6 מתוך 6	התנגדות לשחיקה	4.4
סיווג 6 מתוך 6	סיווג 6 מתוך 6	התנגדות לסדיקת כיפוף	4.5
סיווג 3 מתוך 6	סיווג 2 מתוך 6	התנגדות לקרע טרפז	4.7
סיווג 2 מתוך 6	סיווג 1 מתוך 6	חוזק למתיחה	4.9
סיווג 2 מתוך 6	סיווג 2 מתוך 6	התנגדות לנקב	4.10
סיווג 4 מתוך 6	סיווג 3 מתוך 6	חוזק תפר	5.5

דליפה פנימה של תרסיסי חלקיקים מוצקים (EN ISO 13982-1, article 4.3.2)
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite-ו Panoramate 3550 Lite עומדים בדרישה של תקן EN 13982-1:2004 ביחס לדליפה פנימה של אירוסולים וחלקיקים מוצקים ($L_{S\ 8/10}$ ≤15% ו-$L_{m\ 82/90}$ ≤30%).

התנגדות לחדירת נוזלים (EN 14325, article 4.13) וכושר דחיית נוזלים (EN 14325, article 4.12)

אינדקס דחייה		חדירה		מצב פיזי	כימיקל
*2550	**3550	*2550	**3550		
98.2%	96.1%	0.0	0.0	נוזל	חומצה גופרתית 30%
97.9%	96.3%	0.0	0.0	נוזל	נתרן הידרוקסיד 10%
95.8%	93.5%	0.0	0.0	נוזל	אורתו־קסילן
98.3%	95.3%	0.0	0.0	נוזל	בוטיל אלכוהול נורמלי

CleanAIR® Panoramate 2550 Lite = 2550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite = 3550**

התנגדות לחלחול כימיקלים (EN 14325, article 4.11)

Panoramate 3550 Lite	Panoramate 2550 Lite	מצב פיזי	כימיקל
סוג 6 (<480 דקות)	סוג 2 (60 דקות)	נוזל	חומצה גופרתית 30%
סוג 6 (<480 דקות)	סוג 2 (60 דקות)	נוזל	נתרן הידרוקסיד 10%

מחסום בד בפני גורמים מזהמים (EN 14126:2004)

Panoramate 3550 Lite	Panoramate 2550 Lite	תיאור	פריט
סיווג 6 מתוך 6	סיווג 4 מתוך 6	התנגדות לחדירה של נוזלים מזוהמים תחת לחץ הידרוסטטי	4.1.4.1
סיווג 6 מתוך 6	סיווג 6 מתוך 6	התנגדות לחדירה של גורמי זיהום כתוצאה ממגע מכני עם חומרים המכילים נוזלים מזהמים.	4.1.4.2
סיווג 3 מתוך 3	סיווג 3 מתוך 3	התנגדות לחדירה של נוזל מזוהם מאירוסולים	4.1.4.3
סיווג 3 מתוך 3	סיווג 3 מתוך 3	התנגדות לחדירה של חלקיקים מוצקים מזוהמים	4.1.4.4

הגוף האירופי המוסמך לאישור CE:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Notified body 1024

הצהרת קונפורמיות זמינה בכתובת:
https://www.clean-air.cz/doc

סימוני תווית
הסברה של סמלי המידע הקשורים אל המדריך למשתמש בסרבל Panoramate Lite (נספח תמונה 1):
1. לוגו המותג ושם המוצר.
2. קטגוריית ביגוד מגן/קוד מוצר/תאריך הייצור/יצרן.
3. גודל סרבל:
   • היקף חזה.
   • גובה הדמות.
   • אורך הרגל הפנימית
4. התקני מגן נשימתיים – התקני סינון חשמליים הכוללים קסדה או ברדס (EN 12941:1998 Class TH3)
5. ביגוד מגן נגד זיהום רדיואקטיבי חלקיקי (EN 1073-1:2016/A1:2018 Class 3).
6. ביגוד מגן נגד חומרים כימיים נוזליים – אטום לנוזלים (EN 14605:2005+A1:2009 Type 3).
7. ביגוד מגן נגד חומרים כימיים נוזליים – אטום לתרסיס (EN 14605:2005+A1:2009 Type 4).
8. ביגוד מגן לשימוש נגד חלקיקים מוצקים (EN ISO 13982-1:2004 Type 5).
9. ביגוד מגן נגד חומרים כימיים נוזליים – אטום לנתזים (EN 13034:2005+A1:2009 Type 6).
10. ביגוד מגן נגד גורמי זיהום (EN 14126:2003 Type 3-B, 4-B, 5-B, 6-B).
11. בסדר הבא:
12. הלובש/ת חייב/ת לקרוא את הנחיות אלא למשתמש לפני השימוש.
   • סימנים CE – גוף בדיקות מוסמך CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024
   • אין להשתמש שימוש חוזר/חד-פעמי
   • חומר דליק – יש להרחיק מאש.
13. בסדר הבא:
   • אין לשטוף.
   • אין להלבין.
   • אין לייבש במייבש כביסה.
   • אין לגהץ.
   • אין לנקות בניקוי יבש.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS – HUN

Fontos
Használat előtt olvassa el és ne felejtse az alábbi utasításokat saját biztonsága érdekében. Őrizze meg a kézikönyvet későbbi használatra. A védőoverallt csak az ebben a kézikönyvben felsorolt célokra szabad használni.

HASZNÁLAT ELŐTT FONTOS ELOLVASNI ÉS MEGÉRTENI A CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / MEDICAER® MOTOROS LEVEGŐTISZTÍTÓ LÉGZÉSVÉDŐ (PAPR) HASZNÁLATI ÚTMUTATÓJÁT.

Bevezetés
A CleanAIR® Panorate 2550 Lite / Panorate 3550 Lite kezelésbasokat a CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER® termékkel együtt történő használatra tervezték.
Az utasításoknak megfelelően történő használat esetén védelmet nyújt viselője testének és légzőrendszerének a veszélyes anyagokkal szemben.
A CleanAIR® Panorate 2550 Lite overallt általában por, részecskék, szálak, köd és permet formájában (aeroszolok) és biológiailag veszélyes anyagok elleni védelemre használják. Megfelel az EN 14605:2005+A1:2009 4. típusként, az EN ISO 13982-1:2004, az EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 mint 5. típus, az EN 13034+A1:2009 mint 6. típus követelményeinek. Az EN 14126:2003 szabvány 4-B, 5-B, 6-B típusaként is megfelel.
A CleanAIR® Panorate 3550 Lite overallt általában por, részecskék, szálak, köd és permet formájában (aeroszolok), biológiailag veszélyes anyagok és folyékony vegyszerek elleni védelemre használják. Megfelel az EN 14605:2005+A1:2009 mint 3. és 4. típus, az EN ISO 13982-1:2004, az EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 mint 5. típus, az EN 13034+A1:2009 mint a típus követelményei. 6. Az EN 14126:2003 szabvány 3-B, 4-B, 5-B, 6-B típusaként is megfelel.
A CleanAIR® Panorate 2550/3550 Lite kezelésbas zoknit tartalmaz, csizma fülekkel és dupla elasztikus mandzsettával. A zoknit úgy tervezték, hogy megfelelő védőcsizmában hordják úgy, hogy a csomagtartó szárnya a csomagtartó nyílása felett legyen.
A CleanAIR® egy személyi légzésvédelmi rendszer, amely a szűrt levegő túlnyomásának elvén alapul a légzési zónában. A PAPR a viselő övére kerül, és kiszűri a levegőt, amely a környező környezetből bekerül, majd a tömlőn keresztül a légzési zónába jut. A túlnyomás megakadályozza a szennyeződések bejutását a védőoverallba. Ugyanakkor ez az enyhe túlnyomás biztosítja a viselő kényelmét még hosszú távú használat esetén is, mivel viselőjének nem kell küzdenie a légzéssel, hogy leküzdje a szűrő ellenállását.

Figyelmeztetések és korlátozások
Figyelmeztetések
• A kezelésbast egyszeri használatra tervezték, és nem szabad újra felhasználni.
Mielőtt elkezdené a munkát
• Szemrevételezéssel ellenőrizze a kezelésbast, hogy nincs-e olyan sérülés, amely ronthatja a megfelelő működést. Különös figyelmet kell fordítani a varrási területekre.
• Rögzítse a tervezett munkának megfelelő dupla menetes szűrőket a PAPR-hoz, és szükség esetén állítsa be a PAPR beállítást.
• Győződjön meg arról, hogy a PAPR biztonságosan van a testen elhelyezve, és a gyártó utasításainak megfelelően működik.
• Győződjön meg arról, hogy a légzőtömlő szabadon fut a teste körül, és nincs megcsavarodva.
• Ellenőrizze, hogy a szemellenzőn keresztüli látást nem takarják-e el túlzott vagy nagy karcolások vagy nyomok.
• Ellenőrizze a ruhagyűrűk gumitömítését, és cserélje ki, ha hiányzik.
Soha ne használja a berendezést az alábbi feltételek mellett:
• Ha a kezelésbas, a PAPR vagy a szűrők bármilyen módon megsérültek.
• Ha a PAPR működése bármilyen okból megszűnik. Ebben a szokatlan helyzetben a berendezés alig vagy egyáltalán nem nyújt légzésvédelmet. Emellett fennáll annak a veszélye, hogy a légzési zónában magas koncentrációjú szén-dioxid (CO_2) halmozódik fel, ami oxigénhiányhoz vezethet.
• Ha a környezet oxigénkoncentrációja 17 %-nál alacsonyabb.
• Oxigénnel dúsított környezetben.
• Robbanásveszélyes környezetben.
• Olyan környezetben, amely közvetlen veszélyt jelent az életre és egészségre (IDLH).
• Ha nehezen veszi a levegőt.
• Ha érzi a szennyező anyagok szagát vagy ízét.
• Ha nem ismeri a szennyeződés típusát vagy koncentrációját.
• Ha szédülést, émelygést vagy egyéb kellemetlenségeket tapasztal.
Megfelelő alsóneműt kell megfontolni a hőterhelés minimalizálása és az öltöny sérülésének elkerülése érdekében.
A szennyezett kezelésbas levételénél körültekintően kell eljárni, hogy viselőjét ne szennyezze be semmilyen veszélyes anyag. Ha a kezelésbas szennyezett, levétel előtt el kell végezni a fertőtlenítési eljárásokat (azaz fertőtlenítő zuhany). A berendezés eltávolítása előtt mindig hagyja el a szennyezett területet.
Korlátozások
A CleanAIR® termékek adott alkalmazásra való alkalmasságának meghatározása a felhasználó kizárólagos felelőssége. Minden CleanAIR® Panorate Lite kezelésbas egyszeri használatra készült. Szennyezés, kopás vagy sérülés esetén a ruhadarabot le kell venni és megfelelően ártalmatlanítani kell.
Megerőltető munkavégzés során a légzési zónán belüli túlnyomás csökkenhet a belégzési fázisban, hajlításkor vagy guggoláskor, ami növeli a szennyeződés légzési zónába való szivárgásának kockázatát.
Ha bizonytalan a berendezés kiválasztásával, használatával és gondozásával kapcsolatban, forduljon a munkafelügyelőhöz vagy a forgalmazóhoz. Alternatív megoldásként forduljon bizalommal a MALINA – Safety s.r.o.

A CSOMAG TARTALMA / ALKATRÉSZEK LISTÁJA
A csomag tartalma

Termékleírás	Méret	Termékkód
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, védőoverall, 4, 5, 6 típus	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, védőoverall, 3, 4, 5, 6 típus	S, M, L, XL, XXL	923550*

A „" pozícióban lévő betűk határozzák meg a kezelésbas méretét.
A PAPR rendszer, a szűrők és a ruhagyűrűk nem részei a kezelésbasnak, de külön szállítjuk.

Alkatrészek listája

Termékleírás	Termékkód
Ruhagyűrű	700055
Fertőtlenítő burkolat a ruhagyűrűhöz (2 db-os csomag)	700056
NULLA szűrő, két menettel RD40x1/7", 5 db-os csomag	500249/5
Szűrő A2P3 ZERO, két menettel RD40x1/7", 3 db	500257/3
NBC szűrő - A2B2E2K2P3, két menettel RD40x1/7", 3 db-os csomag	500265X/3
Szűrő A2B2E2K2P3 ZERO, két menettel RD40x1/7", 3 db-os csomag	500268/3
ZERO lite szűrő, két menettel RD40x1/7", 5 db-os csomag	504249

MÉRETTÁBLÁZAT

Size	S	M	L	XL	XXL
Ábra magassága (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Mellkas kerülete (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Belső lábhossz (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

ÖLTÖZKÖDÉS ÉS VETKŐZÉS
Öltözködés
Erősen ajánlott, hogy a CleanAIR® Panorate kezelésbas használata előtt teljes körű oktatást tartson a biztonságos használatról és a korlátozásokról egy hozzáértő személy által.
Biztonsági okokból és a megfelelő zárás érdekében javasolt egy asszisztens („haver"), aki segít a kezelésbas fel- és levételében.

HASZNÁLAT ELŐTT FONTOS SZEMREVÉTELEZÉSSEL ELLENŐRIZNI AZ ESETLEGES HIBÁKAT. A KEZELÉSBAS SÉRÜLÉSE ESETÉN A KEZELÉSBAST NEM SZABAD HASZNÁLNI!

1. Óvatosan távolítsa el a PAPR-t, az akkumulátort, a szűrőket, a ruhagyűrűket, az övet és a tömlőt a csomagolásukból.
   • Helyezze be a teljesen feltöltött akkumulátort a PAPR-be.
   • Rögzítse a PAPR-t az övhöz.
   • Rögzítse a kívánt szűrőket a PAPR-hoz enyhe nyomással és az óramutató járásával megegyező irányba forgatva, amíg szorosra nem válik.
2. Vegye le cipőjét, és ürítse ki a zsebeit minden olyan tárgyból, amely akadályozhatja Önt vagy károsíthatja a védőoverallt. Rázza ki a ruhadarabot (ez megkönnyíti a felhelyezését lapos csomagolás után).
3. Nyissa ki teljesen az öltöny cipzárait.
4. Rögzítse az övet a már kétmenetes szűrőkkel felszerelt PAPR-ral, kényelmesen a dereka körül, és szorosan húzza meg.
5. Óvatosan húzza fel a kezelésbast a derekáig, ügyelve arra, hogy a lábujjait a végére tolva megfelelően helyezkedjen el a zokniban. Vegye fel a tervezett munkáknak megfelelő csizmát.
6. Húzza a kezelésbast a PAPR-ra, és keresse meg a kezelésbas hátsó részének zsebében. A haverja segítségével igazítsa a szűrőmeneteket a kezelésbas hátulján lévő nyílásokhoz, és nyomja át a szűrőmeneteket a nyílásokon. Rögzítse a ruhagyűrűket a szűrőhöz, és rögzítse a csatlakozást az óramutató járásával megegyező irányba forgatva, amíg szorosra nem kerül.
7. Csatlakoztassa a tömlőt a PAPR-hoz, és kapcsolja be a PAPR-t.
8. Emelje fel a kezelésbast, és helyezze a karját az ujjakba. Húzza a kezelésbas kapucniját a fejére, és azonnal csatlakoztassa a tömlőt a kezelésbashoz. A motorháztető csatlakozója a gallér elülső közepén, a napellenző alatt található (győződjön meg arról, hogy a PAPR be van kapcsolva!).
9. Csukja be a cipzárt, és zárja le a viharfedelet a cipzár mellett elhelyezett összes rögzítőgomb bezárásával. Az öltöny most teljesen felfújódik.
10. Ha szükséges, és a teljes folyadék- és részecskék elleni védelem érdekében, az öltözködési asszisztensnek további öntapadó vízálló szalagot kell felhelyeznie a szárny széleire.
11. Vegye fel a kesztyűt úgy, hogy a belső kesztyűt a kezelésbas belső ujjára, a külső kesztyűt pedig a külső ujjára helyezze. Kérje meg barátját, hogy öntapadó vízálló szalaggal ragasszon minden mandzsettát a kezelésbasra.

Vetkőzés
1. A berendezés levétele előtt hagyja el a veszélyes területet, és ügyeljen arra, hogy a továbblépéshez a kijelölt helyen tartózkodjon.
2. Ha a kezelésbas veszélyes vegyi anyagoknak volt kitéve, levétele előtt végezze el a megfelelő fertőtlenítési eljárásokat.
3. Nyissa ki a viharfedelet úgy, hogy kioldja az összes rögzítőgombot, és széthajtja.

A KÖVETKEZŐ LÉPÉSEK SORÁN KÜLÖN FIGYELJÜK A POTENCIÁLIS SZENNYEZÉSRE!

4. Nyissa ki a cipzárt, és válassza le a QuickLOCK® tömlőcsatlakozót a motorháztetőről.
5. Húzza a fejrészt a fej fölött hátrafelé.
6. Kapcsolja ki a PAPR-t, és távolítsa el a ruhagyűrűket a szűrőkről (egyik kezével fogja meg a szűrőt, a másikkal pedig lazítsa meg a tömítőgyűrűt).
7. Húzza ki a karjait a kesztyűkből és az ujjakból, és fordítsa kifelé azokat.
8. A kezelésbast görgessük tovább a combokig.
9. Üljön le biztonságosan, és vegye le a csizmát. Ezután húzza ki a lábakat a kezelésbas zoknijából, és fordítsa kifelé.
10. A kezelésbast a vállalati eljárásnak megfelelően semmisítse meg.

Megjegyzés: A lehúzási eljárást segítő személynek megfelelő, hozzáértő személy által kiválasztott egyéni védőeszközt kell viselnie.

VÉSZ LEVETKŐZÉS / RIP-CORD
A CleanAIR® Panorate kezelésbasok a napellenző bal oldalán elhelyezett letéphető csíkkal vannak ellátva. Ez a funkció lehetővé teszi a felhasználó vagy más személy számára, hogy gyorsan kinyissa a kezelésbast, és vészhelyzetben hozzáférést vagy segítséget nyújtson.
Egyik kezével fogja meg a csíkot, és tépje le. Ha elszakadt, az anyag szükség esetén két kézzel tovább téphető.
Távolítsa el a karokat az ujjakból, húzza ki a fejét a kapucniból, oldja ki a PAPR derékövet, és engedje le a kezelésbast a padlóra. Óvatosan lépjen ki a kezelésbasból.
Megjegyzés: A szakítózsinór használata után a kezelésbas már nem működik, és a védelem megsérült.

TÁROLÁS / ÁRTALMATLANÍTÁS
Tárolás

AZ ÖLTÖNYÖKET EGYSZERI HASZNÁLATRA TERVEZTÉK, ÉS NEM SZABAD ÚJRA FELHASZNÁLNI!

Tartsa a kezelésbast megfelelő tiszta, száraz helyen, -10 °C és +55 °C közötti hőmérséklet-tartományban, <95% relatív páratartalom mellett.
Kerülje a közvetlen napfénynek vagy más hőforrásnak való kitettségét. Ne halmozza fel vagy rakja egymásra az overallt. A CleanAIR® Panorate Lite kezelésbas eltarthatósága 10 év.
A PAPR és a szűrők tárolásával és karbantartásával kapcsolatos információkért olvassa el a légzőkészülék és a szűrők használati útmutatóját.
Ártalmatlanítás
A CleanAIR® Panorate öltönyök a környezet károsítása nélkül elégethetők vagy eláshatók ellenőrzött szemétlerakókba. Az ártalmatlanítási korlátozások csak a használat során bekerült szennyeződéstől függenek.
A termékek biztonságos ártalmatlanítására vonatkozó információkért olvassa el a légzőkészülék és a szűrők használati útmutatóját.

MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK / JÓVÁHAGYÁSOK
Ezt a terméket értékelték, és megállapították, hogy megfelel az egyéni védőeszközökről szóló (EU) 2016/425 európai parlamenti és tanácsi rendelet alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeinek. Ezenkívül megfelel a következő EN szabványok követelményeinek:

Alapértelmezett	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	5. osztály	5. osztály
EN 14605:2005+A1:2009	4. típus	3. és 4. típus
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	5. típus	5. típus
EN 13034:2005+A1:2009	6. típus	6. típus
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Teljesítménybesorolás az EN 14325:2018 szerint

Cikk	Leírás	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Kopásállóság	6/6 osztály	6/6 osztály
4.5	Flex repedésállóság	6/6 osztály	6/6 osztály
4.7	Trapéz alakú szakadásállóság	2. osztály a 6-ból	3. osztály a 6-ból
4.9	Szakítószilárdság	1. osztály a 6-ból	2. osztály a 6-ból
4.10	Szúrásállóság	2. osztály a 6-ból	2. osztály a 6-ból
5.5	Varrás erőssége	3. osztály a 6-ból	4. osztály a 6-ból

Szilárd részecskékből álló aeroszolok befelé szivárgása (EN ISO 13982-1, 4.3.2. cikk)
Mind a CleanAIR® Panorate 2550 Lite, mind a Panorate 3550 Lite megfelel az EN 13982-1:2004 aeroszolok és szilárd részecskék beszivárgására vonatkozó követelményeinek. ($L_{m\ 82/90}$ ≤ 30 % and $L_{S\ 8/10}$ ≤ 15 %).

Folyadékok behatolásának ellenállása (EN 14325, 4.13. cikk) és Folyadéktaszító képesség (EN 14325, 4.12. cikk)

Kémiai	Fizikai állapot	Behatolás		Repellens index	
		2550*	3550**	2550*	3550**
30%-os kénsav	Folyékony	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Nátrium-hidroxid 10%	Folyékony	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-xilol	Folyékony	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Bután-1-ol	Folyékony	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Ellenállás a vegyi anyagokkal szemben (EN 14325, article 4.11)

Kémiai	Fizikai állapot	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
30%-os kénsav	Folyékony	2. osztály (60 perc)	6. osztály (> 480 perc)
Nátrium-hidroxid 10%	Folyékony	2. osztály (60 perc)	6. osztály (> 480 perc)

Fabric barrier to infective agents (EN 14126:2004)

Cikk	Leírás	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Ellenáll a hidrosztatikus nyomás alatti szennyezett folyadékok behatolásának	4. osztály a 6-ból	6/6 osztály
4.1.4.2	Ellenáll a fertőző ágensek behatolásának a szennyezett folyadékokat tartalmazó anyagokkal való mechanikai érintkezés következtében	6/6 osztály	6/6 osztály
4.1.4.3	Szennyezett folyékony aeroszolok behatolásával szembeni ellenállás	3/3. osztály	3/3. osztály
4.1.4.4	Szennyezett szilárd részecskék behatolásával szembeni ellenállás	3/3. osztály	3/3. osztály

A CE-jóváhagyásra kijelölt szervezet:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Bejelentett szervezet 1024

A megfelelőségi nyilatkozat a következő címen érhető el:
https://www.clean-air.cz/doc

Címke jelölések
A Panoramate Lite kezelésbas felhasználói kézikönyvéhez kapcsolódó információs szimbólumok magyarázata (1. KÉP MELLÉKLET):
1. A márka logója és a termék neve.
2. Védőruha kategória / Termékkód / Gyártási év / Gyártó.
3. Overall méret:
   • Mellkas kerülete.
   • Figura magassága.
   • Belső lábhossz
4. Légutak védőeszközök – sisakkal vagy csuklyával ellátott motoros szűrőeszközök – (EN 12941:1998, TH3 osztály)
5. Védőruházat a részecskék radioaktív szennyeződése ellen (EN 1073-1:2016/A1:2018, 3. osztály).
6. Folyékony vegyszerek elleni védőruházat – folyadékzáró (EN 14605:2005+A1:2009, 3. típus).
7. Folyékony vegyszerek elleni védőruházat – permetmentes (EN 14605:2005+A1:2009, 4. típus).
8. Szilárd részecskék elleni védőruházat (EN ISO 13982-1:2004, 5. típus).
9. Folyékony vegyszerek elleni védőruházat – fröccsenésálló (EN 13034:2005+A1:2009, 6. típus).
10. Védőruházat a fertőző ágensek ellen (EN 14126:2003, 3-B,4-B, 5-B, 6-B típus).
11. A következő sorrendben:
   • A viselőnek használat előtt el kell olvasnia ezeket a használati utasításokat.
   • CE-jelölés - Bejelentett szervezet a tesztelésre CE: Munkavédelmi Kutatóintézet, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prága 1, Bejelentett szervezet 1024
   • Ne használja újra / Eldobható.
   • Gyúlékony anyag – tűztől távol tartandó.
12. A következő sorrendben:
   • Ne mossa le.
   • Ne használj fehérítőt.
   • Ne szárítsa szárítógépben.
   • Nem vasalható.
   • Ne tisztítsa szárazon.

用户手册——CHI

重要须知
使用前，请务必阅读并谨记以下说明，以确保自身安全。请妥善保管好本手册，以便日后查阅。本防护服只能用于本手册所述目的。

使用前，请务必阅读并理解电动送风过滤式呼吸器 (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER® 的用户使用说明

简介
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite/Panoramate 3550 Lite 防护服根据其设计可与 CleanAIR® Chemical 2F Plus/CleanAIR® MedicAER® 配合使用。当按照这些说明使用时，它可以保护佩戴者的身体和呼吸系统免受有害物质的伤害。
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite 防护服通常用于防范灰尘、颗粒、纤维、雾和喷雾（气溶胶）形式的化学物质和生物有害物质。它符合 EN 14605:2005+A1:2009（类型 4）、EN ISO 13982-1:2004、EN ISO 13982-1:2004/A1:2010（类型 5）、EN 13034+A1:2009（类型 6）的要求。它也符合 EN 14126:2003（类型 4-B、5-B、6-B）。
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite 防护服通常用于防范灰尘、颗粒、纤维、雾和喷雾（气溶胶）形式的化学物质、生物有害物质和液体化学品。它符合 EN 14605:2005+A1:2009（类型 3 和 4）、EN ISO 13982-1:2004、EN ISO 13982-1:2004/A1:2010（类型 5）、EN 13034+A1:2009（类型 6）的要求。它也符合 EN 14126:2003（类型 3-B、4-B、5-B、6-B）。
CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite 防护服的特点是附有袜子与靴盖和双松紧带袖口。袜子根据其设计可以穿在合适的护腿靴内，靴盖位于靴口的顶部。
CleanAIR® 是一款基于呼吸带内过滤空气超压原理的个人呼吸防护系统。PAPR 佩戴在使用者的腰带上，可以过滤从周围环境吸入的空气，然后通过软管送入呼吸带。这种超压可防止污染物进入防护服。同时，这种轻度超压还能确保佩戴者即使长时间使用也不会感觉到不舒服，因为佩戴者不需要克服过滤器的阻力呼吸。

警告和限制
警告
• 本防护服仅供一次性使用，不应重复使用。
工作准备
• 目视检查防护服是否存在有可能影响正确操作的损坏。特别注意接缝处。
• 将预期工作所需的正确双螺纹过滤器连接到 PAPR 上，并根据需要调整 PAPR 设置。
• 确保 PAPR 牢固地安装在机体上，并按照制造商的说明操作。
• 确保呼吸导管在身体周围自由延伸且不存在扭结。
• 检查透过面屏的视野是否被过多或较大的划痕或痕迹所遮挡。
• 检查服装扣眼是否有橡胶密封件，如有缺失则更换。
禁止在下列情况下使用本装备：
• 防护服、PAPR 或过滤器以任何方式损坏。
• PAPR 因任何原因停止运行。在这种异常情况下，本装备几乎不提供呼吸保护。此外，呼吸带存在高浓度二氧化碳 (CO2) 积聚，从而导致缺氧的风险。
• 如果环境中的氧气浓度低于 17%。
• 在富氧环境中。
• 在爆炸性环境中。
• 在对生命和健康 (IDLH) 直接构成威胁的环境中。
• 感到呼吸困难。
• 闻到或感到存在污染物。
• 不知道污染的类型或浓度。
• 感到头晕、恶心或其他不适。
应考虑适当的内衣，以尽量减少热应力和防止损坏防护服。
脱下被污染的防护服时，应小心，以免使佩戴者沾染任何有害物质。如果防护服遭到污染，在脱下之前应遵循净化程序（即净化淋浴）。在脱下装备之前，一定要离开污染区域。
限制
确定 CleanAIR® 产品对应用的适用性是用户的唯一责任。所有 CleanAIR® Panoramate Lite 防护服均为一次性使用。一旦遭受污染、磨损或损坏，应脱下并妥善处理。
在繁重劳动中，呼吸带内的超压损失可能发生在吸入阶段、弯腰或下蹲时，增加了污染泄漏到呼吸带的风险。
如果您对本装备的选择、使用和保养感到不确定，请咨询您的工作主管或经销商。或者，请随时联系 MALINA——Safety s.r.o.

包装内容/备件清单
包装内容

产品描述	尺寸	产品代码
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite，防护服，类型 4、5、6	S、M、L、XL、XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite，防护服，类型 3、4、5、6	S、M、L、XL、XXL	923550*

位于""位置的字母表示防护服的尺寸。
PAPR 系统、过滤器和服装扣眼不包括在防护服中，而是单独提供。

备件清单

产品描述	产品代码
服装扣眼	700055
服装扣眼去污护盖（2 件/包）	700056
过滤器 ZERO，配有双螺纹 RD40x1/7"，5 件/包	500249/5
过滤器 A2P3 ZERO，配有双螺纹 RD40x1/7"，3 件/包	500257/3
过滤器 NBC——A2B2E2K2P3，配有双螺纹 RD40x1/7"，3 件/包	500265X/3
过滤器 A2B2E2K2P3 ZERO，配有双螺纹 RD40x1/7"，3 件/包	500268/3
过滤器 ZERO lite，配有双螺纹 RD40x1/7"，5 件/包	504249

尺寸表

尺寸	S	M	L	XL	XXL
身高（厘米）	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
胸围（厘米）	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
腿内侧长（厘米）	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

穿上/脱下
穿上
强烈建议在使用 CleanAIR® Panoramate 防护服之前，由合格人员对使用者进行有关安全使用和限制的全面培训。
为安全起见，并确保适当闭合，建议在一名助手（"搭档"）的帮助下穿上和脱下防护服。

使用前，请务必进行目视检查，看看是否存在任何缺陷。绝不能在防护服损坏的情况下使用防护服！

1. 从包装中取出 PAPR、电池、过滤器、服装扣眼、皮带和软管时，请务必小心。
   • 将充满电的电池插入 PAPR。
   • 将 PAPR 连接到皮带上。
   • 将所需的过滤器连接到 PAPR 上，连接时施加轻微压力并顺时针旋转直到拧紧。
2. 脱下鞋子，清空口袋里任何可能妨碍您或损坏防护服的物品。把衣服抖出来（这样可以让平整的衣服更容易穿上）。
3. 把防护服的拉链完全拉开。
4. 用 PAPR 系紧皮带，已经配备了双螺纹过滤器，舒适地环绕在腰部，并牢牢地系紧。
5. 小心地把防护服穿到腰部，通过把脚趾推到袜子的末端来确保脚在袜子里的位置正确。穿上适合工作的靴子。
6. 将防护服拉到 PAPR 上，并将其放在防护服背面的口袋中。在搭档的帮助下，将过滤器螺纹与防护服后部的开口对齐，并将过滤器螺纹穿入开口。将服装扣眼连接到过滤器上，顺时针旋转直至拧紧。
7. 将软管连接到 PAPR 并打开 PAPR。
8. 提起防护服，把胳膊伸进袖子里。将防护服罩在头上，并立即将软管连接到防护服上。护罩接头位于面屏下方衣领的前中心（确保 PAPR 处于开启状态！）。
9. 拉上拉链，按好拉链旁边的所有按扣，封好风暴盖。防护服现在将完全充气。
10. 如果有必要，并且为了充分防范液体和颗粒，穿衣助手应该在盖边缘涂上自粘防水胶带。
11. 戴上手套，将内层手套套在防护服的内袖上，外层手套套在防护服的外袖上。让您的搭档使用自粘防水胶带密封防护服上的每个袖口。

脱下
1. 在脱下装备之前，请先离开危险区域，并确保在指定的地方进行操作。
2. 如果防护服接触过危险化学品，在脱下之前要进行适当的净化程序。
3. 解开所有按扣，打开风暴盖，将其展开。

在以下步骤中要特别注意潜在的二次污染！

4. 拉开拉链，将 QuickLOCK® 软管接头从护罩上拔下。
5. 将头顶上的头部部件拉到背部。
6. 关闭 PAPR，并从过滤器上取下服装扣眼（一只手握住过滤器，另一只手松开扣眼）。
7. 把手臂从手套和袖子里拿出来，把手套和袖子翻过来。
8. 把防护服再往下卷到大腿。
9. 安全坐好，脱下靴子。然后把脚从防护服的袜子里拿出来，把袜子翻过来。
10. 按照公司的程序处理防护服。

注释：协助脱衣程序的人员应佩戴适当的个人防护装备，由合格人员选择。

紧急脱下/应急解脱拉环
CleanAIR® Panoramate 防护服在面屏的左边配备一个"剥除"条。该功能允许用户或其他人快速打开防护服，并在紧急情况下获取或提供必要的援助。
用一只手抓住剥除条，向下撕下。一旦扯破，如有必要，可以用两只手进一步撕裂。
将手臂从袖子上拿出，将头从护罩移出，解开 PAPR 腰带，将防护服降至地面。小心地跨出防护服。
注释：一旦应急解脱拉环被使用，防护服就不能再使用，防护功能就会遭到破坏。

存放/处置
存放

本防护服仅供一次性使用，不应重复使用！

请将防护服放置在清洁、干燥的地方，温度范围为 -10 °C 至 +55 °C，相对湿度 <95%。
避免暴露在阳光直射或其他热源下。请勿堆放或堆叠防护服。CleanAIR® Panoramate Lite 防护服的保质期为 10 年。
有关 PAPR 和过滤器的储存和维护信息，请参阅呼吸装置和过滤器的用户使用说明。
处置
CleanAIR® Panoramate 防护服可以被焚烧或埋在受控的垃圾填埋场，而不会对环境造成损害。处置限制仅取决于在使用过程中引入的污染物。有关产品安全处置的信息，请参阅呼吸装置和过滤器的用户使用说明。

技术规格/审批
经过评估，本产品符合欧洲议会和理事会关于个人防护装备的第 2016/425 号法规 (EU) 的基本健康和安全要求。进一步满足以下 EN 标准的要求：

标准	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	第 5 类	第 5 类
EN 14605:2005+A1:2009	类型 4	类型 3 和 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	类型 5	类型 5
EN 13034:2005+A1:2009	类型 6	类型 6
EN 14126:2003	4-B、5-B、6-B	3-B、4-B、5-B、6-B

根据 EN 14325:2018 进行性能分类

条款	说明	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	耐磨性	第 6 类（共 6 类）	第 6 类（共 6 类）
4.5	抗屈挠防裂性能	第 6 类（共 6 类）	第 6 类（共 6 类）
4.7	梯形抗撕裂性	第 2 类（共 6 类）	第 3 类（共 6 类）
4.9	抗拉强度	第 1 类（共 6 类）	第 2 类（共 6 类）
4.10	抗穿刺性	第 2 类（共 6 类）	第 2 类（共 6 类）
5.5	接缝强度	第 3 类（共 6 类）	第 4 类（共 6 类）

固体颗粒的气溶胶向内泄漏（EN ISO 13982-1，第 4.3.2 条）
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite 和 Panoramate 3550 Lite 都符合 EN 13982-1:2004 对气溶胶和固体颗粒向内泄漏的要求（$L_{m\ 82/90}$ ≤30%，$L_{S\ 8/10}$ ≤15%）。

抵抗液体渗透的能力（EN 14325，第 4.13 条）和对液体的排斥性（EN 14325，第 4.12 条）

化学品	物理状态	渗透		抵抗性指数	
		2550*	3550**	2550*	3550**
硫酸 30%	液体	0.0	0.0	98.2%	96.1%
氢氧化钠 10%	液体	0.0	0.0	97.9%	96.3%
邻二甲苯	液体	0.0	0.0	95.8%	93.5%
正丁醇	液体	0.0	0.0	98.3%	95.3%

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

抵抗化学物质渗透的能力（EN 14325，第 4.11 条）

化学品	物理状态	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
硫酸 30%	液体	第 2 类（60 分钟）	第 6 类（超过 480 分钟）
氢氧化钠 10%	液体	第 2 类（60 分钟）	第 6 类（超过 480 分钟）

抵抗感染因子的织物屏障（EN 14126:2004）

条款	说明	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	在静水压力下抵抗被污染液体渗透的能力	第 4 类（共 6 类）	第 6 类（共 6 类）
4.1.4.2	抵抗由于机械接触含有被污染液体的物质而对感染剂渗透的能力	第 6 类（共 6 类）	第 6 类（共 6 类）
4.1.4.3	抵抗被污染的液体气溶胶渗透的能力	第 3 类（共 3 类）	第 3 类（共 3 类）
4.1.4.4	抵抗被污染的固体颗粒渗透的能力	第 3 类（共 3 类）	第 3 类（共 3 类）

CE 认证的认证机构：
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
认证机构编号 1024

符合性声明可在以下网址获得：
https://www.clean-air.cz/doc

标签标识
解释与 Panoramate Lite 防护服用户手册相关的信息符号（图片附录 1）：
1. 品牌标志及产品名称。
2. 防护服类别/产品代码/生产年份/制造商。
3. 防护服尺寸：
   • 胸围
   • 身高
   • 腿内侧长
4. 呼吸防护装置——装有面罩或护罩的电动过滤装置——（EN 12941:1998 TH3 类）
5. 防放射性微粒污染的防护服（EN 1073-1:2016/A1:2018 第 3 类）。
6. 防液体化学品的防护服——不透液体（EN 14605:2005+A1:2009 类型 3）。
7. 防液体化学品的防护服——不透雾气（EN 14605:2005+A1:2009 类型 4）。
8. 防固体颗粒物的防护服（EN ISO 13982-1:2004 类型 5）。
9. 防液体化学品的防护服——防溅湿（EN 13034:2005+A1:2009 类型 6）。
10. 防感染的防护服（EN 14126:2003 类型 3-B、4-B、5-B、6-B）。
11. 按以下顺序：
   • 佩戴者在使用前必须阅读这些用户说明。
   • CE 标识——CE 测试的认证机构：Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024
   • 不可重复使用/一次性使用。
   • 易燃物料——远离火源。
12. 按以下顺序：
   • 不可水洗。
   • 不可漂白。
   • 请勿滚筒烘干。
   • 禁止熨烫。
   • 请勿干洗。

MANUALE UTENTE – ITA

Importante
Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. Conservare il manuale per una futura consultazione. La tuta di protezione deve essere utilizzata solo per i fini elencati nel presente manuale.

PRIMA DELL'USO, È IMPORTANTE LEGGERE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI DELL'ELETTRORESPIRATORE PER LA PURIFICAZIONE DELL'ARIA (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER®

Introduzione
Le tute CleanAIR® Panoramate 2550 Lite/Panoramate 3550 Lite sono state progettate per essere utilizzate con CleanAIR® Chemical 2F Plus/ CleanAIR® MedicAER®.
Se utilizzate in conformità alle presenti istruzioni, garantiscono la protezione del corpo e del sistema respiratorio dell'utente contro sostanze pericolose.
La tuta CleanAIR® Panoramate 2550 Lite viene generalmente utilizzata per proteggersi da polveri, particelle, fibre, sostanze chimiche sotto forma di nebbia e spray (aerosol) e da sostanze biologiche pericolose. Soddisfa i requisiti delle norme EN 14605:2005+A1:2009 di Tipo 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 di Tipo 5, EN 13034+A1:2009 di Tipo 6 e anche della norma EN 14126:2003 di Tipo 4-B, 5-B e 6-B.
La tuta CleanAIR® Panoramate 3550 Lite viene generalmente utilizzata per proteggersi da polveri, particelle, fibre, sostanze chimiche sotto forma di nebbia e spray (aerosol), sostanze biologiche pericolose e sostanze chimiche liquide. Soddisfa i requisiti delle norme EN 14605:2005+A1:2009 di Tipo 3 e 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 di Tipo 5, EN 13034+A1:2009 di Tipo 6 e anche della norma EN 14126:2003 di Tipo 3-B, 4-B, 5-B e 6-B.
La tuta CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite presenta calze integrate con risvolto copri stivale e doppi polsini elasticizzati. Le calze sono progettate per essere indossate all'interno di idonei stivali di protezione con risvolto copri stivale al di sopra dell'apertura della calzatura.
CleanAIR® è un sistema di protezione individuale delle vie respiratorie che si basa sul principio della sovrappressione dell'aria filtrata nella zona di respirazione. Il sistema PAPR è fissato alla cintura dell'utilizzatore; filtra l'aria aspirata dall'ambiente circostante e la invia, tramite un tubo, alla zona di respirazione. La sovrappressione impedisce ai contaminanti di entrare nella tuta di protezione. Allo stesso tempo, questa lieve sovrappressione garantisce il comfort dell'utilizzatore anche in caso di utilizzo per lunghi periodi, poiché non deve sforzarsi a respirare per superare la resistenza del filtro.

Avvertenze e limitazioni
Avvertenze
• Le tute sono monouso e non devono essere riutilizzate.
Premesse all'utilizzo
• Controllare la tuta per individuare eventuali danni che potrebbero pregiudicarne il corretto funzionamento. Controllare attentamente le cuciture.
• Collegare il corretto elemento filtrante a doppia filettatura al sistema PAPR a seconda del lavoro da eseguire e regolare le impostazioni del PAPR, se necessario.
• Assicurarsi che il sistema PAPR sia posizionato correttamente sul corpo e che funzioni secondo le istruzioni del produttore.
• Assicurarsi che il tubo di respirazione si muova liberamente attorno al corpo e che non sia attorcigliato.
• Controllare che la visiera non abbia troppi graffi o abrasioni di dimensioni eccessive che possano ostruire la visione.
• Controllare le guarnizioni di gomma degli occhielli e sostituirle se mancanti.
Non utilizzare mai il dispositivo nelle seguenti condizioni:
• Se la tuta, il sistema PAPR o i filtri presentano danni di qualsiasi tipo.
• Se il sistema PAPR smette di operare per qualsiasi motivo. A causa di questa situazione anomala, il dispositivo offre poca o nessuna protezione alle vie respiratorie. Inoltre, vi è il rischio che si sviluppi un'elevata concentrazione di biossido di carbonio (CO2) nella zona di respirazione che potrebbe portare a una carenza di ossigeno.
• In ambienti in cui la concentrazione di ossigeno è inferiore al 17%.
• In ambienti arricchiti di ossigeno.
• In ambienti esplosivi.
• In ambienti che rappresentano una minaccia immediata per la vita e la salute (situazioni IDLH).
• Se l'operatore ha difficoltà a respirare.
• Se l'operatore può sentire con naso o bocca gli agenti inquinanti.
• Se l'operatore non conosce il tipo di contaminazione e la relativa concentrazione.
• Se l'operatore presenta vertigini, nausea o altri disturbi.
Sotto la tuta è necessario indossare indumenti adeguati per ridurre lo stress termico ed evitare danni alla tuta.
Quando viene rimossa la tuta contaminata è necessario prestare particolare attenzione in modo che l'utilizzatore non venga contaminato con sostanze pericolose. Se la tuta è contaminata, è necessario seguire delle procedure di decontaminazione (come la doccia di decontaminazione) prima della rimozione. Allontanarsi sempre dall'area contaminata prima di rimuovere l'indumento.
Limitazioni
Determinare l'idoneità dei prodotti CleanAIR® per la loro applicazione rientra nella responsabilità esclusiva dell'utente. Tutte le tute CleanAIR® Panoramate Lite sono monouso. Se l'indumento è contaminato, usurato o danneggiato, è necessario rimuoverlo e smaltirlo adeguatamente.
Durante un'attività di lavoro intensa potrebbe verificarsi la perdita della sovrappressione all'interno della zona di respirazione mentre l'operatore inala, si piega o assume una posizione accovacciata, aumentando così il rischio di fuoriuscita di contaminazione all'interno della zona di respirazione.
L'operatore è tenuto a consultare il proprio supervisore o distributore se non è sicuro della selezione, uso e cura dell'indumento. In alternativa, è possibile contattare MALINA – Safety s.r.o.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE/ELENCO DEI RICAMBI
Contenuto della confezione

Descrizione prodotto	Taglia	Codice prodotto
Tuta di protezione CleanAIR® Panoramate 2550 Lite di tipo 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
Tuta di protezione CleanAIR® Panoramate 3550 Lite di tipo 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

Le lettere al posto di "" indicano la taglia della tuta.
Il sistema PAPR, i filtri e gli occhielli non sono inclusi con la tuta, ma sono forniti separatamente.

Elenco dei ricambi

Descrizione prodotto	Codice prodotto
Occhiello	700055
Copertura di decontaminazione per occhiello (confezione da 2)	700056
Filtro ZERO a doppia filettatura RD40x1/7", confezione da 5	500249/5
Filtro A2P3 ZERO a doppia filettatura RD40x1/7", confezione da 3	500257/3
Filtro NBC – A2B2E2K2P3 a doppia filettatura RD40x1/7", confezione da 3	500265X/3
Filtro A2B2E2K2P3 ZERO a doppia filettatura RD40x1/7", confezione da 3	500268/3
Filtro ZERO lite a doppia filettatura RD40x1/7", confezione da 5	504249

INFO TAGLIE

Taglia	S	M	L	XL	XXL
Altezza (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Circonferenza torace (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Interno gamba (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

COME INDOSSARE/RIMUOVERE LA TUTA
Come indossare la tuta
Prima di utilizzare le tute CleanAIR® Panoramate si consiglia vivamente che l'utente riceva una formazione completa, da parte di una persona competente, sull'uso sicuro e sulle limitazioni.
Per motivi di sicurezza e per assicurare la corretta chiusura della tuta si consiglia di servirsi dell'aiuto di un assistente per indossarla e rimuoverla.

PRIMA DELL'USO È IMPORTANTE ESEGUIRE UN CONTROLLO VISIVO PER INDIVIDUARE EVENTUALI DIFETTI. SE LA TUTA RISULTA DANNEGGIATA, NON DEVE ESSERE UTILIZZATA!

1. Rimuovere con attenzione il sistema PAPR, la batteria, i filtri, gli occhielli, la cintura e il tubo dalla confezione.
   • Inserire la batteria con carica completa nel sistema PAPR.
   • Attaccare il sistema PAPR alla cintura.
   • Attaccare i filtri desiderati al sistema PAPR esercitando una leggera pressione e avvitandoli in senso orario fino a bloccarli.
2. Rimuovere le calzature ed eventuali oggetti dalle tasche che potrebbero ostacolare i movimenti dell'utilizzatore o danneggiare la tuta di protezione. Scuotere l'indumento per renderlo più facile da indossare dopo essere stato piegato nella confezione.
3. Aprire completamente le cerniere della tuta.
4. Allacciare comodamente il sistema PAPR, già dotato di filtri a doppia filettatura, attorno alla vita e stringere bene.
5. Indossare con attenzione la tuta fino alla vita, assicurandosi che i piedi siano posizionati correttamente nelle calze spingendo le dita fino in fondo. Indossare gli stivali idonei al lavoro da svolgere.
6. Tirare la tuta sul dispositivo PAPR e collocarlo nella tasca sul retro della tuta. Con l'aiuto dell'assistente allineare le filettature del filtro con le aperture sul retro della tuta e spingere le filettature attraverso le aperture. Attaccare gli occhielli al filtro e avvitarli in senso orario fino a bloccarli.
7. Connettere il tubo al sistema PAPR e accenderlo.
8. Sollevare la tuta e inserire le braccia nelle maniche. Tirare il cappuccio della tuta sulla testa e connettere immediatamente il tubo alla tuta. Il connettore del cappuccio si trova sul davanti e al centro del colletto, sotto la visiera (accertarsi che il sistema PAPR sia acceso!).
9. Chiudere la cerniera e sigillare la patta di protezione abbottonando tutti i bottoni a pressione lungo la cerniera. La tuta si gonfierà completamente.
10. Se necessario e per la completa protezione contro liquidi e particelle, l'assistente dovrebbe applicare un ulteriore nastro autoadesivo impermeabile sui lati della patta.
11. Indossare i guanti, posizionando i guanti interni sopra la manica interna e i guanti esterni sopra la manica esterna della tuta. Chiedere all'assistente di sigillare ogni polsino alla tuta con nastro autoadesivo impermeabile.

Come rimuovere la tuta
1. Allontanarsi dalla zona pericolosa prima di rimuovere l'indumento e assicurarsi di essere nella zona designata prima di procedere.
2. Se la tuta è stata esposta a sostanze chimiche pericolose, seguire le adeguate procedure di decontaminazione prima di rimuoverla.
3. Aprire la patta di protezione sbottonando tutti i bottoni a pressione ed estendendola.

PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA POSSIBILE CONTAMINAZIONE SECONDARIA NELLA FASE SUCCESSIVA!

4. Aprire la cerniera e staccare il connettore del tubo QuickLOCK® dal cappuccio.
5. Alzare il cappuccio e metterlo dietro la testa.
6. Spegnere il sistema PAPR e rimuovere gli occhielli dai filtri (tenere il filtro con una mano e allentare gli occhielli con l'altra).
7. Estrarre le braccia da guanti e maniche, rovesciandoli.
8. Srotolare la tuta fino alle cosce.
9. Sedersi in modo sicuro e rimuovere gli stivali. Estrarre i piedi dalle calze della tuta, rovesciandole.
10. Smaltire la tuta secondo la procedura aziendale.

Nota: l'assistente che aiuta a rimuovere la tuta deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuale, selezionati da una persona competente.

RIMOZIONE DI EMERGENZA/CORDA DI STRAPPO
Le tute CleanAIR® Panoramate presentano una corda di strappo a sinistra della visiera, che consente all'utente o a un'altra persona di aprire la tuta rapidamente, ricevere o fornire l'assistenza necessaria in una situazione di emergenza.
Afferrare la corda con una mano e tirarla verso il basso. Una volta strappato il tessuto, è possibile strapparlo ulteriormente con due mani, se necessario.
Rimuovere le braccia dalle maniche, togliere la testa dal cappuccio, sganciare la cintura del PAPR e abbassare la tuta fino al pavimento. Uscire con attenzione dalla tuta.
Nota: una volta utilizzata la corda di strappo, la tuta non è più utilizzabile poiché la protezione è compromessa.

CONSERVAZIONE/SMALTIMENTO
Conservazione

LE TUTE SONO MONOUSO E NON DEVONO ESSERE RIUTILIZZATE!

Conservare la tuta in un luogo pulito e asciutto, a una temperatura tra -10 °C e +55 °C, con umidità relativa < 95%.
Evitare l'esposizione diretta alla luce del sole o ad altre fonti di calore. Non impilare la tuta. La tuta CleanAIR® Panoramate Lite ha una durata di 10 anni.
Consultare le istruzioni dei filtri e del dispositivo di respirazione (PAPR) in materia di conservazione e manutenzione.
Smaltimento
È possibile incenerire o interrare le tute CleanAIR® Panoramate in discariche controllate senza recare danno all'ambiente. Possono sussistere eventuali restrizioni in merito allo smaltimento delle tute qualora vi siano sostanze contaminanti introdotte durante l'utilizzo.
Consultare le istruzioni dei filtri e del dispositivo di respirazione per informazioni su come smaltire i prodotti in sicurezza.

SPECIFICHE TECNICHE/APPROVAZIONI
Il prodotto è stato verificato e ritenuto conforme al Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento europeo e del Consiglio in tema di salute e di sicurezza dei dispositivi di protezione individuale. Soddisfa inoltre gli standard delle seguenti norme EN:

Standard	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Classe 5	Classe 5
EN 14605:2005+A1:2009	Tipo 4	Tipo 3 e 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Tipo 5	Tipo 5
EN 13034:2005+A1:2009	Tipo 6	Tipo 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Classificazione delle prestazioni ai sensi della norma EN 14325:2018

Articolo	Descrizione	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Resistenza all'abrasione	Classe 6 di 6	Classe 6 di 6
4.5	Resistenza alle screpolature da flessione	Classe 6 di 6	Classe 6 di 6
4.7	Resistenza alla lacerazione trapezoidale	Classe 2 di 6	Classe 3 di 6
4.9	Resistenza alla trazione	Classe 1 di 6	Classe 2 di 6
4.10	Resistenza alla foratura	Classe 2 di 6	Classe 2 di 6
5.5	Resistenza delle cuciture	Classe 3 di 6	Classe 4 di 6

Perdita di tenuta verso l'interno di aerosol di particelle solide (EN ISO 13982-1, articolo 4.3.2)
Le tute CleanAIR® Panoramate 2550 Lite e Panoramate 3550 Lite soddisfano i requisiti della norma 13982-1:2004 in materia di perdita di tenuta verso l'esterno di aerosol di particelle solide ($L_{m\ 82/90}$ ≤ 30% e $L_{S\ 8/10}$ ≤ 15%).

CNA123B

Resistenza alla penetrazione di liquidi (EN 14325, articolo 4.13) e repellenza ai liquidi (EN 14325, articolo 4.12)

Sostanza chimica	Stato fisico	Penetrazione		Indice di repellenza	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Acido solforico al 30%	Liquido	0,0	0,0	98,2%	96,1%
Idrossido di sodio al 10%	Liquido	0,0	0,0	97,9%	96,3%
o-Xilene	Liquido	0,0	0,0	95,8%	93,5%
1-Butanolo	Liquido	0,0	0,0	98,3%	95,3%

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Resistenza alla permeazione di sostanze chimiche (EN 14325, articolo 4.11)

Sostanza chimica	Stato fisico	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Acido solforico al 30%	Liquido	Classe 2 (60 min)	Classe 6 (> 480 min)
Idrossido di sodio al 10%	Liquido	Classe 2 (60 min)	Classe 6 (> 480 min)

Barriera di tessuto contro agenti infettivi (EN 14126:2004)

Articolo	Descrizione	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati sotto pressione idrostatica	Classe 4 di 6	Classe 6 di 6
4.1.4.2	Resistenza alla penetrazione degli agenti infettivi dovuta al contatto meccanico con sostanze contenenti liquidi contaminati	Classe 6 di 6	Classe 6 di 6
4.1.4.3	Resistenza alla penetrazione di aerosol liquidi contaminati	Classe 3 di 3	Classe 3 di 3
4.1.4.4	Resistenza alla penetrazione di particelle solide contaminate	Classe 3 di 3	Classe 3 di 3

Organismo notificato per l'approvazione CE:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Notified body 1024

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo:
https://www.clean-air.cz/doc

Indicazioni sull'etichetta
Spiegazione dei simboli relativi al manuale utente della tuta Panoramate Lite (FOTO ALLEGATO 1):
1. Logo del marchio e nome prodotto.
2. Categoria abbigliamento di protezione/Codice prodotto/Anno di produzione/Produttore.
3. Taglia tuta:
   • Circonferenza torace.
   • Altezza.
   • Interno gamba.
4. Apparecchi di protezione delle vie respiratorie – Elettrorespiratori a filtro completi di elmetto o cappuccio – (EN 12941:1998 Classe TH3).
5. Indumenti di protezione contro la contaminazione da particolati radioattivi (EN 1073-1:2016/A1:2018 Classe 3).
6. Indumenti di protezione contro agenti chimici liquidi – a tenuta di liquido (EN 14605:2005+A1:2009 Tipo 3).
7. Indumenti di protezione contro agenti chimici liquidi – a tenuta di spruzzi (EN 14605:2005+A1:2009 Tipo 4).
8. Indumenti di protezione per l'utilizzo contro particelle solide (EN ISO 13982-1:2004 Tipo 5).
9. Indumenti di protezione contro agenti chimici liquidi – a tenuta di schizzi (EN 13034:2005+A1:2009 Tipo 6).
10. Indumenti di protezione contro agenti infettivi (EN 14126:2003 Tipo 3-B, 4-B, 5-B, 6-B).
11. Nel seguente ordine:
   • L'utilizzatore deve leggere queste istruzioni prima dell'uso.
   • Marcatura CE – Organismo notificato per i test CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024
   • Non riutilizzare/Smaltibile.
   • Materiale infiammabile – tenere lontano dal fuoco.
12. Nel seguente ordine:
   • Non lavare.
   • Non candeggiare.
   • Non asciugare meccanicamente.
   • Non stirare.
   • Non lavare a secco.

LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA – LAV

Svarīgs
Pirms lietošanas izlasiet un atcerieties tālāk sniegtos norādījumus, lai nodrošinātu savu drošību. Saglabājiet rokasgrāmatu turpmākai uzziņai. Aizsargkombinezonu drīkst lietot tikai šajā rokasgrāmatā norādītajiem mērķiem.

PIRMS LIETOŠANAS IR SVARĪGI IZLASĪT UN SAPRAST ELEKTRISKO GAISU ATTĪROŠĀ RESPIRATORA (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / MEDICAER® LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS.

Ievads
CleanAIR® Panorate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite kombinezoni ir paredzēti lietošanai kopā ar CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®.
Lietojot saskaņā ar šiem norādījumiem, tas nodrošina lietotāja ķermeņa un elpošanas sistēmas aizsardzību pret bīstamām vielām.
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite kombinezonu parasti izmanto aizsardzībai pret putekļiem, daļiņām, šķiedrām, ķīmiskām vielām miglas un aerosolu veidā (aerosoli) un bioloģiski bīstamām vielām. Tas atbilst EN 14605:2005+A1:2009 kā 4. tipa, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 kā 5. tipa, EN 13034+A1:2009 kā 6. tipa prasībām. Tas atbilst arī standartam EN 14126:2003 kā 4-B, 5-B, 6-B tipiem.
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite kombinezonu parasti izmanto aizsardzībai pret putekļiem, daļiņām, šķiedrām, ķīmiskām vielām miglas un aerosolu veidā, bioloģiski bīstamām vielām un šķidrām ķīmiskām vielām. Tas atbilst EN 14605:2005+A1:2009 kā 3. un 4. tipa prasībām, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 kā 5. tipa prasībām, EN 13034+A1:2009 kā tips 6. Tas atbilst arī standartam EN 14126:2003 kā 3-B, 4-B, 5-B, 6-B tipiem.
CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite kombinezonam ir piestiprinātas zeķes ar zābaku atlokiem un dubultām elastīgām aprocēs. Zeķes ir paredzētas valkāšanai atbilstošos aizsargzābakos, zābaku atlokam novietojot virs zābaka augšdaļas.
CleanAIR® ir personīgās elpceļu aizsardzības sistēma, kuras pamatā ir filtrētā gaisa pārspiediena princips elpošanas zonā. PAPR tiek novietots uz lietotāja jostas un filtrē gaisu, kas tiek uzņemts no apkārtējās vides un pēc tam caur šļūteni tiek novadīts elpošanas zonā. Pārspiediens neļauj piesārņotājiem iekļūt aizsargkombinezonā. Tajā pašā laikā šis viegls pārspiediens nodrošina lietotāja komfortu pat ilgstošas lietošanas gadījumā, jo lietotājam nav jāpūlas elpojot, lai pārvarētu filtra pretestību.

Brīdinājumi un ierobežojumi
Brīdinājumi
• Kombinezoni ir paredzēti vienreizējai lietošanai, un tos nedrīkst lietot atkārtoti.

Pirms sākat strādāt
• Vizuāli pārbaudiet, vai kombinezonā nav bojājumu, kas var traucēt pareizu darbību. Īpašu uzmanību pievērsiet šuvju vietām.
• Piestipriniet PAPR atbilstošus dubulto vītņu filtrus paredzētajam darbam un, ja nepieciešams, pielāgojiet PAPR iestatījumu.
• Pārliecinieties, vai PAPR ir droši novietots uz ķermeņa un darbojas saskaņā ar ražotāja norādījumiem.
• Pārliecinieties, vai elpošanas šļūtene brīvi iet ap ķermeni un nav savīta.
• Pārbaudiet, vai redzi caur vizieri neaizsedz pārmērīgi vai lieli skrāpējumi vai pēdas.
• Pārbaudiet, vai apģērba starplikās nav gumijas blīvējumu, un nomainiet, ja to trūkst.

Nekad neizmantojiet iekārtu šādos apstākļos:
• Ja ir jebkādā veidā bojāts kombinezons, PAPR vai filtri.
• Ja PAPR kādu iemeslu dēļ pārtrauc darbību. Šādā neparastā situācijā aprīkojums nodrošina vāju vai nekādu elpceļu aizsardzību. Tāpat pastāv lielas oglekļa dioksīda (CO_2) koncentrācijas risks elpošanas zonā, kas var izraisīt skābekļa deficītu.
• Ja skābekļa koncentrācija vidē ir zemāka par 17 %.
• Ar skābekli bagātinātā vidē.
• Sprādzienbīstamā gaisotnē.
• Vidēs, kas rada tūlītējus draudus dzīvībai un veselībai (IDLH).
• Ja jums ir grūti elpot.
• Ja jūtat piesārņojošo vielu smaržu vai garšu.
• Ja nezināt piesārņojuma veidu vai koncentrāciju.
• Ja Jums rodas reibonis, slikta dūša vai citas nepatīkamas sajūtas.
Jāapsver piemērota apakšveļa, lai samazinātu karstuma stresu un novērstu uzvalka bojājumus.
Noņemot piesārņoto kombinezonu, jāievēro piesardzība, lai tā valkātājs netiktu piesārņots ar bīstamām vielām. Ja kombinezons ir piesārņots, pirms noņemšanas ir jāveic dekontaminācijas procedūras (t.i., dekontaminācijas duša). Pirms aprīkojuma noņemšanas vienmēr atstājiet piesārņoto zonu.

Ierobežojumi
Par CleanAIR® produktu piemērotības noteikšanu lietojumam ir atbildīgs tikai lietotājs. Visi CleanAIR® Panorate Lite kombinezoni ir paredzēti vienreizējai lietošanai. Pēc piesārņojuma, nodiluma vai bojājumiem apģērbs ir jānoņem un atbilstoši jāiznīcina.
Saspringta darba laikā pārspiediena zudums elpošanas zonā var rasties ieelpošanas fāzē, liecoties vai tupus, palielinot piesārņojuma noplūdes risku elpošanas zonā.
Ja neesat pārliecināts par šī aprīkojuma izvēli, lietošanu un kopšanu, lūdzu, sazinieties ar savu darba vadītāju vai izplatītāju. Alternatīvi, lūdzu, sazinieties ar MALINA – Safety s.r.o.

IEPAKOJUMA SATURS / REZERVES DAĻU SARAKSTS
Iepakojuma saturs

Produkta apraksts	Izmērs	Produkta kods
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, aizsargkombinezons, 4., 5., 6. tips	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, aizsargkombinezons, 3., 4., 5., 6. tips	S, M, L, XL, XXL	923550*

Burti "" pozīcijā nosaka kombinezona izmēru.
PAPR sistēma, filtri un apģērba blīves nav iekļauti kombinezonā, bet tiek piegādāti atsevišķi.

Rezerves daļu saraksts

Produkta apraksts	Produkta kods
Apģērba caurlaide	700055
Apģērba cauruļu dekontaminācijas vāks (2 iepakojumā)	700056
Filtrs ZERO, ar diviem vītņēm RD40x1/7", 5 gab	500249/5
Filtrs A2P3 ZERO, ar diviem vītņēm RD40x1/7", 3 gab	500257/3
Filtrs NBC - A2B2E2K2P3, ar diviem vītņēm RD40x1/7", iepakojumā 3	500265X/3
Filtrs A2B2E2K2P3 ZERO, ar diviem vītņēm RD40x1/7", iepakojumā 3	500268/3
Filtrs ZERO lite, ar diviem vītņēm RD40x1/7", 5 gab	504249

IZMĒRU TABULA

Size	S	M	L	XL	XXL
Figūras augstums (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Krūškurvja apkārtmērs (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Iekšējās kājas garums (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

UZVILKŠANA UN NOVILKŠANA
Uzvilkšana
Pirms CleanAIR® Panorate kombinezona lietošanas ļoti ieteicams kompetentai personai veikt pilnu apmācību par drošu lietošanu un ierobežojumiem.
Drošības nolūkos un, lai nodrošinātu pareizu aizvēršanu, ieteicams izmantot palīgu ("draugu"), kas palīdzētu uzvilkt un novilkt kombinezonu.

PIRMS LIETOŠANAS IR SVARĪGI VEIKT VIZUĀLU PĀRBAUDI, VAI NAV DEFEKTU. KOMBINEZONA BOJĀJUMU GADĪJUMĀ KOMBINEZONU LIETOT NEDRĪKST!

1. Uzmanīgi no iepakojuma izņemiet PAPR, akumulatoru, filtrus, apģērba blīves, jostu un šļūteni.
   • Ievietojiet pilnībā uzlādētu akumulatoru PAPR.
   • Piestipriniet PAPR pie jostas.
   • Piestipriniet vēlamos filtrus PAPR, viegli piespiežot un griežot pulksteņrādītāja virzienā, līdz tas ir cieši pievilkts.
2. Noņemiet kurpes un iztukšojiet kabatas no visiem priekšmetiem, kas varētu traucēt jums vai sabojāt aizsargkombinezonu. Izkratiet apģērbu (tas atvieglo uzvilkšanu, ja tas ir plakaniski iesaiņots).
3. Pilnībā atveriet uzvalka rāvējslēdzējus.
4. Piesprādzējiet jostu ar PAPR, kas jau ir aprīkota ar divu vītņu filtriem, ērti ap vidukli un stingri pievelciet.
5. Uzmanīgi uzvelciet kombinezonu līdz viduklim, nodrošinot, ka pēdas ir pareizi novietotas zeķēs, piespiežot pirkstus līdz galam. Uzvelc paredzētajam darbam piemērotus zābakus.
6. Pārvelciet kombinezonu pāri PAPR un ievietojiet to kabatā kombinezona aizmugurējā daļā. Ar sava drauga palīdzību izlīdziniet filtra vītnes ar atverēm kombinezona aizmugurējā daļā un izspiediet filtra vītnes caur atverēm. Pievienojiet filtram apģērba blīves un nostipriniet savienojumu, griežot pulksteņrādītāja virzienā, līdz tas ir cieši pievilkts.
7. Pievienojiet šļūteni PAPR un ieslēdziet PAPR.
8. Paceliet kombinezonu un ielieciet rokas piedurknēs. Pavelciet virs galvas pārsegu un nekavējoties pievienojiet šļūteni kombinezonam. Pārsega savienotājs atrodas apkakles priekšējā centrā zem viziera (pārliecinieties, ka PAPR ir ieslēgts!).
9. Aizveriet rāvējslēdzēju un aizveriet vētras atloku, aizverot visas spiedpogas, kas atrodas blakus rāvējslēdzējam. Uzvalks tagad pilnībā piepūšas.
10. Vajadzības gadījumā un pilnīgai šķidruma un daļiņu aizsardzībai draugs/palīgam ir jāuzliek papildu pašlīmējoša ūdensnecaurlaidīga lente pāri atloka malām.
11. Uzvelciet cimdus, novietojot iekšējos cimdus virs kombinezona iekšējās piedurknes un ārējos cimdus virs kombinezona ārējās piedurknes. Palūdziet savam draugam pielīmēt katru aproci pie kombinezona ar pašlīmējošo ūdensnecaurlaidīgu lenti.

Novilkšana
1. Pirms aprīkojuma noņemšanas atstājiet bīstamo zonu un pārliecinieties, ka atrodaties tam paredzētā vietā, lai turpinātu darbu.
2. Ja kombinezons ir bijis pakļauts bīstamām ķīmiskām vielām, pirms tā noņemšanas veiciet atbilstošas dekontaminācijas procedūras.
3. Atveriet vētras vāku, atlaižot visas spiedpogas un atlokot to.

ĪPAŠA UZMANĪBU PIEVERTIET IESPĒJAMAM SEKUNDĀRAJĀ PIESĀRŅOJUMA VEIKŠANAI TĀLĀK DARBĪBĀ!

4. Atveriet rāvējslēdzēju un atvienojiet QuickLOCK® šļūtenes savienotāju no pārsega.
5. Pavelciet galvas daļu pāri galvai uz aizmuguri.
6. Izslēdziet PAPR un noņemiet no filtriem apģērba blīves (ar vienu roku turiet filtru un ar otru roku atskrūvējiet starpliku).
7. Izvelciet rokas no cimdiem un piedurknēm, pagriežot tos uz āru.
8. Izrullējiet kombinezonu tālāk līdz augšstilbiem.
9. Apsēdieties droši un noņemiet zābakus. Pēc tam izvelciet pēdas no kombinezona zeķēm, pagriežot tās uz āru.
10. Atbrīvojieties no kombinezona saskaņā ar uzņēmuma procedūru.

Piezīme: Personai, kas palīdz novilkšanas procedūrā, jāvalkā atbilstoši IAL, ko izvēlējusies kompetenta persona.

ĀRKĀRTAS IZGĒRBŠANĀS / RIP-CORD
CleanAIR® Panorate kombinezons ir aprīkots ar "noraujamu" sloksni, kas novietota viziera kreisajā pusē. Šī funkcija ļauj lietotājam vai citai personai ātri atvērt kombinezonu un piekļūt vai sniegt nepieciešamo palīdzību ārkārtas situācijā.
Satveriet sloksni ar vienu roku un noplēsiet to uz leju. Ja nepieciešams, audumu var saplēst tālāk, izmantojot divas rokas.
Noņemiet rokas no piedurknēm, noņemiet galvu no kapuces, atsprādzējiet PAPR vidukļa jostu un nolaidiet kombinezonu uz grīdas. Uzmanīgi izkāpiet no kombinezona.
Piezīme: Kad ir izmantota pārvilkšanas aukla, kombinezons vairs nedarbojas, un aizsardzība ir bojāta.

UZGLABĀŠANA / UZGLABĀŠANA
Uzglabāšana

UZVALKI IR PAREDZĒTI VIENREIZĒJAI LIETOŠANAI, UN TOS NEDRĪKST LIETOT ATKĀRTOTI!

Uzglabājiet kombinezonu piemērotā tīrā, sausā vietā temperatūras diapazonā no -10 °C līdz +55 °C pie relatīvā mitruma <95%.
Izvairieties no tiešas saules gaismas vai citu siltuma avotu iedarbības. Kombinezonu nekraujiet kaudzē vai saikraujiet. CleanAIR® Panorate Lite kombinezona glabāšanas laiks ir 10 gadi.
Informāciju par PAPR un filtru uzglabāšanu un apkopi skatiet elpošanas aparātu un filtru lietotāja instrukcijās.

Atbrīvošanās
CleanAIR® Panorate tērpus var sadedzināt vai apglabāt kontrolētā poligonā, nekaitējot videi. Iznīcināšanas ierobežojumi ir atkarīgi tikai no lietošanas laikā ievadītā piesārņojuma.
Informāciju par produktu drošu iznīcināšanu skatiet elpošanas aparātu un filtru lietošanas instrukcijās.

TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS / APSTIPRINĀJUMI
Šis produkts ir novērtēts un konstatēts, ka tas atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2016/425 par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem būtiskajām veselības un drošības prasībām. Turklāt tas atbilst šādu EN standartu prasībām:

Standarta	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	5. klase	5. klase
EN 14605:2005+A1:2009	4. veids	3. un 4. veids
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	5. veids	5. veids
EN 13034:2005+A1:2009	6. veids	6. veids
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Veiktspējas klasifikācija saskaņā ar EN 14325:2018

Raksts	Apraksts	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Nodilumizturība	6. klase no 6	6. klase no 6
4.5	Izturība pret plaisāšanu	6. klase no 6	6. klase no 6
4.7	Trapecveida plīsuma izturība	2. klase no 6	3. klase no 6
4.9	Stiepes izturība	1. klase no 6	2. klase no 6
4.10	Izturība pret caurduršanu	2. klase no 6	2. klase no 6
5.5	Šuves stiprums	3. klase no 6	4. klase no 6

Cieto daļiņu aerosolu iekšēja noplūde (EN ISO 13982-1, 4.3.2. pants)
Gan CleanAIR® Panorate 2550 Lite, gan Panorate 3550 Lite atbilst EN 13982-1:2004 prasībām attiecībā uz aerosolu un cieto daļiņu noplūdi. ($L_{m\,82/90}$ ≤ 30 % and $L_{S\,8/10}$ ≤ 15 %).

Izturība pret šķidrumu iekļūšanu (EN 14325, 4.13. pants) un Šķidrumu atgrūšanas spēja (EN 14325, 4.12. pants)

Ķīmiskā	Fiziskais stāvoklis	Lespiešanās		Atbaidīšanas indekss	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Sērskābe 30%	Šķidrums	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Nātrija hidroksīds 10%	Šķidrums	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-ksilols	Šķidrums	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butān-1-ols	Šķidrums	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Izturība pret ķīmisko vielu caurlaidību (EN 14325, rakstu 4.11)

Ķīmiskā	Fiziskais stāvoklis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Sērskābe 30%	Šķidrums	2. klase (60 min)	6. klase (> 480 min)
Nātrija hidroksīds 10%	Šķidrums	2. klase (60 min)	6. klase (> 480 min)

Auduma barjera infekcijas izraisītājiem (EN 14126:2004)

Article	Apraksts	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Izturība pret piesārņotu šķidrumu iespiešanos zem hidrostatiskā spiediena	4. klase no 6	6. klase no 6
4.1.4.2	Izturība pret infekcijas izraisītāju iekļūšanu mehāniskā saskarē ar vielām, kas satur piesārņotus šķidrumus	6. klase no 6	6. klase no 6
4.1.4.3	Izturība pret piesārņotu šķidru aerosolu iespiešanos	3. klase no 3	3. klase no 3
4.1.4.4	Izturība pret piesārņotu cieto daļiņu iespiešanos	3. klase no 3	3. klase no 3

Paziņotā iestāde CE apstiprinājuma saņemšanai:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Pilnvarotā iestāde 1024

Atbilstības deklarācija ir pieejama:
https://www.clean-air.cz/doc

Etiķetes marķējumi
Informācijas simbolu skaidrojums saistībā ar Panoramate Lite kombinezona lietotāja rokasgrāmatu (1. PIELIKUMS ATTĒLS):
1. Zīmola logotips un produkta nosaukums.
2. Aizsargapģērbu kategorija / Preces kods / Izgatavošanas gads / Ražotājs.
3. Kombinezona izmērs:
   • Krūškurvja apkārtmērs.
   • Figūras augstums.
   • Iekšējās kājas garums
4. Elpošanas orgānu aizsargierīces — elektriskas filtrēšanas ierīces ar ķiveri vai kapuci — (EN 12941:1998, TH3 klase)
5. Aizsargapģērbs pret daļiņu radioaktīvo piesārņojumu (EN 1073-1:2016/A1:2018, 3. klase).
6. Aizsargapģērbs pret šķidrām ķīmiskām vielām – šķidrumu necaurlaidīgs (EN 14605:2005+A1:2009, 3. tips).
7. Aizsargapģērbs pret šķidrām ķīmiskām vielām – necaurlaidīgs pret aerosolu (EN 14605:2005+A1:2009, 4. tips).
8. Aizsargapģērbs lietošanai pret cietām daļiņām (EN ISO 13982-1:2004, 5. tips).
9. Aizsargapģērbs pret šķidrām ķīmiskām vielām – izturīgs pret šļakatām (EN 13034:2005+A1:2009 6. tips).
10. Aizsargapģērbs pret infekcijas izraisītājiem (EN 14126:2003, tips 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. Šādā secībā:
   • Pirms lietošanas lietotājam ir jāizlasa šī lietotāja instrukcija.
   • CE marķējums — paziņotā institūcija testēšanai CE: Darba drošības pētniecības institūts, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notified body 1024
   • Nelietot atkārtoti / Vienreiz lietojams.
   • Uzliesmojošs materiāls – sargāt no uguns.
12. Sekojošā secībā:
   • Nemazgājiet.
   • Nebalināt.
   • Nedrīkst žāvēt veļas mašīnā.
   • Negludiniet.
   • Nedrīkst ķīmiski tīrīt.

VARTOTOJO VADOVAS – LIT

Svarbu
Prieš naudodami perskaitykite ir atsiminkite šias instrukcijas, kad užtikrintumėte savo saugumą. Išsaugokite vadovą ateityje. Apsauginis kombinezonas turi būti naudojamas tik šiame vadove išvardytiems tikslams.

PRIEŠ NAUDOJANT, SVARBU PERSKAITYTI IR SUPRASTI ELEKTRINIO ORO VALYMO RESPIRATORIAUS (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / MEDICAER® NAUDOJIMO INSTRUKCIJAS.

Įvadas
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite coveralls are designed to be used in combination with CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®.
When used in accordance with these instructions, it provides protection of the body and the respiratory system of the wearer against hazardous substances.
The CleanAIR® Panoramate 2550 Lite coverall is typically used for protection against dust, particles, fibres, chemical substances in the form of mist and spray (aerosols) and biological hazardous substances. It meets the requirements of EN 14605:2005+A1:2009 as Type 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 as Type 5, EN 13034+A1:2009 as Type 6. It also meets EN 14126:2003 as Types 4-B, 5-B, 6-B.
The CleanAIR® Panoramate 3550 Lite coverall is typically used for protection against dust, particles, fibres, chemical substances in the form of mist and spray (aerosols), biological hazardous substances and liquid chemicals. It meets the requirements of EN 14605:2005+A1:2009 as Type 3 and 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 as Type 5, EN 13034+A1:2009 as Type 6. It also meets EN 14126:2003 as Types 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite coverall features attached socks with boot flaps and double elasticated cuffs. The socks are designed to be worn inside appropriate protective boots, with the boot flap positioned over the top of the boot opening.
CleanAIR® is a system of personal respiratory protection based on the principle of overpressure of filtered air in the breathing zone. The PAPR is placed on the wearer's belt and filtrates the air, which is taken in from the surrounding environment and then delivered through the hose into the breathing zone. The overpressure prevents contaminants from entering the protective coverall. At the same time, this mild overpressure ensures the wearer's comfort, even with long-term use, as the wearer does not have to struggle in their breathing to overcome the resistance of the filter.

Įspėjimai ir apribojimai
Įspėjimai
• Kombinezonai skirti vienkartiniam naudojimui ir neturėtų būti naudojami pakartotinai.

Prieš pradėdami dirbti
• Vizualiai apžiūrėkite kombinezoną, ar nėra pažeidimų, kurie gali pakenkti tinkamam veikimui. Ypatingą dėmesį atkreipkite į siūlių vietas.
• Prie PAPR pritvirtinkite tinkamus dvigubos sriegio filtrus, skirtus numatytam darbui, ir, jei reikia, pakoreguokite PAPR nustatymą.
• Įsitikinkite, kad PAPR yra saugiai pritvirtintas prie kūno ir veikia pagal gamintojo instrukcijas.
• Įsitikinkite, kad kvėpavimo žarna laisvai eina aplink kūną ir nėra susisukusi.
• Patikrinkite, ar regėjimo pro skydelį neužstoja per dideli arba dideli įbrėžimai ar žymės.
• Patikrinkite, ar drabužių tarpikliai yra guminiai ir, jei jų nėra, pakeiskite.

Niekada nenaudokite įrangos tokiomis sąlygomis:
• Jei kaip nors pažeistas kombinezonas, PAPR ar filtrai.
• Jei PAPR dėl kokios nors priežasties nustoja veikti. Esant tokiai neįprastai situacijai, įranga apsaugo mažai arba visai neapsaugo kvėpavimo takų. Taip pat kyla pavojus, kad kvėpavimo zonoje susikaups didelė anglies dioksido (CO_2) koncentracija, o tai gali sukelti deguonies trūkumą.
• Jei deguonies koncentracija aplinkoje mažesnė nei 17 %.
• Deguonimi prisotintoje aplinkoje.
• Sprogioje aplinkoje.
• Aplinkoje, kuri kelia tiesioginę grėsmę gyvybei ir sveikatai (IDLH).
• Jei sunku kvėpuoti.
• Jei jaučiate teršalų kvapą ar skonį.
• Jei nežinote užteršumo tipo ar jo koncentracijos.
• Jeigu jaučiate galvos svaigimą, pykinimą ar kitokį diskomfortą.
Reikėtų apsvarstyti tinkamus apatinius, kad sumažintumėte karščio įtampą ir išvengtumėte kostiumo sugadinimo.
Nuimant užterštą kombinezoną reikia būti atsargiems, kad jo nešiotojas neužterštumėte jokiomis pavojingomis medžiagomis. Jei kombinezonas yra užterštas, prieš nuimant, reikia atlikti nukenksminimo procedūras (t. y. nuplauti dušą). Prieš išimdami įrangą, visada palikite užterštą vietą.

Apribojimai
Už CleanAIR® produktų tinkamumo tam tikram naudojimui nustatymą atsako tik vartotojas. Visi CleanAIR® Panoramate Lite kombinezonai skirti vienkartiniam naudojimui. Užteršus, nusidėvėjus ar sugadinus drabužį reikia nusiimti ir tinkamai jį išmesti.
Atliekant įtemptą darbą, perteklinis slėgis kvėpavimo zonoje gali sumažėti įkvėpimo fazės metu, pasilenkus ar pritūpus, todėl padidėja taršos nutekėjimo į kvėpavimo zoną rizika.
Jei nesate tikri dėl šios įrangos pasirinkimo, naudojimo ir priežiūros, kreipkitės į savo darbo vadovą arba platintoją. Arba nedvejodami susisiekite su MALINA – Safety s.r.o.

PAKUOTĖS TURINYS / ATSARGINIŲ DALIŲ SĄRAŠAS
Paketo turinys

Prekės aprašymas	Dydis	Prekės kodas
CleanAIR® Panorate 2550 Lite, apsauginis kombinezonas, 4, 5, 6 tipas	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panorate 3550 Lite, apsauginis kombinezonas, 3, 4, 5, 6 tipas	S, M, L, XL, XXL	923550*

Raidės „" padėtyje apibrėžia kombinezono dydį.
PAPR sistema, filtrai ir drabužių įvorės nejeina į kombinezoną, bet tiekiami atskirai.

Atsarginių dalių sąrašas

Prekės aprašymas	Prekės kodas
Drabužių tarpiklis	700055
Drabužių tarpiklio dezaktyvavimo dangtelis (2 vnt. pakuotėje)	700056
Filtras ZERO, su dviem sriegiais RD40x1/7", 5 vnt	500249/5
Filtras A2P3 ZERO, su dviem sriegiais RD40x1/7", 3 vnt	500257/3
Filtras NBC - A2B2E2K2P3, su dviem sriegiais RD40x1/7", 3 vnt.	500265X/3
Filtras A2B2E2K2P3 ZERO, su dviem sriegiais RD40x1/7", 3 vnt.	500268/3
Filtras ZERO lite, su dviem sriegiais RD40x1/7", 5 vnt	504249

DYDŽIŲ LENTELĖ

Dydis	S	M	L	XL	XXL
Figūros aukštis (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Krūtinės apimtis (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Vidinės kojos ilgis (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

UŽSIDĖTI / NUSIVILKTI
Užsidėti
Labai rekomenduojama, kad prieš naudojant CleanAIR® Panorate kombinezoną kompetentingas asmuo būtų išsamiai apmokytas saugaus naudojimo ir apribojimų.
Saugumo sumetimais ir tinkamam užsisegimui rekomenduojama turėti padėjėją („bičiulį"), kuris padėtų apsivilkti ir nurengti kombinezoną.

PRIEŠ NAUDOJANT, SVARBU VIZUALIAI PATIKRINTI, AR NĖRA DEFEKTŲ. PAŽEIDUS KOMBINEZONĄ, KOMBINEZONO NAUDOTI NEGALIMA!

1. Atsargiai išimkite PAPR, akumuliatorių, filtrus, drabužių tarpiklius, diržą ir žarną iš pakuotės.
   • Į PAPR įdėkite visiškai įkrautą bateriją.
   • Pritvirtinkite PAPR prie diržo.
   • Pritvirtinkite norimus filtrus prie PAPR, švelniai spausdami ir sukdami pagal laikrodžio rodyklę, kol sutvirtės.
2. Nuimkite batus ir ištuštinkite iš kišenių bet kokių daiktų, kurie galėtų jums trukdyti arba sugadinti apsauginį kombinezoną. Iškratykite drabužį (dėl to lengviau apsivilkti jį plokščiai supakuotą).
3. Visiškai atidarykite kostiumo užtrauktukus.
4. Patogiai per juosmenį prisisekite diržą su PAPR, kuriame jau yra dviejų sriegių filtrai, ir tvirtai priveržkite.
5. Atsargiai apsivilkite kombinezoną iki juosmens ir įsitikinkite, kad pėdos yra tinkamai įdėtos į kojines, stumdami pirštus iki galo. Apsiauti batus, tinkamus numatytam darbui.
6. Užtraukite kombinezoną ant PAPR ir suraskite jį kišenėje, esančioje užpakalinėje kombinezono dalyje. Padedant savo draugui, sulygiuokite filtro sriegius su angomis kombinezono gale ir filtro sriegius įstumkite per angas. Pritvirtinkite drabužių tarpiklius prie filtro ir užfiksuokite jungtį sukdami pagal laikrodžio rodyklę, kol priveržs.
7. Prijunkite žarną prie PAPR ir įjunkite PAPR.
8. Pakelkite kombinezoną ir įkiškite rankas į rankoves. Užsitraukite ant galvos kombinezono gaubtą ir nedelsdami prijunkite žarną prie kombinezono. Gaubto jungtis yra priekinėje apykaklės centre po skydeliu (įsitikinkite, kad PAPR įjungtas!).
9. Uždarykite užtrauktuką ir užsandarinkite audros atvartą užsukite visus užtrauktuko mygtukus, esančius šalia užtrauktuko. Dabar kostiumas visiškai išsipūs.
10. Prireikus ir norint visiškai apsaugoti nuo skysčių ir dalelių, tvarsčių padėjėjas turi užklijuoti papildomą lipnia vandeniui nelaidžią juostą ant atvarto kraštų.
11. Mūvėkite pirštines, vidines pirštines uždėkite ant vidinės rankovės, o išorines - ant išorinės kombinezono rankovės. Paprašykite savo bičiulio priklijuoti kiekvieną manžetę prie kombinezono lipnia vandeniui atsparia juosta.

Nusivilkti
1. Prieš nuimdami įrangą, išeikite iš pavojingos zonos ir įsitikinkite, kad esate tam skirtoje vietoje, kad galėtumėte tęsti.
2. Jei kombinezoną paveikė pavojingos cheminės medžiagos, prieš jį nuimdami atlikite tinkamas nukenksminimo procedūras.
3. Atidarykite audros sklendę atsukdami visus spragtelėjimo mygtukus ir jį išskleiskite.

ATKREIPKITE YPATINGĄ DĖMESĮ Į GALIMĄ ANTRINĮ UŽTERŠIMĄ, VYKDANT ŠIUS VEIKSMUS!

4. Atidarykite užtrauktuką ir atjunkite QuickLOCK® žarnos jungtį nuo gaubto.
5. Patraukite galvos dalį per galvą į nugarą.
6. Išjunkite PAPR ir nuimkite drabužių tarpiklius nuo filtrų (viena ranka laikykite filtrą, o antra ranka atlaisvinkite tarpiklius).
7. Ištraukite rankas iš pirštinių ir rankovių, apversdami jas.
8. Apvyniokite kombinezoną toliau iki šlaunų.
9. Sėdėkite saugiai ir nuimkite batus. Tada ištraukite pėdas iš kombinezono kojinių, apversdami jas.
10. Išmeskite kombinezoną pagal jūsų įmonės tvarką.

Pastaba: Asmuo, padedantis nusivilkti, turi dėvėti atitinkamas AAP, kurias parinkdavo kompetentingas asmuo.

AVARINIS NUSIVILKTI / RIP-CORD
„CleanAIR® Panorate" kombinezonuose yra „nuplėšiama" juostelė, esanti kairėje skydelio pusėje. Ši funkcija leidžia vartotojui ar kitam asmeniui greitai atidaryti kombinezoną ir pasiekti arba suteikti reikiamą pagalbą kritinėje situacijoje.
Viena ranka suimkite juostelę ir nuplėškite ją žemyn. Suplėšytą audinį, jei reikia, galima toliau plėšyti dviem rankomis.
Nuimkite rankas nuo rankovių, atitraukite galvą nuo gobtuvo, atsegkite PAPR juosmens diržą ir nuleiskite kombinezoną ant grindų. Atsargiai išlipkite iš kombinezono.
Pastaba: Panaudojus plėšimo laidą, kombinezonas nebeveikia, o apsauga pažeista.

SANDĖLIAVIMAS / IŠMETIMAS
Sandėliavimas

KOSTIUMAI SKIRTI VIENKARTINIAM NAUDOJIMUI IR NETURĖTŲ BŪTI NAUDOJAMI PAKARTOTINAI!

Laikykite kombinezoną tinkamoje švarioje, sausoje vietoje, temperatūros intervale nuo -10 °C iki +55 °C, kai santykinė oro drėgmė <95%.
Venkite tiesioginių saulės spindulių ir kitų šilumos šaltinių. Nekraukite ir nesukraukite kombinezono. CleanAIR® Panoramate Lite kombinezono galiojimo laikas yra 10 metų.
Informacijos apie PAPR ir filtrų laikymą ir priežiūrą rasite kvėpavimo aparatų ir filtrų naudotojo instrukcijose.

Išmetimas
CleanAIR® Panorate kostiumus galima sudeginti arba užkasti kontroliuojamame sąvartyne, nedarant žalos aplinkai. Šalinimo apribojimai priklauso tik nuo naudojimo metu patekusių teršalų.
Informacijos apie saugų produktų šalinimą ieškokite kvėpavimo aparato ir filtrų naudotojo instrukcijose.

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS / PATVIRTINIMAI
Šis gaminys buvo įvertintas ir nustatyta, kad jis atitinka esminius sveikatos ir saugos reikalavimus, nustatytus Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) 2016/425 dėl asmeninių apsaugos priemonių. Be to, jis atitinka šių EN standartų reikalavimus:

Standartinis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	5 klasė	5 klasė
EN 14605:2005+A1:2009	4 tipas	3 ir 4 tipai
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	5 tipas	5 tipas
EN 13034:2005+A1:2009	6 tipas	6 tipas
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Eksploatacinių savybių klasifikacija pagal EN 14325:2018

Straipsnis	Apibūdinimas	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Atsparumas dilimui	6 klasė iš 6	6 klasė iš 6
4.5	Atsparumas lankstiesiems įtrūkimams	6 klasė iš 6	6 klasė iš 6
4.7	Atsparumas trapecijos plyšimui	2 klasė iš 6	3 klasė iš 6
4.9	Tempimo stiprumas	1 klasė iš 6	2 klasė iš 6
4.10	Atsparumas pradūrimui	2 klasė iš 6	2 klasė iš 6
5.5	Siūlės stiprumas	3 klasė iš 6	4 klasė iš 6

Kietųjų dalelių aerozolių nuotėkis į vidų (EN ISO 13982-1, 4.3.2 straipsnis) Tiek CleanAIR® Panorate 2550 Lite, tiek Panorate 3550 Lite atitinka EN 13982-1:2004 reikalavimus dėl aerozolių ir kietųjų dalelių nuotėkio į vidų. ($L_{m\,82/90}$ ≤ 30 % and $L_{S\,8/10}$ ≤ 15 %).

Atsparumas skysčių prasiskverbimui (EN 14325, 4.13 straipsnis) ir Atsparumas skysčiams (EN 14325, 4.12 straipsnis)

Cheminis	Fizinė būklė	Skverbtis		Atstumiamumo indeksas	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Sieros rūgštis 30%	Skystis	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
10% natrio hidroksidas	Skystis	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-ksilenas	Skystis	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butano-1-olis	Skystis	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Atsparumas cheminių medžiagų prasiskverbimui (EN 14325, 4.11 straipsnis)

Cheminis	Fizinė būklė	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Sieros rūgštis 30%	Skystis	2 klasė (60 min.)	6 klasė (> 480 min.)
10% natrio hidroksidas	Skystis	2 klasė (60 min.)	6 klasė (> 480 min.)

Audinio barjeras infekcijų sukėlėjams (EN 14126:2004)

Straipsnis	Apibūdinimas	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Atsparumas užterštų skysčių prasiskverbimui esant hidrostatiniam slėgiui	4 klasė iš 6	6 klasė iš 6
4.1.4.2	Atsparumas infekcinių agentų įsiskverbimui dėl mechaninio sąlyčio su medžiagomis, kuriose yra užterštų skysčių	6 klasė iš 6	6 klasė iš 6
4.1.4.3	Atsparumas užterštų skystų aerozolių prasiskverbimui	3 klasė iš 3	3 klasė iš 3
4.1.4.4	Atsparumas užterštų kietųjų dalelių įsiskverbimui	3 klasė iš 3	3 klasė iš 3

Notifikuota įstaiga CE patvirtinimui gauti:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Notifikuota įstaiga 1024

Atitikties deklaraciją rasite adresu:
https://www.clean-air.cz/doc

Etikečių ženklai
Informacinių simbolių, susijusių su Panoramate Lite kombinezono vartotojo vadovu, paaiškinimas (1 PRIEDAS PAVEIKSLAS):
1. Prekės ženklo logotipas ir prekės pavadinimas.
2. Apsauginių drabužių kategorija / Prekės kodas / Pagaminimo metai / Gamintojas.
3. Kombinezono dydis:
   • Krūtinės apimtis.
   • Figūros aukštis.
   • Vidinis kojų ilgis
4. Kvėpavimo takų apsaugos priemonės. Varomieji filtravimo įtaisai su šalmu arba gobtuvu – (EN 12941:1998, TH3 klasė)
5. Apsauginiai drabužiai nuo kietųjų dalelių radioaktyviosios taršos (EN 1073-1:2016/A1:2018 3 klasė).
6. Apsauginiai drabužiai nuo skystų chemikalų – nepralaidūs skysčiams (EN 14605:2005+A1:2009, 3 tipas).
7. Apsauginiai drabužiai nuo skystų chemikalų – atsparūs purslams (EN 14605:2005+A1:2009, 4 tipas).
8. Apsauginiai drabužiai, skirti naudoti nuo kietųjų dalelių (EN ISO 13982-1:2004 5 tipas).
9. Apsauginiai drabužiai nuo skystų chemikalų – atsparūs purslams (EN 13034:2005+A1:2009 6 tipas).
10. Apsauginiai drabužiai nuo infekcijų sukėlėjų (EN 14126:2003, 3-B,4-B, 5-B, 6-B tipas).
11. Tokia tvarka:
   • Prieš naudojimą naudotojas turi perskaityti šias vartotojo instrukcijas.
   • CE ženklas – Notifikuota įstaiga bandymams atlikti CE: Darbo saugos tyrimų institutas, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Notifikuotoji įstaiga 1024
   • Nenaudoti pakartotinai / vienkartinis.
   • Degi medžiaga – saugoti nuo ugnies.
12. Tokia tvarka:
   • Neplaukite.
   • Nebalinti.
   • Nedžiovinkite džiovyklėje.
   • Nelyginkite.
   • Nevalyti cheminiu valymu.

BRUKERVEILEDNING – NOR

Viktig
For din egen sikkerhet må du lese og lære deg denne brukerhåndboken før bruk. Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse. Heldrakten må bare brukes til formålene beskrevet i denne brukerhåndboken.

FØR BRUK ER DET VIKTIG Å LESE OG FORSTÅ BRUKERINSTRUKSJONENE FOR POWERED AIR PURIFYING RESPIRATOR (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER®

Innledning
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite-/Panoramate 3550 Lite-heldrakten er utviklet for å brukes i kombinasjon med CleanAIR® Chemical 2F Plus/ CleanAIR® MedicAER®.
Når den brukes i samsvar med disse instruksjonene, gir det beskyttelse av kroppen og luftveiene til brukeren mot farlige stoffer.
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite-heldrakten brukes vanligvis for beskyttelse mot støv, partikler, fiber, kjemiske stoffer i form av tåke og spray (aerosoler) og biologiske farlige stoffer. Den oppfyller kravene for EN 14605:2005+A1:2009 som Type 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 som Type 5, EN 13034+A1:2009 som Type 6. Den oppfyller også EN 14126:2003 som Typene 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite-heldrakten brukes vanligvis for beskyttelse mot støv, partikler, fiber, kjemiske stoffer i form av tåke og spray (aerosoler), biologiske farlige stoffer og flytende kjemikalier. Den oppfyller kravene for EN 14605:2005+A1:2009 som Type 3 og 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 som Type 5, EN 13034+A1:2009 som Type 6. Den oppfyller også EN 14126:2003 som Typene 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite-heldrakt har festede sokker med støvelklaffer og doble elastiske mansjetter. Sokkene er utviklet for å ha på inne i passende beskyttelsesstøvler, med støvelklaffen plassert over toppen av støvelen.
CleanAIR® er et personlig åndedrettsvern basert på prinsipp om overtrykk av filtrert luft i pustesonen. PAPR festes i brukerens belte, og filtrerer luft fra omgivelsene og som leveres gjennom slangen inn til pustesonen. Overtrykket hindrer smittestoffer å komme inn i heldrakten. Det milde overtrykket sikrer samtidig brukerens komfort, selv ved bruk over lang tid, siden brukeren ikke trenger å anstrenge seg for å puste på grunn av motstanden i filteret.

Advarsler og begrensninger
Advarsler
• Heldrakten er utviklet som engangsbruk og bør ikke brukes på nytt.

Før du begynner å jobbe
• Inspiser heldrakten visuelt for eventuelle skader som kan svekke riktig drift. Vær spesielt oppmerksom på sømområdene.
• Fest riktig dobbelttrådede filtre for det tiltenkte arbeidet til PAPR og juster PAPR-innstillingen om nødvendig.
• Forsikre deg om at PAPR er sikkert plassert på kroppen og opererer i henhold til produsentens instruksjoner.
• Forsikre deg om at pustelangen går fritt rundt kroppen din og ikke er vridd.
• Sjekk at visjonen gjennom visiret ikke er tilslørt av for mye eller for store riper eller merker.
• Kontroller plaggmaljer for gummipålinger og bytt ut hvis det mangler.

Bruk aldri utstyret under følgende forhold:
• Hvis heldrakten, PAPR eller filtre er skadet på noen måte.
• Hvis PAPR slutter å operere av en eller annen grunn. I slike unormale situasjoner gir utstyret lite til ingen beskyttelse for luftveiene. Det er også risiko for at en høy konsentrasjon av karbondioksid (CO2) bygger seg opp i pustesonen, og kan føre til oksygenmangel.
• Hvis oksygenkonsentrasjonen i miljøet er lavere enn 17 %.
• I miljøer med høyt oksygeninnhold.
• I eksplosive miljøer.
• I miljøer som utgjør en umiddelbar fare for liv og helse (IDLH).
• Hvis du synes det er vanskelig å puste.
• Hvis du kan lukte eller smake på forurensningene.
• Hvis du ikke kjenner til typen forurensning eller dens konsentrasjon.
• Hvis du opplever svimmelhet, kvalme eller andre ubehag.
Passende undertøy bør vurderes for å minimere varmestress og forhindre skade på drakten.
Det bør utvises forsiktighet når du fjerner den forurensede heldrakten, for ikke å forurense brukeren med farlige stoffer. Hvis heldrakten er forurenset, bør dekontamineringsprosedyrer følges (dvs. dekontamineringsdusj) før fjerning. Forlat alltid det forurensede området før du fjerner utstyret.

Begrensninger
Bestemmelsen av egnetheten til CleanAIR®-produkter for en applikasjon er brukerens ansvar alene. Alle CleanAIR® Panoramate Lite-heldrakter er beregnet på engangsbruk. Ved forurensning, slitasje eller skade, bør plagget fjernes og avhendes på riktig måte.
Under anstrengende arbeid kan tap av overtrykk inne i pustesonen oppstå i innåndingsfasen, når man bøyer seg eller setter seg på huk, noe som øker risikoen for forurensningslekkasje i pustesonen.
Hvis du føler deg usikker på valg, bruk og pleie av dette utstyret, kan du kontakte arbeidsveilederen din eller distributøren din. Alternativt kan du ta kontakt med MALINA – Sikkerhets-S.R.O.

PAKKEINNHOLD/OVERSIKT FOR RESERVEDELER
Pakkeinnhold

Produktbeskrivelse	Størrelse	Produktkode
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, heldrakt, Type 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, heldrakt, Type 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

Bokstaver i en posisjon av «» Definer størrelsen på heldrakten.
PAPR-systemet, filtre og plaggmaljer er ikke inkludert i heldrakten, men leveres separat.

Oversikt for reservedeler

Produktbeskrivelse	Produktkode
Plaggmalje	700055
Dekontamineringsdeksel for plaggmalje, 2-pakning	700056
Filter ZERO, med to tråder RD40X1/7", 5-pakning	500249/5
Filter A2P3 ZERO, med to tråder RD40X1/7", 3-pakning	500257/3
Filter NBC – A2B2E2K2P3, med to tråder RD40X1/7", 3-pakning	500265X/3
Filter A2B2E2K2P3 ZERO, med to tråder RD40X1/7", 3-pakning	500268/3
Filter ZERO lite, med to tråder RD40X1/7", 5-pakning	504249

STØRRELSESKART

Størrelse	S	M	L	XL	XXL
Figurhøyde (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Brystomkrets	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Lengde innside av ben (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

PÅ OG AV
Påføring
Det anbefales på det sterkeste at før bruk av Cleanair® Panoramate-heldrakter, gis full opplæring på sikker bruk og begrensninger av en kompetent person.
For sikkerhetsformål og for å sikre riktig lukking, foreslås det å ha en assistent («kompis») for å hjelpe til med donning og doffing av heldrakten.

FØR BRUK ER DET VIKTIG Å UTFØRE EN VISUELL INSPEKSJON FOR EVENTUELLE FEIL. I TILFELLE SKADE PÅ HELDRAKTEN, MÅ IKKE HELDRAKTEN BRUKES!

1. Fjern PAPR, batteri, filtre, plaggmaljer, belte og slange nøye fra emballasjen.
   • Sett inn fulladet batteri i PAPR.
   • Fest PAPR til beltet.
   • Fest de ønskede filtrene til PAPR ved å påføre lett trykk og vri med klokken til de er tett.
2. Fjern skoene og tøm lommene til alle gjenstander som kan hindre deg eller skade heldrakten. Rist plagget ut (dette gjør det lettere å ta den på etter å ha vært flatpakket).
3. Åpne glidelåsene på drakten helt.
4. Fest beltet med PAPR, allerede utstyrt med dobbelttrådede filter, komfortabelt rundt midjen og stram til godt.
5. Don opp heldrakten forsiktig til midjen, og sørg for at føttene er riktig plassert i sokkene ved å skyve tærne til enden. Ta på deg støvlene som er egnet for det tiltenkte arbeidet.
6. Trekk heldrakten over PAPR og finn den i lommen på den bakre delen av heldrakten. Ved hjelp av kompisen justerer du filtertrådene med åpningene bak på heldrakten og skyver filtertrådene gjennom åpningene. Fest plaggmaljene til filteret og fest forbindelsen ved å vri med klokken til det er tett.
7. Koble slangen til PAPR og slå PAPR på.
8. Løft heldrakten opp og ta armene i ermene. Trekk heldrakthetten over hodet og koble slangen umiddelbart til heldrakten. Hettekontakten er plassert i midten foran på kragen under visiret (sørg for at PAPR er på!).
9. Lukk glidelåsen og forsegle stormklaffen ved å lukke alle trykk-knappene som er plassert ved siden av glidelåsen. Drakten vil nå blåses helt opp.
10. Om nødvendig og for full væske- og partikkelbeskyttelse, bør assistenten bruke ekstra selvklebende vanntett tape over kantene på klaffen.
11. Don hanskene, plasser de indre hanskene over den indre hylsen og ytre hansker over den ytre hylsen på heldrakten. Be kompisen om å forsegle hver mansjett til heldrakten med selvklebende vanntett tape.

Avtar
1. Forlat det farlige området før du tar av utstyret og sørg for å være på et utpekt sted for å fortsette.
2. Hvis heldrakten har blitt utsatt for farlige kjemikalier, må du utøve riktig dekontamineringsprosedyrer før du fjerner den.
3. Åpne stormklaffen ved å ta opp alle trykk-knappene og brett dem ut.

VÆR SPESIELT OPPMERKSOM PÅ POTENSIELL SEKUNDÆR FORURENSNING UNDER FØLGENDE TRINN!

4. Åpne glidelåsen og koble QuickLOCK®-slangekoblingen fra hetten.
5. Trekk hodedelen over hodet til ryggen.
6. Slå av PAPR og fjern plaggmaljene fra filtrene (hold filteret med den ene hånden og løsne maljen med den andre hånden).
7. Trekk armene ut av hanskene og ermene ved å vende dem på vrangsiden.
8. Rull heldrakten lenger ned til lårene.
9. Sitt trygt og fjern støvlene. Trekk deretter føttene ut av heldraktsokkene og vend dem på vrangsiden.
10. Avhend heldrakten i henhold til firmaets prosedyre.

Merk: Personen som hjelper til med avkledningsprosedyren bør bruke passende personlig verneutstyr, valgt av en kompetent person.

NØD-DOFFING/RIVESNOR
CleanAIR® Panoramate-heldrakten er utstyrt med en «avrivbar» stripe plassert på venstre side av visiret. Denne funksjonen lar brukeren eller en annen person åpne heldrakten raskt og få tilgang til eller gi nødvendig assistanse i en nødsituasjon.
Ta tak i stripen med én hånd og riv den nedover. Når den er revet, kan stoffet rives ytterligere ved å bruke to hender, om nødvendig.
Fjern armene fra ermene, trekk hodet fra hetten, løsne PAPR-midjebeltet og senk heldrakten til gulvet. Gå forsiktig ut av heldrakten.
Merk: Når rivesnoren er brukt, er heldrakten ikke lenger operativ, og beskyttelsen brytes.

LAGRING/AVHENDING
Lagring

DRAKTENE ER UTFORMET SOM ENGANGSBRUK OG SKAL IKKE GJENBRUKES!

Oppbevar heldrakten på et passende rent, tørt sted i et temperaturområde fra -10 °C til +55 °C ved relativ fuktighet < 95 %.
Unngå eksponering for direkte sollys eller andre varmekilder. Ikke stable heldrakten. Holdbarheten til CleanAIR® Panoramate Lite-heldrakten er 10 år.
Se brukerinstruksjonene for åndedrettsapparatet og -filtrene for informasjon om lagring og vedlikehold av PAPR og filtre.

Avhending
CleanAIR® Panoramate-drakter kan brennes eller graves ned i et kontrollert deponi uten å skade miljøet. Restriksjoner for avhending avhenger kun av forurensningene som tilføres under bruk.
Se bruksanvisningen for åndedrettsapparatet og -filtrene for informasjon om sikker avhending av produktene.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER/GODKJENNINGER
Dette produktet har blitt vurdert til å være i samsvar med de nødvendige helse- og sikkerhetskravene til Europaparlaments- og rådsforordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr. Den oppfyller videre kravene til følgende EN-standarder:

Standard	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Klasse 5	Klasse 5
EN 14605:2005+A1:2009	Type 4	Type 3 og 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Type 5	Type 5
EN 13034:2005+A1:2009	Type 6	Type 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Ytelsesklassifisering i henhold til EN 14325:2018

Artikkel	Beskrivelse	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Slitestyrke	Klasse 6 av 6	Klasse 6 av 6
4,5	Fleksmotstand mot sprekker	Klasse 6 av 6	Klasse 6 av 6
4.7	Trapesformet rivemotstand	Klasse 2 av 6	Klasse 3 av 6
4.9	Strekkstyrke	Klasse 1 av 6	Klasse 2 av 6
4.10	Punkteringsmotstand	Klasse 2 av 6	Klasse 2 av 6
5,5	Sømstyrke	Klasse 3 av 6	Klasse 4 av 6

Innvendig lekkasje av aerosoler av faste partikler (EN ISO 13982-1, artikkel 4.3.2)
Både CleanAIR® Panoramate 2550 Lite og Panoramate 3550 Lite oppfyller kravet i EN 13982-1:2004 for innvendig lekkasje av aerosoler og faste partikler ($L_{m\,82/90}$ ≤ 30 % og $L_{S\,8/10}$ ≤ 15 %).

Motstand mot penetrering av væsker (EN 14325, artikkel 4.13) og frastøtende væsker (EN 14325, artikkel 4.12)

Kjemisk	Fysisk tilstand	Penetrering		Frastøtende indeks	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Svovelsyre 30 %	Væske	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Natriumhydroksid 10 %	Væske	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-xylen	Væske	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butan-1-ol	Væske	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Motstand mot gjennomtrenging av kjemikalier

(EN 14325, artikkel 4.11)

Kjemisk	Fysisk tilstand	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Svovelsyre 30 %	Væske	Klasse 2 (60 min)	Klasse 6 (> 480 min)
Natriumhydroksid 10 %	Væske	Klasse 2 (60 min)	Klasse 6 (> 480 min)

Stoffbarriere mot smittestoffer (EN 14126:2004)

Artikkel	Beskrivelse	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Motstand mot penetrering av forurensede væsker under hydrostatisk trykk	Klasse 4 av 6	Klasse 6 av 6
4.1.4.2	Motstand mot penetrasjon av smittestoffer på grunn av mekanisk kontakt med stoffer som inneholder forurensede væsker	Klasse 6 av 6	Klasse 6 av 6
4.1.4.3	Motstand mot penetrering av forurensede flytende aerosoler	Klasse 3 av 3	Klasse 3 av 3
4.1.4.4	Motstand mot penetrering av forurensede faste partikler	Klasse 3 av 3	Klasse 3 av 3

Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Notified body 1024

Samsvarserklæring tilgjengelig på:
https://www.clean-air.cz/doc

Etikettmerker
Forklaring av informasjonssymbolene knyttet til brukerhåndboken for Panoramate Lite-heldrakt (BILDEVEDLEGG 1):
1. Merkelogo og -produktnavn.
2. Verneklærkategori/Produktkode/Produksjonsår/Produsent.
3. Heldraktstørrelse:
   • Brystomkrets.
   • Figurhøyde.
   • Lengde innside av ben
4. Åndedrettsvern – drevne filtreringsenheter med hjelm eller hette – (EN 12941:1998 klasse TH3)
5. Verneklær mot partikkelformig radioaktiv forurensning (EN 1073-1:2016/A1:2018 Klasse 3).
6. Verneklær mot flytende kjemikalier – væsketett (EN 14605:2005+A1:2009 Type 3).
7. Verneklær mot flytende kjemikalier – spraytett (EN 14605:2005+A1:2009 Type 4).
8. Verneklær for bruk mot faste partikler (EN ISO 13982-1:2004 Type 5).
9. Verneklær mot flytende kjemikalier – sprutbestandig (EN 13034:2005+A1:2009 Type 6).
10. Verneklær mot smittestoffer (EN 14126:2003 Type 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. I følgende rekkefølge:
   • Brukeren må lese denne bruksanvisningen før bruk.
   • CE-merking – kontrollorgan for testing av CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, kontrollorgan 1024
   • Må ikke gjenbrukes/engangsbruk.
   • Brannfarlig materiale – hold unna flammer.
12. I følgende rekkefølge:
   • Må ikke vaskes.
   • Må ikke blekes.
   • Må ikke tørkes i tørketrommel.
   • Må ikke strykes.
   • Må ikke renses.

INSTRUKCJA OBSŁUGI – POL

Ważny
Przeczytaj i zapamiętaj poniższe instrukcje przed użyciem, aby zapewnić sobie bezpieczeństwo. Zachowaj instrukcję na przyszłość. Kombinezon ochronny powinien być używany wyłącznie do celów wymienionych w niniejszej instrukcji.

PRZED UŻYCIEM NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI ZASILANEGO RESPIRATORA OCZYSZCZAJĄCEGO POWIETRZE (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / MEDICAER®

Wstęp
Kombinezony CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite są przeznaczone do stosowania w połączeniu z CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®.
Stosowany zgodnie z niniejszą instrukcją zapewnia ochronę ciała i układu oddechowego użytkownika przed substancjami niebezpiecznymi.
Kombinezon CleanAIR® Panoramate 2550 Lite jest zwykle używany do ochrony przed kurzem, cząstkami, włóknami, substancjami chemicznymi w postaci mgły i aerozoli oraz biologicznymi substancjami niebezpiecznymi. Spełnia wymagania norm EN 14605:2005+A1:2009 jako Typ 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 jako Typ 5, EN 13034+A1:2009 jako Typ 6. Spełnia również normę EN 14126:2003 jako typy 4-B, 5-B, 6-B.
Kombinezon CleanAIR® Panoramate 3550 Lite jest zwykle używany do ochrony przed kurzem, cząstkami, włóknami, substancjami chemicznymi w postaci mgły i aerozoli, biologicznymi substancjami niebezpiecznymi oraz płynnymi chemikaliami. Spełnia wymagania EN 14605:2005+A1:2009 jako Typ 3 i 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 jako Typ 5, EN 13034+A1:2009 jako Typ 6. Spełnia również normę EN 14126:2003 jako typy 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
Kombinezon CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite ma dołączone skarpety z klapami na buty i podwójne elastyczne mankiety. Skarpety są przeznaczone do noszenia w odpowiednich butach ochronnych, z klapą na buty umieszczoną nad otworem na buty.
CleanAIR® to system indywidualnej ochrony dróg oddechowych oparty na zasadzie nadciśnienia przefiltrowanego powietrza w strefie oddychania. PAPR jest umieszczany na pasie użytkownika i filtruje powietrze, które jest pobierane z otaczającego środowiska, a następnie dostarczane przez wąż do strefy oddychania. Nadciśnienie zapobiega przedostawaniu się zanieczyszczeń do kombinezonu ochronnego. Jednocześnie to łagodne nadciśnienie zapewnia użytkownikowi komfort nawet przy długotrwałym użytkowaniu, ponieważ użytkownik nie musi walczyć z oddychaniem, aby pokonać opór filtra.

Ostrzeżenia i ograniczenia
Ostrzeżenia
• Kombinezony są przeznaczone do jednorazowego użytku i nie należy ich używać ponownie.

Zanim zaczniesz pracować
• Sprawdź wzrokowo kombinezon pod kątem uszkodzeń, które mogą zakłócić prawidłowe działanie. Zwróć szczególną uwagę na obszary szwów.
• Podłącz odpowiednie filtry dwugwintowe do zamierzonej pracy do PAPR i w razie potrzeby dostosuj ustawienie PAPR.
• Upewnij się, że PAPR jest bezpiecznie umieszczony na ciele i działa zgodnie z instrukcjami producenta.
• Upewnij się, że wąż oddechowy swobodnie owija się wokół ciała i nie jest skręcony.
• Sprawdź, czy pole widzenia przez wizjer nie jest zasłonięte nadmiernymi lub dużymi zadrapaniami lub śladami.
• Sprawdź przelotki odzieży pod kątem gumowych uszczelek i wymień je, jeśli ich brakuje.

Nigdy nie używaj urządzenia w następujących warunkach:
• Jeśli kombinezon, PAPR lub filtry są w jakikolwiek sposób uszkodzone.
• W przypadku zaprzestania działalności przez PAPR z jakiegokolwiek powodu. W tej nienormalnej sytuacji sprzęt zapewnia niewielką ochronę dróg oddechowych lub nie zapewnia jej wcale. Istnieje również ryzyko gromadzenia się wysokiego stężenia dwutlenku węgla (CO2) w strefie oddychania, co może prowadzić do niedoboru tlenu.
• Jeśli stężenie tlenu w środowisku jest niższe niż 17 %.
• W środowiskach wzbogaconych w tlen.
• W wybuchowej atmosferze.
• W środowiskach stanowiących bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia (IDLH).
• Jeśli masz trudności z oddychaniem.
• Jeśli możesz poczuć lub posmakować zanieczyszczeń.
• Jeśli nie znasz rodzaju zanieczyszczenia lub jego stężenia.
• Jeśli wystąpią zawroty głowy, nudności lub inne dolegliwości.
Należy wziąć pod uwagę odpowiednią bieliznę, aby zminimalizować stres termiczny i zapobiec uszkodzeniu kombinezonu.
Podczas zdejmowania zanieczyszczonego kombinezonu należy zachować ostrożność, aby nie skażić użytkownika żadnymi niebezpiecznymi substancjami. Jeśli kombinezon jest zanieczyszczony, przed jego zdjęciem należy przeprowadzić procedurę odkażania (np. wziąć prysznic odkażający). Zawsze opuszczaj zanieczyszczony obszar przed usunięciem sprzętu.

Ograniczenia
Określenie przydatności produktów CleanAIR® do danego zastosowania jest wyłączną odpowiedzialnością użytkownika. Wszystkie kombinezony CleanAIR® Panoramate Lite są przeznaczone do jednorazowego użytku. W przypadku zanieczyszczenia, zużycia lub uszkodzenia odzież należy zdjąć i odpowiednio zutylizować.
Podczas intensywnej pracy do utraty nadciśnienia w strefie oddychania może dojść podczas fazy wdechu, schylania się lub kucania, zwiększając ryzyko przedostania się zanieczyszczeń do strefy oddychania.
Jeśli nie masz pewności co do wyboru, użytkowania i konserwacji tego sprzętu, skonsultuj się ze swoim przełożonym lub dystrybutorem. Ewentualnie prosimy o kontakt z MALINA – Safety s.r.o.

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA / LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH
Zawartość paczki

Opis produktu	Rozmiar	Kod produktu
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, kombinezon ochronny Typ 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, kombinezon ochronny Typ 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

Litery w miejscu „" określają rozmiar kombinezonu.
System PAPR, filtry i przelotki nie wchodzą w skład kombinezonu, ale są dostarczane oddzielnie.

Wykaz części zamiennych

Opis produktu	Kod produktu
Przelotka do odzieży	700055
Osłona odkażająca do przelotki odzieży (2 szt.)	700056
Filtr ZERO, z dwoma gwintami RD40x1/7", opak. 5 szt	500249/5
Filtr A2P3 ZERO, z dwoma gwintami RD40x1/7", opak. 3 szt	500257/3
Filtr NBC - A2B2E2K2P3, z dwoma gwintami RD40x1/7", opak. 3 szt.	500265X/3
Filtr A2B2E2K2P3 ZERO, z dwoma gwintami RD40x1/7", opak. 3 szt.	500268/3
Filtr ZERO lite, z dwoma gwintami RD40x1/7", opakowanie 5 szt	504249

TABELA ROZMIARÓW

Rozmiar	S	M	L	XL	XXL
Wysokość figury (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Obwód klatki piersiowej (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Długość wewnętrzna nogawki (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

ZAKŁADANIE I ZDEJMOWANIE
Zakładanie
Zdecydowanie zaleca się, aby przed użyciem kombinezonu CleanAIR® Panoramate odbyło się pełne szkolenie w zakresie bezpiecznego użytkowania i ograniczeń przez kompetentną osobę.
Ze względów bezpieczeństwa oraz w celu zapewnienia prawidłowego zamknięcia zaleca się obecność asystenta („kumpla") do pomocy przy zakładaniu i zdejmowaniu kombinezonu.

PRZED UŻYCIEM WAŻNE JEST, ABY PRZEPROWADZIĆ OGLĘDZINY POD KĄTEM EWENTUALNYCH WAD. W PRZYPADKU USZKODZENIA KOMBINEZONU NIE WOLNO UŻYWAĆ KOMBINEZONU!

1. Ostrożnie wyjmij PAPR, baterię, filtry, przelotki odzieży, pasek i wąż z opakowania.
   • Włóż w pełni naładowany akumulator do PAPR.
   • Przymocuj PAPR do paska.
   • Przymocuj żądane filtry do PAPR, lekko naciskając i obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż będą szczelne.
2. Zdejmij buty i opróżnij kieszenie z przedmiotów, które mogłyby Ci przeszkadzać lub uszkodzić kombinezon ochronny. Potrząśnij ubraniem (ułatwi to zakładanie po rozłożeniu).
3. Całkowicie otwórz zamki błyskawiczne kombinezonu.
4. Zapnij pas z PAPR, już wyposażony w dwuwitkowe filtry, wygodnie wokół talii i mocno napnij.
5. Ostrożnie załóż kombinezon do pasa, upewniając się, że stopy są prawidłowo ułożone w skarpetkach, dociskając palce stóp do końca. Załóż buty odpowiednie do zamierzonej pracy.
6. Naciągnij kombinezon na PAPR i umieść go w kieszeni w tylnej części kombinezonu. Z pomocą kolegi wyrównaj nitki filtrów z otworami w tylnej części kombinezonu i przepchnij nitki filtrów przez otwory. Przymocuj przelotki odzieży do filtra i zabezpiecz połączenie, obracając je zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do oporu.
7. Podłącz wąż do PAPR i włącz PAPR.
8. Podnieś kombinezon i włóż ręce w rękawy. Naciągnij kaptur kombinezonu na głowę i natychmiast podłącz wąż do kombinezonu. Łącznik kaptura znajduje się w przedniej części kołnierza pod daszkiem (upewnij się, że PAPR jest włączony!).
9. Zamknij zamek błyskawiczny i uszczelnij klapę sztormową, zapinając wszystkie zatrzaski umieszczone wzdłuż zamka błyskawicznego. Kombinezon zostanie teraz całkowicie napompowany.
10. W razie potrzeby iw celu pełnej ochrony przed płynami i cząsteczkami opatrunek powinien nałożyć dodatkową samoprzylepną wodoodporną taśmę na krawędzie klapki.
11. Załóż rękawiczki, umieszczając rękawice wewnętrzne na rękawie wewnętrznym, a rękawice zewnętrzne na rękawie zewnętrznym kombinezonu. Poproś znajomego, aby przykleił każdy mankiet do kombinezonu samoprzylepną wodoodporną taśmą.

Zdejmowanie
1. Opuść strefę zagrożenia przed zdjęciem sprzętu i upewnij się, że znajdujesz się w wyznaczonym miejscu, aby kontynuować.
2. Jeśli kombinezon był narażony na działanie niebezpiecznych chemikaliów, przed jego zdjęciem należy przeprowadzić odpowiednie procedury odkażania.
3. Otwórz klapę sztormową, odpinając wszystkie zatrzaski i rozkładając ją.

ZWRÓĆ SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ NA POTENCJALNE WTÓRNE ZANIECZYSZCZENIA PODCZAS NASTĘPUJĄCYCH CZYNNOŚCI!

4. Otwórz zamek błyskawiczny i odłącz złącze węża QuickLOCK® od kaptura.
5. Przeciągnij część głowy przez głowę do tyłu.
6. Wyłącz PAPR i zdejmij przelotki odzieży z filtrów (przytrzymaj filtr jedną ręką i poluzuj przelotkę drugą ręką).
7. Wyciągnij ramiona z rękawiczek i rękawów, wywracając je na lewą stronę.
8. Zwiń kombinezon w dół do ud.
9. Usiądź bezpiecznie i zdejmij buty. Następnie wyciągnij stopy ze skarpet kombinezonu, wywracając je na lewą stronę.
10. Kombinezon należy zutylizować zgodnie z procedurą obowiązującą w firmie.

Uwaga: Osoba asystująca przy zdejmowaniu powinna nosić odpowiednie środki ochrony indywidualnej, wybrane przez kompetentną osobę.

AWARYJNE ZDEJMOWANIE / RIP-CORD
Kombinezony CleanAIR® Panoramate są wyposażone w odrywany pasek umieszczony po lewej stronie wizjera. Ta funkcja umożliwia użytkownikowi lub innej osobie szybkie otwarcie kombinezonu i dostęp lub udzielenie niezbędnej pomocy w sytuacji awaryjnej.
Chwyć pasek jedną ręką i rozerwij go w dół. Po rozdarciu tkaninę można w razie potrzeby rozdzierać dalej, używając obu rąk.
Wyjąć ręce z rękawów, zdjąć głowę z kaptura, odpiąć pas biodrowy PAPR i opuścić kombinezon na podłogę. Ostrożnie wyjdź z kombinezonu.
Uwaga: Po zużyciu linki wyzwalającej kombinezon nie nadaje się już do użytku, a ochrona jest naruszona.

PRZECHOWYWANIE / UTYLIZACJA
Składowanie

KOMBINEZONY SĄ PRZEZNACZONE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU I NIE NALEŻY ICH UŻYWAĆ PONOWNIE!

Kombinezon przechowywać w odpowiednio czystym, suchym miejscu w temperaturze od -10°C do +55°C przy wilgotności względnej <95%.
Unikaj wystawiania na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub innych źródeł ciepła. Nie układać kombinezonu w stos ani w stos. Okres trwałości kombinezonu CleanAIR® Panoramate Lite wynosi 10 lat.
Informacje na temat przechowywania i konserwacji PAPR i filtrów można znaleźć w instrukcjach użytkownika aparatu oddechowego i filtrów.

Sprzedaż
Kombinezony CleanAIR® Panoramate można spalić lub zakopać na kontrolowanym wysypisku bez szkody dla środowiska. Ograniczenia dotyczące utylizacji zależą tylko od zanieczyszczeń wprowadzanych podczas użytkowania.
Informacje na temat bezpiecznej utylizacji produktów znajdują się w instrukcjach obsługi aparatu oddechowego i filtrów.

SPECYFIKACJE TECHNICZNE / APROBATY
Ten produkt został oceniony i uznany za zgodny z podstawowymi wymaganiami w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Ponadto spełnia wymagania następujących norm EN:

Standard	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Klasa 5	Klasa 5
EN 14605:2005+A1:2009	Typ 4	Typ 3 and 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Typ 5	Typ 5
EN 13034:2005+A1:2009	Typ 6	Typ 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Klasyfikacja wydajności zgodnie z EN 14325:2018

Artykuł	Opis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Odporność na ścieranie	Klasa 6 of 6	Klasa 6 of 6
4.5	Odporność na pękanie przy zginaniu	Klasa 6 of 6	Klasa 6 of 6
4.7	Trapezoidalna odporność na rozdarcie	Klasa 2 of 6	Klasa 3 of 6
4.9	Wytrzymałość na rozciąganie	Klasa 1 of 6	Klasa 2 of 6
4.10	Odporność na przebicie	Klasa 2 of 6	Klasa 2 of 6
5.5	Wytrzymałość szwów	Klasa 3 of 6	Klasa 4 of 6

Wyciek do wewnątrz aerozoli cząstek stałych (EN ISO 13982-1, artykuł 4.3.2)
Zarówno CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, jak i Panoramate 3550 Lite spełniają wymagania normy EN 13982-1:2004 dotyczące przenikania aerozoli i cząstek stałych do wewnątrz ($L_{m\,82/90}$ ≤ 30 % and $L_{S\,8/10}$ ≤ 15 %).

Odporność na przenikanie cieczy (EN 14325, artykuł 4.13) i Odporność na działanie cieczy (EN 14325, artykuł 4.12)

Chemiczny	Stan fizyczny	Penetracja		Indeks repelencji	
		2550*	3550**	2550*	3550**
kwas siarkowy 30%	Płyn	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Wodorotlenek sodu 10%	Płyn	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-ksylen	Płyn	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butan-1-ol	Płyn	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Odporność na przenikanie chemikaliów (EN 14325, article 4.11)

Chemiczny	Stan fizyczny	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
kwas siarkowy 30%	Płyn	klasa 2 (60 minut)	klasa 6 (> 480 minut)
Wodorotlenek sodu 10%	Płyn	klasa 2 (60 minut)	klasa 6 (> 480 minut)

Bariera tkaninowa dla czynników zakaźnych (EN 14126:2004)

Artykuł	Opis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Odporność na przenikanie zanieczyszczonych cieczy pod ciśnieniem hydrostatycznym	Klasa 4 z 6	Klasa 6 z 6
4.1.4.2	Odporność na przenikanie czynników zakaźnych w wyniku mechanicznego kontaktu z substancjami zawierającymi zanieczyszczone ciecze	Klasa 6 z 6	Klasa 6 z 6
4.1.4.3	Odporność na przenikanie zanieczyszczonych aerozoli ciekłych	Klasa 3 z 3	Klasa 3 z 3
4.1.4.4	Odporność na przenikanie zanieczyszczonych cząstek stałych	Klasa 3 z 3	Klasa 3 z 3

Jednostka notyfikowana do zatwierdzenia CE:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Organ zawiadomiony 1024

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem:
https://www.clean-air.cz/doc

Oznaczenia etykiet
Objaśnienie symboli informacyjnych związanych z instrukcją obsługi kombinezonu Panoramate Lite (RYSUNEK ZAŁĄCZNIK 1):
1. Logo marki i nazwa produktu.
2. Kategoria odzieży ochronnej / Kod produktu / Rok produkcji / Producent.
3. Rozmiar kombinezonu:
   • Obwód klatki piersiowej.
   • Wysokość figury.
   • Długość nogawki po wewnętrznej stronie
4. Sprzęt ochrony układu oddechowego – Zasilane urządzenia filtrujące zawierające hełm lub kaptur – (EN 12941:1998 klasa TH3)
5. Odzież chroniąca przed skażeniem radioaktywnym cząstkami stałymi (EN 1073-1:2016/A1:2018 klasa 3).
6. Odzież chroniąca przed ciekłymi chemikaliami – nieprzepuszczająca cieczy (EN 14605:2005+A1:2009 typ 3).
7. Odzież chroniąca przed płynnymi chemikaliami – bryzgoszczelna (EN 14605:2005+A1:2009 typ 4).
8. Odzież chroniąca przed cząstkami stałymi (EN ISO 13982-1:2004 Typ 5).
9. Odzież chroniąca przed ciekłymi chemikaliami – bryzgoszczelna (EN 13034:2005+A1:2009 typ 6).
10. Odzież chroniąca przed czynnikami zakaźnymi (EN 14126:2003 typ 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. W następującej kolejności:
   • Użytkownik musi przeczytać niniejszą instrukcję obsługi przed użyciem.
   • Oznakowanie CE - Jednostka notyfikowana do badań CE: Instytut Badań nad Bezpieczeństwem Pracy, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Jednostka notyfikowana 1024
   • Nie używać ponownie / Jednorazowe.
   • Materiał łatwopalny – trzymać z dala od ognia.
12. W następującej kolejności:
   • Nie myj.
   • Nie wybielać.
   • Nie suszyć w suszarce.
   • Nie prasować.
   • Nie czyścić chemicznie.

MANUAL DO USUÁRIO – POR

Importante
Por favor, leia e lembre-se das seguintes instruções antes de usar para garantir sua própria segurança. Guarde o manual para referência futura. O macacão de proteção deve ser usado apenas para os fins listados neste manual.

ANTES DE USAR, É IMPORTANTE LER E COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DE USO DO RESPIRADOR PURIFICADOR DE AR MOTORIZADO (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / MEDICAER®

Introdução
Os macacões CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite foram projetados para serem usados em combinação com CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®.
Quando usado de acordo com estas instruções, protege o corpo e o sistema respiratório do usuário contra substâncias perigosas.
O macacão CleanAIR® Panoramate 2550 Lite é normalmente usado para proteção contra poeira, partículas, fibras, substâncias químicas na forma de névoa e spray (aerossóis) e substâncias biológicas perigosas. Atende aos requisitos da EN 14605:2005+A1:2009 como Tipo 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 como Tipo 5, EN 13034+A1:2009 como Tipo 6. Ele também atende a EN 14126:2003 como Tipos 4-B, 5-B, 6-B.
O macacão CleanAIR® Panoramate 3550 Lite é normalmente usado para proteção contra poeira, partículas, fibras, substâncias químicas na forma de névoa e spray (aerossóis), substâncias biológicas perigosas e produtos químicos líquidos. Atende aos requisitos da EN 14605:2005+A1:2009 como Tipo 3 e 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 como Tipo 5, EN 13034+A1:2009 como Tipo 6. Também atende a EN 14126:2003 como Tipos 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
Macacão CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite apresenta meias anexadas com abas de bota e punhos elásticos duplos. As meias são projetadas para serem usadas dentro de botas de proteção apropriadas, com a aba da bota posicionada sobre a parte superior da abertura da bota.
CleanAIR® é um sistema de proteção respiratória individual baseado no princípio da sobrepressão do ar filtrado na zona respiratória. O PAPR é colocado no cinto do usuário e filtra o ar, que é aspirado do ambiente ao redor e então fornecido através da mangueira para a zona de respiração. A sobrepressão evita que contaminantes entrem no macacão de proteção. Ao mesmo tempo, essa leve sobrepressão garante o conforto do usuário, mesmo com uso prolongado, pois o usuário não precisa lutar para respirar para superar a resistência do filtro.

Avisos e limitações
Avisos
• Os macacões são projetados para uso único e não devem ser reutilizados.

Antes de começar a trabalhar
• Inspecione visualmente o macacão quanto a danos que possam prejudicar o funcionamento correto. Preste atenção especial às áreas de costura.
• Anexe os filtros de rosca dupla corretos para o trabalho pretendido ao PAPR e ajuste a configuração do PAPR, se necessário.
• Certifique-se de que o PAPR esteja posicionado com segurança no corpo e operando de acordo com as instruções do fabricante.
• Certifique-se de que o tubo respiratório corre livremente à volta do seu corpo e não está torcido.
• Verifique se a visão através da viseira não está obstruída por arranhões ou marcas excessivas ou grandes.
• Verifique os ilhós de vestuário quanto a vedações de borracha e substitua se estiverem faltando.

Nunca use o equipamento nas seguintes condições:
• Se o macacão, PAPR ou filtros estiverem danificados de alguma forma.
• Se o PAPR deixar de funcionar por qualquer motivo. Nesta situação anormal, o equipamento oferece pouca ou nenhuma proteção respiratória. Além disso, existe o risco de uma concentração elevada de dióxido de carbono (CO_2) se acumular na zona respiratória, o que pode levar à deficiência de oxigênio.
• Se a concentração de oxigênio no ambiente for inferior a 17%.
• Em ambientes enriquecidos com oxigênio.
• Em ambiente explosivo.
• Em ambientes que representam uma ameaça imediata à vida e à saúde (IDLH).
• Se você tiver dificuldade para respirar.
• Se você pode cheirar ou provar os poluentes.
• Se você não conhece o tipo de contaminação ou sua concentração.
• Se sentir tonturas, náuseas ou outros desconfortos.
Roupas íntimas apropriadas devem ser consideradas para minimizar o estresse térmico e evitar danos ao traje.
Deve-se tomar cuidado ao remover o macacão contaminado, para não contaminar o usuário com quaisquer substâncias perigosas. Se o macacão estiver contaminado, os procedimentos de descontaminação devem ser seguidos (ou seja, banho de descontaminação) antes da remoção. Sempre deixe a área contaminada antes de remover o equipamento.

Limitações
A determinação da adequação dos produtos CleanAIR® para uma aplicação é de responsabilidade exclusiva do usuário. Todos os macacões CleanAIR® Panoramate Lite destinam-se a uma única utilização. Em caso de contaminação, desgaste ou dano, a vestimenta deve ser removida e descartada adequadamente.
Durante o trabalho extenuante, a perda de sobrepressão dentro da zona de respiração pode ocorrer durante a fase de inalação, flexão ou agachamento, aumentando o risco de vazamento de contaminação na zona de respiração.
Se você não tiver certeza sobre a seleção, uso e cuidado deste equipamento, consulte seu supervisor de trabalho ou seu distribuidor. Em alternativa, não hesite em contactar a MALINA – Safety s.r.o.

CONTEÚDO DA EMBALAGEM / LISTA DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO
Conteúdo do pacote

Descrição do produto	Tamanho	Código do produto
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, macacão de proteção, Tipo 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, macacão de proteção, Tipo 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

As letras na posição „" definem o tamanho do macacão.
O sistema PAPR, os filtros e os ilhós não estão incluídos no macacão, mas são fornecidos separadamente.

Lista de peças de reposição

Descrição do produto	Código do produto
ilhó de vestuário	700055
Cobertura de descontaminação para passador de vestuário (embalagem de 2)	700056
Filtro ZERO, com duas roscas RD40x1/7", embalagem com 5	500249/5
Filtro A2P3 ZERO, com duas roscas RD40x1/7", embalagem com 3	500257/3
Filtro NBC - A2B2E2K2P3, com duas roscas RD40x1/7", embalagem de 3	500265X/3
Filtro A2B2E2K2P3 ZERO, com duas roscas RD40x1/7", embalagem com 3	500268/3
Filtro ZERO lite, com duas roscas RD40x1/7", embalagem de 5	504249

TABELA DE TAMANHOS

Tamanho	S	M	L	XL	XXL
Altura da figura (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Perímetro torácico (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Comprimento interno da perna (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

VESTIR E DESPIR
Vestir
É altamente recomendável que, antes de usar o macacão CleanAIR® Panoramate, uma pessoa competente receba treinamento completo sobre o uso seguro e as limitações.
Por questões de segurança e para garantir o fechamento adequado, sugere-se ter um ajudante ("amigo") para auxiliar na colocação e retirada do macacão.

ANTES DE USAR, É IMPORTANTE REALIZAR UMA INSPEÇÃO VISUAL PARA DETECTAR QUAISQUER DEFEITOS. EM CASO DE DANO AO MACACÃO, O MACACÃO NÃO DEVE SER USADO!

1. Remova o PAPR, bateria, filtros, passa-fios, cinto e mangueira cuidadosamente de suas embalagens.
   • Insira a bateria totalmente carregada no PAPR.
   • Prenda o PAPR ao cinto.
   • Prenda os filtros desejados ao PAPR aplicando uma leve pressão e girando no sentido horário até ficar firme.
2. Tire os sapatos e esvazie os bolsos de todos os itens que possam atrapalhar ou danificar o macacão de proteção. Sacuda a roupa (facilita a colocação depois de ter sido embalada na horizontal).
3. Abra totalmente os zíperes do macacão.
4. Prenda o cinto com PAPR, já equipado com filtros de duas roscas, confortavelmente em torno de sua cintura e aperte bem.
5. Coloque cuidadosamente o macacão até a cintura, certificando-se de que seus pés estejam posicionados corretamente nas meias, empurrando os dedos até o final. Calce as botas adequadas ao trabalho a que se destina.
6. Puxe o macacão sobre o PAPR e localize-o no bolso na parte de trás do macacão. Com a ajuda do seu amigo alinhe as roscas do filtro com as aberturas na parte traseira do macacão e empurre as roscas do filtro pelas aberturas. Prenda os ilhós da vestimenta ao filtro e prenda a conexão girando no sentido horário até ficar firme.
7. Conecte a mangueira ao PAPR e ligue o PAPR.
8. Levante o macacão e coloque os braços nas mangas. Puxe o capuz do macacão sobre a cabeça e conecte imediatamente a mangueira ao macacão. O conector do capuz está localizado no centro frontal da gola abaixo do visor (certifique-se de que o PAPR esteja ligado!).
9. Feche o zíper e sele a aba contra tempestade fechando todos os botões de pressão colocados ao lado do zíper. O traje agora irá inflar completamente.
10. Se necessário e para proteção total contra líquidos e partículas, o auxiliar de curativo deve aplicar fita autoadesiva adicional à prova d'água nas bordas do retalho.
11. Vista as luvas, colocando as luvas internas sobre a manga interna e as externas sobre a manga externa do macacão. Peça ao seu amigo para selar cada manguito ao macacão com fita autoadesiva à prova d'água.

Despir
1. Saia da área perigosa antes de retirar o equipamento e certifique-se de estar em um local designado para prosseguir.
2. Se o macacão tiver sido exposto a produtos químicos perigosos, execute os procedimentos adequados de descontaminação antes de removê-lo.
3. Abra a aba de tempestade desfazendo todos os botões de pressão e desdobrando-a.

PRESTE ATENÇÃO ESPECIAL À POTENCIAL CONTAMINAÇÃO SECUNDÁRIA DURANTE AS SEGUINTES ETAPAS!

4. Abra o zíper e desconecte o conector da mangueira QuickLOCK® do capuz.
5. Puxe a parte da cabeça sobre a cabeça para trás.
6. Desligue o PAPR e remova os ilhós dos filtros (segure o filtro com uma mão e solte o ilhó com a segunda mão).
7. Puxe os braços para fora das luvas e mangas virando-os do avesso.
8. Enrole o macacão até as coxas.
9. Sente-se com segurança e remova as botas. Em seguida, puxe os pés para fora das meias do macacão, virando-os do avesso.
10. Descarte o macacão de acordo com o procedimento da sua empresa.

Nota: A pessoa que auxilia no procedimento de retirada deve usar EPI adequado, selecionado por uma pessoa competente.

EMERGÊNCIA TIRANDO A ROUPA/ RIP-CORD
Os macacões CleanAIR® Panoramate são equipados com uma tira "rasgável" posicionada no lado esquerdo da tela. Esse recurso permite que o usuário ou outra pessoa abra o macacão rapidamente e acesse ou forneça a assistência necessária em uma situação de emergência.
Segure a tira com uma mão e rasgue-a para baixo. Uma vez rasgado, o tecido pode ser rasgado ainda mais com as duas mãos, se necessário.
Retire os braços das mangas, retire a cabeça do capuz, desaperte o cinto do PAPR e baixe o macacão até ao chão. Saia cuidadosamente do macacão.
Nota: Uma vez que o cordão tenha sido utilizado, o macacão não estará mais operacional e a proteção será violada.

ARMAZENAMENTO / ELIMINAÇÃO
Armazenar

OS TRAJES SÃO PROJETADOS PARA USO ÚNICO E NÃO DEVEM SER REUTILIZADOS!

Mantenha o macacão em um local limpo e seco adequado em uma faixa de temperatura de -10 °C a +55 °C com umidade relativa <95%.
Evite a exposição à luz solar direta ou outras fontes de calor. Não amontoe ou empilhe o macacão. A vida útil do macacão CleanAIR® Panoramate Lite é de 10 anos.
Consulte as instruções do usuário do aparelho respiratório e dos filtros para obter informações sobre o armazenamento e a manutenção do PAPR e dos filtros.

Disposição
As roupas CleanAIR® Panoramate podem ser incineradas ou enterradas em um aterro controlado sem prejudicar o meio ambiente. As restrições de descarte dependem apenas do contaminante introduzido durante o uso.
Consulte as instruções do usuário do aparelho respiratório e filtros para obter informações sobre o descarte seguro dos produtos.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS / APROVAÇÕES
Este produto foi avaliado e considerado em conformidade com os requisitos essenciais de saúde e segurança do Regulamento (UE) 2016/425 do Parlamento Europeu e do Conselho sobre equipamentos de proteção individual. Além disso, atende aos requisitos das seguintes normas EN:

Padrão	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Classe 5	Classe 5
EN 14605:2005+A1:2009	Tipo 4	Tipo 3 and 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Tipo 5	Tipo 5
EN 13034:2005+A1:2009	Tipo 6	Tipo 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Performance classification according to EN 14325:2018

Article	Description	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Resistência à abrasão	Classe 6 of 6	Classe 6 of 6
4.5	Resistência à rachadura flexível	Classe 6 of 6	Classe 6 of 6
4.7	Resistência ao rasgo trapezoidal	Classe 2 of 6	Classe 3 of 6
4.9	Resistência à tracção	Classe 1 of 6	Classe 2 of 6
4.10	Resistência à punção	Classe 2 of 6	Classe 2 of 6
5.5	Força da costura	Classe 3 of 6	Classe 4 of 6

Vazamento interno de aerossóis de partículas sólidas (EN ISO 13982-1, artigo 4.3.2) Tanto o CleanAIR® Panoramate 2550 Lite quanto o Panoramate 3550 Lite atendem aos requisitos da EN 13982-1:2004 para vazamento interno de aerossóis e partículas sólidas ($L_{m\,82/90}$ ≤ 30 % and $L_{S\,8/10}$ ≤ 15 %).

Resistência à penetração de líquidos (EN 14325, artigo 4.13) e Repelência a líquidos (EN 14325, artigo 4.12)

Produtos químicos	Estado físico	Penetração		Índice de repelência	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Ácido Sulfúrico 30%	Líquido	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Hidróxido de Sódio 10%	Líquido	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-xileno	Líquido	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butan-1-ol	Líquido	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Resistência à permeação por produtos químicos (EN 14325, article 4.11)

Produtos químicos	Estado físico	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Ácido Sulfúrico 30%	Líquido	Classe 2 (60 minutos)	Classe 6 (> 480 minutos)
Hidróxido de Sódio 10%	Líquido	Classe 2 (60 minutos)	Classe 6 (> 480 minutos)

Barreira de tecido para agentes infecciosos (EN 14126:2004)

Artigo	Descrição	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Resistência à penetração de líquidos contaminados sob pressão hidrostática	Classe 4 of 6	Classe 6 of 6
4.1.4.2	Resistência à penetração de agentes infecciosos devido ao contato mecânico com substâncias contendo líquidos contaminados	Classe 6 of 6	Classe 6 of 6
4.1.4.3	Resistência à penetração de aerossóis líquidos contaminados	Classe 3 of 3	Classe 3 of 3
4.1.4.4	Resistência à penetração por partículas sólidas contaminadas	Classe 3 of 3	Classe 3 of 3

Organismo notificado para a aprovação CE:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Organismo notificado 1024

A Declaração de Conformidade está disponível em:
https://www.clean-air.cz/doc

Marcações de etiquetas
Explicação dos símbolos de informação relacionados ao manual do usuário do macacão Panoramate Lite (IMAGEM ANEXO 1):
1. Logo da marca e nome do produto.
2. Categoria da roupa de proteção / Código do produto / Ano de fabricação / Fabricante.
3. Tamanho do macacão:
   • Perímetro torácico.
   • Altura da figura.
   • Comprimento interno da perna
4. Dispositivos de proteção respiratória – Dispositivos de filtragem motorizados que incorporam um capacete ou capuz – (EN 12941:1998 Classe TH3)
5. Roupa de proteção contra contaminação radioativa particulada (EN 1073-1:2016/A1:2018 Classe 3).
6. Vestuário de proteção contra produtos químicos líquidos – à prova de líquidos (EN 14605:2005+A1:2009 Tipo 3).
7. Vestuário de proteção contra produtos químicos líquidos – à prova de spray (EN 14605:2005+A1:2009 Tipo 4).
8. Vestuário de protecção para utilização contra partículas sólidas (EN ISO 13982-1:2004 Tipo 5).
9. Vestuário de proteção contra produtos químicos líquidos – resistente a salpicos (EN 13034:2005+A1:2009 Tipo 6).
10. Roupas de proteção contra agentes infecciosos (EN 14126:2003 Tipo 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. Na seguinte ordem:
   • O usuário deve ler estas instruções do usuário antes de usar.
   • Marcação CE - Organismo notificado para testes CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Organismo notificado 1024
   • Não reutilize / Descartável.
   • Material inflamável - mantenha longe do fogo.
12. Na seguinte ordem:
   • Não lavar.
   • Não utilizar alvejante.
   • Não lavar a seco.
   • Não engomar.
   • Não lavar a seco.

MANUAL DE UTILIZARE – RUM

Important
Vă rugăm să citiți și să rețineți următoarele instrucțiuni înainte de utilizare pentru a vă asigura propria siguranță. Păstrați manualul pentru referințe viitoare. Combinația de protecție trebuie utilizată numai în scopurile enumerate în acest manual.

ÎNAINTE DE UTILIZARE, ESTE IMPORTANT SĂ CITIȚI ȘI SĂ ÎNȚELEGEȚI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE PENTRU APARATUL RESPIRATOR CU PURIFICARE A AERULUI ELECTRIC (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / MEDICAER®

Introducere
Salopetele CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite sunt concepute pentru a fi utilizate în combinație cu CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®.
Când este utilizat în conformitate cu aceste instrucțiuni, oferă protecție corpului și sistemului respirator al purtătorului împotriva substanțelor periculoase.
Salopeta CleanAIR® Panoramate 2550 Lite este utilizată în mod obișnuit pentru protecție împotriva prafului, particulelor, fibrelor, substanțelor chimice sub formă de ceață și spray (aerosoli) și substanțelor biologice periculoase. Îndeplinește cerințele EN 14605:2005+A1:2009 ca tip 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 ca tip 5, EN 13034+A1:2009 ca tip 6. De asemenea, îndeplinește EN 14126:2003 ca Tipurile 4-B, 5-B, 6-B.
Salopeta CleanAIR® Panoramate 3550 Lite este utilizată în mod obișnuit pentru protecție împotriva prafului, particulelor, fibrelor, substanțelor chimice sub formă de ceață și pulverizare (aerosoli), substanțelor biologice periculoase și substanțelor chimice lichide. Îndeplinește cerințele EN 14605:2005+A1:2009 ca tip 3 și 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 ca tip 5, EN 13034+A1:2009 ca tip 6. De asemenea, îndeplinește EN 14126:2003 ca tipurile 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
Salopeta CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite are șosete atașate cu clape pentru cizme și manșete cu elastic dublu. Șosetele sunt concepute pentru a fi purtate în interiorul cizmelor de protecție adecvate, cu clapeta cizmei poziționată deasupra deschiderii cizmei.
CleanAIR® este un sistem de protecție respiratorie personală bazat pe principiul suprapresiunii aerului filtrat în zona de respirație. PAPR este plasat pe centura purtătorului și filtrează aerul, care este preluat din mediul înconjurător și apoi livrat prin furtun în zona de respirație. Suprapresiunea împiedică contaminanții să intre în salopeta de protecție. În același timp, această suprapresiune ușoară asigură confortul purtătorului, chiar și în cazul utilizării pe termen lung, deoarece purtătorul nu trebuie să se lupte în respirație pentru a depăși rezistența filtrului.

Avertismente și limitări
Avertizări
• Salopetele sunt concepute ca de unică folosință și nu trebuie reutilizate.

Înainte de a începe lucrul
• Inspectați vizual salopeta pentru orice deteriorare care ar putea afecta funcționarea corectă. Acordați o atenție deosebită zonelor cusăturilor.
• Atașați filtrele corecte cu filet dublu pentru munca prevăzută la PAPR și ajustați setarea PAPR dacă este necesar.
• Asigurați-vă că PAPR este bine poziționat pe corp și funcționează conform instrucțiunilor producătorului.
• Asigurați-vă că furtunul de respirație circulă liber în jurul corpului și nu este răsucit.
• Verificați ca vederea prin vizor să nu fie ascunsă de zgârieturi sau urme excesive sau mari.
• Verificați garniturile de îmbrăcăminte pentru etanșări de cauciuc și înlocuiți-le dacă lipsesc.

Nu utilizați niciodată echipamentul în următoarele condiții:
• Dacă salopeta, PAPR sau filtrele sunt deteriorate în vreun fel.
• Dacă PAPR își încetează activitatea din orice motiv. În această situație anormală, echipamentul oferă puțină sau deloc protecție respiratorie. De asemenea, există riscul ca în zona de respirație să se acumuleze o concentrație mare de dioxid de carbon (CO_2), care ar putea duce la deficiență de oxigen.
• Dacă concentrația de oxigen în mediu este mai mică de 17 %.
• În medii îmbogățite cu oxigen.
• Într-o ambianță explozivă.
• În medii care reprezintă o amenințare imediată pentru viață și sănătate (IDLH).
• Dacă îți este greu să respiri.
• Dacă puteți mirosi sau gusta poluanții.
• Dacă nu cunoașteți tipul de contaminare sau concentrația acesteia.
• Dacă aveți amețeli, greață sau alte disconforturi.
Trebuie luate în considerare lenjeria de corp adecvată pentru a minimiza stresul termic și pentru a preveni deteriorarea costumului.
Trebuie avut grijă atunci când scoateți salopeta contaminată, pentru a nu contamina purtătorul cu substanțe periculoase. Dacă salopeta este contaminată, trebuie urmate procedurile de decontaminare (adică duș de decontaminare) înainte de îndepărtare. Părăsiți întotdeauna zona contaminată înainte de a îndepărta echipamentul.

Limitări
Determinarea adecvării produselor CleanAIR® pentru o aplicație este responsabilitatea exclusivă a utilizatorului. Toate salopetele CleanAIR® Panoramate Lite sunt destinate pentru o singură utilizare. La contaminare, uzură sau deteriorare, îmbrăcămintea trebuie îndepărtată și eliminată în mod corespunzător.
În timpul lucrului intens, pierderea suprapresiunii în interiorul zonei de respirație poate apărea în faza de inhalare, îndoire sau ghemuire, crescând riscul scurgerii de contaminare în zona de respirație.
Dacă nu sunteți sigur cu privire la selecția, utilizarea și îngrijirea acestui echipament, vă rugăm să consultați supervizorul de lucru sau distribuitorul. Alternativ, vă rugăm să nu ezitați să contactați MALINA – Safety s.r.o.

CONȚINUT PACHET / LISTA PIESE DE SCHIMB
Continutul pachetului

Descriere produs	Mărimea	Codul produsului
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, salopetă de protecție, tip 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, salopetă de protecție, tip 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

Literele la poziția „" definesc dimensiunea salopetei.
Sistemul PAPR, filtrele și garniturile pentru îmbrăcăminte nu sunt incluse cu salopeta, dar sunt furnizate separat.

Lista pieselor de schimb

Descriere produs	Codul produsului
Manșon pentru îmbrăcăminte	700055
Capac de decontaminare pentru manșonul de îmbrăcăminte (pachet de 2)	700056
Filtru ZERO, cu două filete RD40x1/7", pachet de 5	500249/5
Filtru A2P3 ZERO, cu două filete RD40x1/7", pachet de 3	500257/3
Filtru NBC - A2B2E2K2P3, cu două filete RD40x1/7", pachet de 3	500265X/3
Filtru A2B2E2K2P3 ZERO, cu două filete RD40x1/7", pachet de 3	500268/3
Filtru ZERO lite, cu două filete RD40x1/7", pachet de 5	504249

TABEL CU MARIMI

Mărimea	S	M	L	XL	XXL
Înălțimea figurii (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Circumferinta pieptului (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Lungimea interioară a piciorului (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

ÎMBRĂCAREA ȘI ÎNDEPĂRTAREA
Îmbrăcarea
Este foarte recomandat ca, înainte de utilizarea salopetelor CleanAIR® Panoramate, să fie oferită o instruire completă cu privire la utilizarea în siguranță și limitările de către o persoană competentă.
Din motive de siguranță și pentru a asigura o închidere adecvată, se recomandă să aveți un asistent („prieten") care să vă ajute la îmbrăcarea și scoaterea salopetei.

ÎNAINTE DE UTILIZARE, ESTE IMPORTANT SĂ EFECTUAȚI O INSPECȚIE VIZUALĂ PENTRU EVENTUALELE DEFECTE. ÎN CAZUL DETERIORĂRII SALOPETEI, SALOPETA NU TREBUIE FOLOSITĂ!

1. Scoateți cu atenție PAPR-ul, bateria, filtrele, garniturile de îmbrăcăminte, cureaua și furtunul din ambalaj.
   • Introduceți bateria complet încărcată în PAPR.
   • Atașați PAPR-ul la centură.
   • Atașați filtrele dorite la PAPR aplicând o presiune ușoară și rotind în sensul acelor de ceasornic până strâng.
2. Scoateți-vă pantofii și goliți-vă buzunarele de orice obiect care vă poate împiedica sau deteriora salopeta de protecție. Scuturați îmbrăcămintea (acest lucru face mai ușor de îmbrăcat după ce a fost ambalată).
3. Deschideți complet fermoarele costumului.
4. Fixați cureaua cu PAPR, deja echipată cu filtre cu două fire, confortabil în jurul taliei și strângeți-le ferm.
5. Îmbrăcați cu grijă salopeta până la talie, asigurându-vă că picioarele sunt poziționate corect în șosete împingând degetele de la picioare până la capăt. Pune-ți cizmele potrivite pentru munca prevăzută.
6. Trageți salopeta peste PAPR și localizați-o în buzunarul de pe partea din spate a salopetei. Cu ajutorul prietenului tău, aliniază firele filtrului cu deschiderile din spatele salopetei și împinge firele filtrului prin deschideri. Atașați garniturile de îmbrăcăminte la filtru și asigurați conexiunea rotind în sensul acelor de ceasornic până se strânge.
7. Conectați furtunul la PAPR și porniți PAPR.
8. Ridicați salopeta și puneți-vă brațele în mâneci. Trageți gluga salopetei peste cap și conectați imediat furtunul la salopetă. Conectorul pentru capotă este situat în centrul frontal al gulerului, sub vizor (asigurați-vă că PAPR este pornit!).
9. Închideți fermoarul și etanșați clapeta de furtună închizând toate butoanele cu apăsare plasate lângă fermoar. Costumul se va umfla acum complet.
10. Dacă este necesar și pentru o protecție completă a lichidelor și a particulelor, asistentul de îmbrăcăminte trebuie să aplice bandă suplimentară impermeabilă autoadezivă peste marginile clapei.
11. Îmbrăcați mănușile, așezând mănușile interioare peste mâneca interioară și mănușile exterioare peste mâneca exterioară a salopetei. Cere-i prietenului tău să sigileze fiecare manșetă pe salopetă cu bandă autoadezivă impermeabilă.

Îndepărtarea
1. Părăsiți zona periculoasă înainte de a scoate echipamentul și asigurați-vă că vă aflați într-un loc desemnat pentru a continua.
2. Dacă salopeta a fost expusă la substanțe chimice periculoase, aplicați procedurile adecvate de decontaminare înainte de a o scoate.
3. Deschideți clapeta de furtună desfăcând toate butoanele rapide și desfăcând-o.

ACORDAȚI O ATENȚIE SPECIALĂ POTENȚIALEI CONTAMINĂRI SECUNDARE ÎN URMATORII PAȘI!

4. Deschideți fermoarul și deconectați conectorul furtunului QuickLOCK® de la capotă.
5. Trageți partea capului peste cap spre spate.
6. Opriți PAPR-ul și îndepărtați garniturile de îmbrăcăminte de pe filtre (ține filtrul cu o mână și slăbește manșonul cu o mână a doua).
7. Scoateți brațele din mănuși și mâneci, întorcându-le pe dos.
8. Rulați salopeta mai jos până la coapse.
9. Stați în siguranță și scoateți cizmele. Apoi trageți picioarele din șosete, răsturnându-le pe dos.
10. Aruncați salopeta conform procedurii companiei dumneavoastră.

Notă: Persoana care asistă în procedura de scoatere trebuie să poarte EIP adecvat, selectat de o persoană competentă.

DEZBRACAREA DE URGENTA / RIP-CORD
Salopetele CleanAIR® Panoramate sunt echipate cu o bandă „detașabilă" poziționată pe partea stângă a vizierei. Această caracteristică permite utilizatorului sau altei persoane să deschidă rapid salopeta și să acceseze sau să ofere asistența necesară într-o situație de urgență.
Prindeți banda cu o mână și rupeți-o în jos. Odată ruptă, materialul poate fi rupt în continuare folosind două mâini, dacă este necesar.
Scoateți brațele de pe mâneci, scoateți capul de pe glugă, desfaceți centura PAPR și coborâți salopeta pe podea. Ieși cu grijă din salopetă.
Notă: Odată ce cablul de rupere a fost utilizat, salopeta nu mai este operațională și protecția este încălcată.

DEPOZITARE / ELIMINAREA
Depozitare

COSTUMELE SUNT CONCEPUTE CA DE UNICĂ FOLOSINȚĂ ȘI NU TREBUIE REUTILIZATE!

Păstrați salopeta într-un loc curat și uscat adecvat, într-un interval de temperatură de la -10 °C la +55 °C la umiditate relativă <95%.
Evitați expunerea la lumina directă a soarelui sau la alte surse de căldură. Nu stivuiți sau stivuiți salopeta. Perioada de valabilitate a salopetei CleanAIR® Panoramate Lite este de 10 ani.
Consultați instrucțiunile de utilizare a dispozitivului respirator și a filtrelor pentru informații despre depozitarea și întreținerea PAPR și a filtrelor.

Eliminarea
Costumele CleanAIR® Panoramate pot fi incinerate sau îngropate într-un depozit controlat fără a dăuna mediului. Restricțiile de eliminare depind numai de contaminantul introdus în timpul utilizării.
Consultați instrucțiunile de utilizare a dispozitivului respirator și a filtrelor pentru informații despre eliminarea în siguranță a produselor.

SPECIFICAȚII TEHNICE / OMOLOGĂRI
Acest produs a fost evaluat și s-a dovedit a fi în conformitate cu cerințele esențiale de sănătate și securitate ale Regulamentului (UE) 2016/425 al Parlamentului European și al Consiliului privind echipamentul individual de protecție. În plus, îndeplinește cerințele următoarelor standarde EN:

Standard	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Clasa 5	Clasa 5
EN 14605:2005+A1:2009	Tip 4	Tip 3 and 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Tip 5	Tip 5
EN 13034:2005+A1:2009	Tip 6	Tip 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Clasificarea performanțelor conform EN 14325:2018

Article	Description	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Rezistența la abraziune	Clasa 6 of 6	Clasa 6 of 6
4.5	Rezistență la fisurare la flex	Clasa 6 of 6	Clasa 6 of 6
4.7	Rezistență la rupere trapezoidală	Clasa 2 of 6	Clasa 3 of 6
4.9	Rezistență la tracțiune	Clasa 1 of 6	Clasa 2 of 6
4.10	Rezistența la perforare	Clasa 2 of 6	Clasa 2 of 6
5.5	Rezistența cusăturii	Clasa 3 of 6	Clasa 4 of 6

Scurgeri spre interior de aerosoli de particule solide (EN ISO 13982-1, articolul 4.3.2)
Atât CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, cât și Panoramate 3550 Lite îndeplinesc cerințele EN 13982-1:2004 pentru scurgerile spre interior de aerosoli și particule solide ($L_{m\,82/90}$ ≤ 30 % and $L_{S\,8/10}$ ≤ 15 %).

Rezistența la pătrunderea lichidelor (EN 14325, articolul 4.13) și Repelență la lichide (EN 14325, articolul 4.12)

Chimicale	Stare fizică	Penetrare		Indicele de repulsie	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Acid sulfuric 30%	Lichid	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
hidroxid de sodiu 10%	Lichid	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-xilen	Lichid	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butan-1-ol	Lichid	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Rezistență la pătrunderea cu substanțe chimice (EN 14325, article 4.11)

Chimicale	Stare fizică	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Acid sulfuric 30%	Lichid	Clasa 2 (60 min)	Clasa 6 (> 480 min)
hidroxid de sodiu 10%	Lichid	Clasa 2 (60 min)	Clasa 6 (> 480 min)

Barieră din țesătură împotriva agenților infecțioși (EN 14126:2004)

Articol	Descriere	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Rezistenta la patrunderea lichidelor contaminate sub presiune hidrostatica	Clasa 4 of 6	Clasa 6 of 6
4.1.4.2	Rezistenta la patrunderea agentilor infectiosi datorita contactului mecanic cu substante care contin lichide contaminate	Clasa 6 of 6	Clasa 6 of 6
4.1.4.3	Rezistență la pătrunderea aerosolilor lichizi contaminați	Clasa 3 of 3	Clasa 3 of 3
4.1.4.4	Rezistență la pătrunderea particulelor solide contaminate	Clasa 3 of 3	Clasa 3 of 3

Organism notificat pentru aprobarea CE:
Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Notified body 1024

Declarația de conformitate este disponibilă la:
https://www.clean-air.cz/doc

Marcaje pe etichetă
Explicația simbolurilor informative legate de manualul de utilizare al salopetei Panoramate Lite (IMAGINA ANEXA 1):
1. Logo-ul mărcii și numele produsului.
2. Categoria îmbrăcăminte de protecție / Cod produs / An fabricație / Producător.
3. Dimensiune salopeta:
   • Circumferința pieptului.
   • Înălțimea figurii.
   • Lungimea interioară a piciorului
4. Dispozitive de protecție respiratorie – Dispozitive de filtrare cu motor care încorporează o cască sau o glugă– (EN 12941:1998 Clasa TH3)
5. Îmbrăcăminte de protecție împotriva poluării radioactive cu particule (EN 1073-1:2016/A1:2018 Clasa 3).
6. Îmbrăcăminte de protecție împotriva substanțelor chimice lichide – etanșă la lichid (EN 14605:2005+A1:2009 Type 3).
7. Îmbrăcăminte de protecție împotriva substanțelor chimice lichide – etanș la pulverizare (EN 14605:2005+A1:2009 Tip 4).
8. Îmbrăcăminte de protecție pentru utilizare împotriva particulelor solide (EN ISO 13982-1:2004 Tip 5).
9. Îmbrăcăminte de protecție împotriva substanțelor chimice lichide – rezistentă la stropire (EN 13034:2005+A1:2009 Tip 6).
10. Îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși (EN 14126:2003 Tip 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. În următoarea ordine:
   • Purtatorul trebuie sa citeasca aceste instructiuni de utilizare inainte de utilizare.
   • Marcajul CE - Organism notificat pentru testare CE: Institutul de Cercetare pentru Siguranța Muncii, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praga 1, Organism notificat 1024
   • Nu reutilizați/De unică folosință.
   • Material inflamabil - țineți departe de foc.
12. În următoarea ordine:
   • Nu spăla.
   • A nu se folosi înălbitor
   • Nu uscați cu mașina.
   • Nu călcați.
   • Nu curățați chimic.

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ — RUS

Важная информация
Перед использованием данного изделия, пожалуйста, прочтите и запомните приведенные ниже инструкции в целях обеспечения собственной безопасности. Сохраните это руководство для дальнейшего использования. Этот защитный комбинезон должен использоваться только для целей, указанных в настоящем руководстве.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ СИСТЕМЫ ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ПОДАЧИ ВОЗДУХА CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / MEDICAER®

Введение
Защитные комбинезоны CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite предназначены для использования в сочетании с системой подачи воздуха CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®.
При использовании в соответствии с этими инструкциями комбинезон обеспечивает защиту тела и органов дыхания от опасных веществ.
Комбинезон CleanAIR® Panoramate 2550 Lite используется для защиты от пыли, частиц, волокон, химических веществ в виде аэрозоли и взвеси, а также от биологически токсинных веществ. Он соответствует требованиям EN 14605:2005+A1:2009 как тип 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 как тип 5, EN 13034+A1:2009 как тип 6. Кроме того, он соответствует требованиям EN 14126:2003 как типы 4-B, 5-B, 6-B.
Комбинезон CleanAIR® Panoramate 3550 Lite используется для защиты от пыли, частиц, волокон, химических веществ в виде аэрозоли и взвеси, а также от биологически токсичных веществ и жидких химикатов. Он соответствует требованиям EN 14605:2005+A1:2009 как тип 3 и 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 как тип 5, EN 13034+A1:2009 как тип 6. Кроме того, он соответствует требованиям EN 14126:2003 как типы 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
Комбинезон CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite оснащен чулками с отворотами под обувь и двумя эластичными манжетами. На ногу в чулке надевается защитная обувь, голенище которой защищается отворотом.
CleanAIR® представляет собой систему индивидуальной защиты органов дыхания, работа которой основана на принципе избыточного давления отфильтрованного воздуха в зоне дыхания. Закрепляемая на поясе система принудительной подачи воздуха фильтрует поступающий из окружающего пространства воздух, после чего подает его по шлангу в зону дыхания. Избыточное давление предотвращает попадание загрязняющих веществ в защитный комбинезон. В то же время такое умеренное избыточное давление обеспечивает комфорт даже при длительном использовании, поскольку при дыхании носителю не приходится преодолевать сопротивление фильтра.

Предупреждения и ограничения
Предупреждения
• Комбинезон предназначен для одноразового применения и не должен использоваться повторно.

До начала работы
• Осмотрите комбинезон на наличие повреждений, которые могут помешать работе. Будьте особенно внимательными при осмотре швов.
• Прикрепите к системе принудительной подачи воздуха необходимые для работы двухзаходные фильтры и при необходимости отрегулируйте положение системы.
• Убедитесь в надежной фиксации системы принудительной подачи воздуха на теле и ее функционировании в соответствии с инструкциями производителя.
• Убедитесь, что дыхательный шланг свободно облегает тело и не перекручен.
• Убедитесь, что обзор через лицевое стекло не затруднен частыми или крупными царапинами или отметинами.
• Проверьте втулки на наличие резиновых прокладок и вставьте их при отсутствии.

Запрещается пользоваться оборудованием при наличии следующих условий.
• Комбинезон, система принудительной подачи воздуха или фильтры повреждены каким-либо образом.
• Система принудительной подачи воздуха не работает по какой-либо причине. В этом случае система не обеспечивает надлежащую защиту органов дыхания. При этом также существует риск образования повышенной концентрации двуокиси углерода (CO_2) в зоне дыхания, что может привести к недостатку кислорода.
• Содержание кислорода в воздухе составляет менее 17 %.
• Среда характеризуется повышенным содержанием кислорода.
• Среда является взрывоопасной.
• Среда представляет непосредственную угрозу для здоровья и жизни.
• При затрудненном дыхании.
• При наличии вкуса или запаха загрязняющих веществ.
• В случае, если неизвестен тип или концентрация загрязняющих веществ.
• При возникновении головокружения, тошноты и прочих неприятных ощущений.
Чтобы снизить тепловую нагрузку и предотвратить повреждения костюма, следует надевать подходящее нижнее белье.
Загрязненный комбинезон следует снимать с осторожностью, чтобы не касаться областей одежды, на которые могли попасть опасные вещества. Если комбинезон загрязнен, то перед его снятием следует провести все процедуры очистки (например, дегазирующий душ). Перед снятием оборудования всегда покидайте загрязненную область.

Ограничения
Пользователь несет исключительную ответственность за определение применимости изделий CleanAIR®. Все комбинезоны CleanAIR® Panoramate Lite предназначены для однократного применения. При загрязнении, износе или повреждении защитную одежду необходимо снять и утилизировать подходящим образом.
При вдохе, сгибании или приседании во время интенсивной работы в зоне дыхания может снижаться избыточное давление, что повышает риск проникновения загрязняющих веществ в зону дыхания.
Если вы не уверены в выборе, использовании оборудования или в надлежащем уходе за ним, обратитесь к руководителю или дистрибьютору. Можно также связаться с MALINA — Safety s.r.o.

СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ / ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ
Содержимое упаковки

Описание изделия	Размер	Код изделия
Защитный комбинезон CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, тип 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
Защитный комбинезон CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, тип 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

* Буквы в местах, помеченных «*», определяют размер комбинезона.
Система принудительной подачи воздуха, фильтры и втулки не входят в комплект поставки и поставляются отдельно.

Перечень запасных частей

Описание изделия	Код изделия
Втулки на комбинезоне	700055
Чехол для спецобработки втулки (2 шт.)	700056
Фильтр ZERO с двумя резьбами RD40 × 1/7", 5 шт.	500249/5
Фильтр A2P3 ZERO с двумя резьбами RD40 × 1/7", 3 шт.	500257/3
Фильтр NBC — A2B2E2K2P3 с двумя резьбами RD40 × 1/7", 3 шт.	500265X/3
Фильтр A2B2E2K2P3 ZERO с двумя резьбами RD40 × 1/7", 3 шт.	500268/3
Фильтр ZERO lite с двумя резьбами RD40 × 1/7", 5 шт.	504249

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Размер	S	M	L	XL	XXL
Рост (см)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Обхват груди (см)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Длина ноги по внутренней стороне (см)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

НАДЕВАНИЕ/СНЯТИЕ
Надевание
Настоятельно рекомендуется, чтобы перед применением комбинезонов CleanAIR® Panoramate компетентный инструктор провел полноценный инструктаж по безопасному применению комбинезонов и связанным ограничениям.
В целях безопасности и надлежащей герметизации рекомендуется надевать и снимать комбинезон с помощником.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВАЖНО ОСМОТРЕТЬ КОМБИНЕЗОН НА НАЛИЧИЕ КАКИХ-ЛИБО ДЕФЕКТОВ. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИМЕНЯТЬ ПОВРЕЖДЕННЫЙ КОМБИНЕЗОН!

1. Аккуратно извлеките из упаковки систему принудительной подачи воздуха, фильтры, втулки, пояс и шланг.
   • Вставьте в систему принудительной подачи воздуха полностью заряженный аккумулятор.
   • Прикрепите систему к поясу.
   • Прикрепите к системе необходимые фильтры, слегка надавливая на них и поворачивая по часовой стрелке до полного затягивания.
2. Снимите обувь и извлеките из карманов все предметы, которые могут мешать работе или повредить защитный комбинезон. Встряхните одежду (это упрощает ее надевание после длительного пребывания в упаковке).
3. Полностью откройте молнии на костюме.
4. Хорошо затяните пояс с прикрепленной к нему системой принудительной подачи воздуха, на которой уже установлены двухзаходные фильтры, не перетягивая, чтобы не создавать себе неудобств.
5. Аккуратно наденьте комбинезон по пояс, правильно расположив ступни в чулках, натянув чулки до упора на пальцы ног. Наденьте обувь, подходящую для выполняемой работы.
6. Натяните комбинезон поверх системы принудительной подачи воздуха, разместив последнюю в кармане, расположенном сзади части комбинезона. С помощью помощника выровняйте резьбы фильтра с отверстиями на задней стороне комбинезона

и проденьте резьбы фильтра через отверстия. Прикрепите втулки к фильтру и затяните их, поворачивая по часовой стрелке.
7. Подсоедините шланг к системе принудительной подачи воздуха и включите систему.
8. Поднимите комбинезон и проденьте руки в рукава. Наденьте шлем комбинезона на голову и сразу же подсоедините шланг к комбинезону. Соединитель для шланга расположен спереди по центру воротника под лицевым стеклом (система принудительной подачи воздуха должна быть включена!).
9. Застегните молнию и закройте защитный клапан, застегнув все кнопки вдоль молнии. Костюм заполнится воздухом.
10. При необходимости для полной защиты от жидкости и частиц помощник должен дополнительно заклеить края клапана самоклеящейся водонепроницаемой лентой.
11. Наденьте перчатки, натянув внутреннюю часть на внутренний рукав, а внешнюю часть — на внешний рукав комбинезона. Попросите помощника герметизировать каждую манжету комбинезона самоклеящейся водонепроницаемой лентой.

Снятие

1. Покиньте опасную зону и снимайте оборудование в безопасном, предназначенном для этого месте.
2. Если на комбинезон попали вредоносные химические вещества, выполните необходимые процедуры по очистке, прежде чем приступить к снятию.
3. Откройте защитный клапан, отстегнув все кнопки.

ВЫПОЛНЯЯ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ, БУДЬТЕ ОСОБЕННО ВНИМАТЕЛЬНЫ, ЧТОБЫ НЕ ДОПУСТИТЬ ПОВТОРНОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ!

4. Откройте молнию и отсоедините разъем шланга QuickLOCK® от шлема.
5. Снимите шлем через голову назад.
6. Выключите систему принудительной подачи воздуха и снимите втулки с фильтров (удерживайте фильтр одной рукой, а другой — ослабляйте втулку).
7. Извлеките руки из перчаток и рукавов, выворачивая одежду наизнанку.
8. Скатайте комбинезон вниз до бедер.
9. Присядьте на устойчивую поверхность и снимите ботинки. Затем достаньте ступни из чулок комбинезона, выворачивая их наизнанку.
10. Утилизируйте комбинезон в соответствии с процедурами, принятыми в вашей компании.

Примечание. Сотрудник, помогающий снимать спецодежду, должен носить соответствующие средства индивидуальной защиты, выбранные компетентным лицом.

ЭКСТРЕННОЕ СНЯТИЕ / ВЫТЯЖНОЙ ТРОС

Комбинезоны CleanAIR® Panoramate оснащаются отрывной полоской, расположенной в левой части лицевого стекла. Она позволяет носителю или другому лицу быстро вскрыть комбинезон, чтобы оказать необходимую помощь в экстренной ситуации.
Возьмитесь за полоску одной рукой и потяните ее вниз. После отрыва можно дальше разрывать ткань двумя руками, если это необходимо.
Извлеките руки из рукавов, голову из шлема, расстегните пояс с системой принудительной подачи воздуха и опустите комбинезон на пол. Аккуратно вышагните из снятого комбинезона.
Примечание. После использования отрывной полоски комбинезон перестает быть работоспособным, так как защита нарушена.

ХРАНЕНИЕ/УТИЛИЗАЦИЯ

Хранение

КОСТЮМЫ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ДЛЯ ОДНОРАЗОВОГО ПРИМЕНЕНИЯ И НЕ ДОЛЖНЫ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПОВТОРНО!

Храните комбинезон в подходящем чистом, сухом месте при температуре от –10 до +55 °C и относительной влажности <95 %.
Избегайте воздействия прямых солнечных лучей и других источников тепла. Не складывайте комбинезоны стопкой. Срок хранения комбинезонов CleanAIR® Panoramate Lite составляет 10 лет.
Сведения о хранении и обслуживании систем принудительной подачи воздуха и фильтров см. в соответствующих инструкциях пользователя.

Утилизация

Костюмы CleanAIR® Panoramate можно сжигать или закапывать на контролируемых полигонах отходов без причинения вреда окружающей среде. Ограничения по утилизации зависят только от загрязняющих веществ, которые попали на комбинезон.
Сведения о безопасной утилизации систем принудительной подачи воздуха и фильтров см. в соответствующих инструкциях пользователя.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / РАЗРЕШЕНИЯ

Это изделие прошло оценку соответствия основным требованиям по охране труда и технике безопасности Регламента (ЕС) 2016/425 Европейского Парламента и Совета по средствам индивидуальной защиты. Оно соответствует требованиям следующих стандартов EN:

Стандарт	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Класс 5	Класс 5
EN 14605:2005+A1:2009	Тип 4	Тип 3 и 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Тип 5	Тип 5
EN 13034:2005+A1:2009	Тип 6	Тип 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Классификация производительности в соответствии с EN 14325:2018

Статья	Описание	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Износостойкость	Класс 6	Класс 6
4.5	Устойчивость к разрушению при многократном изгибе	Класс 6	Класс 6
4.7	Устойчивость трапецеидному разрыву	Класс 2	Класс 3
4.9	Разрывная прочность	Класс 1	Класс 2
4.10	Прочность на прокол	Класс 2	Класс 2
5.5	Прочность шва	Класс 3	Класс 4

Коэффициент проникновения твердых аэрозолей (EN ISO 13982-1, статья 4.3.2)
Оба изделия CleanAIR® Panoramate 2550 Lite и Panoramate 3550 Lite соответствуют требованиям EN 13982-1:2004 по проникновению твердых аэрозолей и частиц ($L_{m\,82/90}$ ≤ 30 % и $L_{S\,8/10}$ ≤ 15 %).

Устойчивость к проникновению жидкости (EN 14325, статья 4.13) и отталкивающие свойства (EN 14325, статья 4.12)

Химическое	Физическое состояние	Проникновение		Индекс отталкивания	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Серная кислота 30 %	Жидкость	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Гидроксид натрия 10 %	Жидкость	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
О-ксилол	Жидкость	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Бутан-1-ол	Жидкость	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Устойчивость к проникновению химических веществ (EN 14325, статья 4.11)

Химическое	Физическое состояние	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Серная кислота 30 %	Жидкость	Класс 2 (60 мин)	Класс 6 (>480 мин)
Гидроксид натрия 10 %	Жидкость	Класс 2 (60 мин)	Класс 6 (>480 мин)

Сопротивляемость ткани инфекционным агентам (EN 14126:2004)

Статья	Описание	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Устойчивость к проникновению загрязняющих жидкостей под гидростатическим давлением	Класс 4	Класс 6
4.1.4.2	Устойчивость к проникновению инфекционных агентов из-за механических контактов с веществами, содержащими загрязняющие жидкости	Класс 6	Класс 6
4.1.4.3	Устойчивость к проникновению загрязняющих жидких аэрозолей	Класс 3 из 3	Класс 3 из 3
4.1.4.4	Устойчивость к проникновению загрязняющих твердых аэрозолей	Класс 3 из 3	Класс 3 из 3

Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям ЕС:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Аккредитованный орган сертификации 1024

Декларацию о соответствии можно найти на странице:
https://www.clean-air.cz/doc

Маркировочные этикетки

Объяснение информационных символов в руководстве пользователя комбинезона Panoramate Lite (ГРАФИЧЕСКОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ 1):
1. логотип бренда и наименование изделия.
2. Категория защитной одежды / Код изделия / Год производства / Производитель.
3. Размер комбинезона:
   • Обхват груди.
   • Рост.
   • Длина ноги по внутренней стороне
4. Респираторные защитные устройства — электрические устройства фильтрации с шлемом — (EN 12941:1998 класс TH3)
5. Одежда для защиты от радиационных частиц (EN 1073-1:2016/A1:2018 класс 3).
6. Одежда для защиты от жидких химикатов (EN 14605:2005+A1:2009 класс 3).
7. Одежда для защиты от твердых химикатов (EN 14605:2005+A1:2009 класс 4).
8. Одежда для защиты от твердых частиц (EN ISO 13982-1:2004 тип 5).
9. Одежда для защиты от жидких химикатов — устойчивость к брызгам (EN 13034:2005+A1:2009 класс 6).
10. Одежда для защиты от инфекционных агентов (EN 14126:2003 тип 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. В следующем порядке:
   • Перед использованием носитель должен изучить эти инструкции пользователя.
   • Маркировка CE — уведомляемое учреждение для тестирования CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, уведомляемое учреждение 1024
   • Не использовать повторно / возможность утилизации.
   • Воспламеняемый материал — беречь от огня.
12. В следующем порядке:
   • Не стирать.
   • Не отбеливать.
   • Не сушить в сушильной машине.
   • Не гладить.
   • Не подвергать химчистке.

UŽÍVATEĽSKÝ NÁVOD – SLO

Dôležité

V záujme vlastnej bezpečnosti si pred prvým použitím najskôr prečítajte a zapamätajte nasledujúce inštrukcie. Uchovajte prosím tento návod pre budúce použitie. Tento ochranný prostriedok smie byť použitý iba na účely vymenované v tomto návode.

PRED PRVÝM POUŽITÍM JE DÔLEŽITÉ SI PREČÍTAŤ A POROZUMIEŤ INŠTRUKCIÁM UVEDENÝM V NÁVODE NA POUŽITIE PRE FILTRAČNO-VENTILAČNÚ JEDNOTKU (FVJ) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / CLEANAIR® MEDICAER®

Úvod

Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite je určený na použitie s FVJ CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®
Pokiaľ je ochranný oblek používaný v súlade s týmto návodom, poskytuje ochranu tela, tváre a dýchacích ciest používateľa proti škodlivým látkam.
Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 2550 Lite je typicky používaný ako ochrana proti časticiam vo forme pevných i kvapalných aerosólov, biologickej kontaminácii a chemickým látkam vo forme aerosólov. Spĺňa požiadavky EN 14605:2005+A1:2009 ako Typ 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 ako Typ 5, EN 13034+A1:2009 ako Typ 6. Zároveň spĺňa požiadavky EN 14126:2003 ako Typ 4-B, 5-B, 6-B.
Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 3550 Lite je typicky používaný ako ochrana proti časticiam vo forme pevných i kvapalných aerosólov, biologickej kontaminácii a chemickým látkam vo forme aerosólov i kvapalín.
Spĺňa požiadavky EN 14605:2005+A1:2009 ako Typ 3 a 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 ako Typ 5, EN 13034+A1:2009 ako Typ 6. spĺňa požiadavky EN 14126:2003 ako Typ 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
Ochranný oblek CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite je vybavený pripojenými ponožkami s lemom cez topánky a dvojitými elastickými manžetami na rukávoch. Ponožky sú určené na nosenie vo vnútri vhodnej ochrannej obuvi s lemom ohnutým cez horný okraj obuvi.
CleanAIR® je systém osobnej ochrany dýchacích ciest, založený na princípe pretlaku filtrovaného vzduchu v dýchacej zóne. FVJ umiestnená na opasku užívateľa filtruje vzduch nasávaný z okolitého prostredia, ktorý je potom vzduchovou hadicou privádzaný do dýchacej zóny. Vzniknutý pretlak zabraňuje vniknutiu škodlivín do ochranného obleku a zároveň zaisťuje vysoký užívateľský komfort aj pri dlhodobom nosení bez nutnosti prekonávať dýchací odpor filtra.

VAROVANIE A OBMEDZENIA

VAROVANIE:

• Obleky sú navrhnuté na jedno použitie a nesmú byť používané opakovane.

Pred použitím:

• Vizuálne skontrolujte oblek, či nie je poškodený spôsobom, ktorý by mohol narušiť jeho správnu funkciu; venujte pozornosť najmä oblastiam švov.
• Pripojte vhodný dvojzávitový filter CleanAIR® k FVJ a vykonajte nastavenie parametrov FVJ, ak je to nutné.
• Overte, že je FVJ pomocou opasku bezpečne pripevnená k telu užívateľa a funguje podľa pokynov výrobcu.
• Uistite sa, že dýchacia hadica vedie voľne okolo tela a nie je skrútená.
• Skontrolujte, či výhľad cez priezor nie je blokovaný nadmernými alebo veľkými škrabancami alebo stopami.
• Uistite sa, že priechodky do obleku obsahujú tesnenie a doplňte ich v prípade, že chýba.

Nikdy nepoužívajte ochranný oblek za nižšie popísaných podmienok:

• Ak sú oblek, FVJ alebo filtre akokoľvek poškodené.
• Pokiaľ prestane FVJ z akéhokoľvek dôvodu pracovať. V takej abnormálnej situácii poskytuje vybavenie minimálnu alebo žiadnu ochranu dýchania. Navyše hrozí rýchla akumulácia oxidu uhličitého v dýchacej zóne, čo by mohlo spôsobiť nedostatok kyslíka.
• Ak koncentrácia kyslíka v okolitom ovzduší je nižšia ako 17%.
• S kyslíkom alebo vzduchom obohateným kyslíkom.
• Vo výbušnom prostredí.
• V prostredí, ktoré je bezprostredne nebezpečné pre život a zdravie (IDLH).
• Ak sa vám zdá dýchanie ťažké.
• Pokiaľ cítite alebo vnímate chuť znečisťujúcich látok.
• Ak nepoznáte druh kontaminácie alebo ich koncentráciu.
• Ak cítite závraty, nevoľnosť alebo iné nepríjemné pocity.

Je treba zvážiť použitie vhodnej spodnej bielizne, aby sa minimalizoval možný tepelný šok a tiež, aby sa zabránilo poškodeniu obleku.
Je potrebné venovať starostlivosť vyzliekaniu kontaminovaného obleku, aby nedošlo ku kontaminácii užívateľa nebezpečnými látkami. Pokiaľ je oblek kontaminovaný, je potrebné pred jeho vyzlečením postupovať podľa postupov pre dekontamináciu (napr. dekontaminačná sprcha). Pred odstránením vybavenia vždy najprv opustite kontaminovanú oblasť.

Obmedzenie

Určenie vhodnosti výrobkov CleanAIR® na určitý účel je zodpovednosťou užívateľa. Všetky Ochranné obleky CleanAIR® Panoramate Lite sú určené na jedno použitie. Po kontaminácii, opotrebovaní alebo poškodení je potrebné odev odstrániť a vhodným spôsobom zlikvidovať.
Pokiaľ je užívateľ vystavený veľmi vysokej intenzite práce, môže dôjsť k čiastočnému podtlaku pri nádychu alebo pri ohýbaní či drepnutí si, čo môže predstavovať riziko prieniku škodlivín do dýchacej zóny.
Pokiaľ si nie ste istí s výberom, použitím alebo údržbou tohto vybavenia, prosím kontaktujte vášho bezpečnostného technika, alebo vášho distribútora. Prípadne kontaktujte MALINA – Safety s.r.o.

OBSAH BALENIA / ZOZNAM NÁHRADNÝCH DIELOV

Obsah balenia

Popis produktu	Veľkosť	Kód produktu
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, typ 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, typ 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

* Písmeno na pozícii „*" určuje veľkosť obleku
FVJ, filtre ani priechodky do odevu nie sú súčasťou balenia ochranného obleku, ale sú dodávané samostatne.

Zoznam náhradných dielov

Popis produktu	Kód produktu
Priechodka do odevu RD40x1/7"	700055
Filter ZERO, s dvoma závitmi RD40x1/7", 5 ks	500249/5
Filter A2P3 ZERO, s dvoma závitmi RD40x1/7", 3ks	500257/3
Filter NBC - A2B2E2K2P3, s dvoma závitmi RD40x1/7", 3ks	500265X/3
Filter A2B2E2K2P3 ZERO, s dvoma závitmi RD40x1/7", 3ks	500268/3

TABUĽKA VEĽKOSTÍ

Veľkosť	S	M	L	XL	XXL
Výška postavy (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Obvod hrudníka (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Dĺžka vnútorného švu nohavice (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

POSTUP OBLIEKANIA A SVIEKANIA

Obliekanie

Pred použitím oblekov CleanAIR® Panoramate Lite sa odporúča poskytnúť plné školenia o bezpečnom používaní a obmedzení použitia kompetentnou osobou.
Z bezpečnostných dôvodov a na zabezpečenie riadneho utesnenia obleku sa odporúča mať asistenta („kolegu") na pomoc pri obliekaní a vyzliekaní obleku.

Pred použitím vizuálne skontrolujte oblek, či nie je akýmkoľvek spôsobom poškodený. V prípade poškodenia nesmie byť ochranný oblek použitý!

1. Vyberte FVJ, akumulátor, filtre, priechodky do odevu, opasok a hadicu z obalu.
   • Vložte plne nabitý akumulátor do FVJ
   • Pripevnite FVJ k opasku
   • V smere otáčania hodinových ručičiek naskrutkujte zodpovedajúce filtre k FVJ
2. Po vizuálnej kontrole obleku si vyzujte topánky a vyprázdnite z vreciek všetko, čo by vám mohlo prekážať alebo poškodiť ochranný odev. Oblek vytrepte (uľahčuje to jeho obliekanie, pretože je balený v zloženom stave).
3. Úplne rozopnite zipsy obleku.
4. Pripnite si opasok s FVJ s už pripevnenými dvojzávitovými filtrami pohodlne okolo pása a utiahnite.
5. Opatrne si oblečte oblek až do pása, pričom nohy musia byť správne umiestnené v ponožkách a palce zatlačené až na koniec. Obujte si vhodnú ochrannú obuv.
6. Pretiahnite oblek cez FVJ tak, aby bola umiestnená vo vrecku na zadnej strane obleku. S pomocou vášho asistenta zarovnajte závity filtrov s otvormi v obleku a prestrčte ich cez otvory. Pripevnite priechodky odevov k filtrom a skrutkovaním v smere hodinových ručičiek ich utiahnite.
7. Pripojte hadicu k FVJ a FVJ zapnite.
8. Zdvihnite ochranný oblek a prestrčte ruky do rukávov. Pretiahnite kapucňu obleku cez hlavu a okamžite pripojte hadicu k obleku. Pripojovací konektor je umiestnený v strede prednej časti pod zorníkom (uistite sa, že je FVJ zapnutá).
9. Zapnite zips a utesnite oblek pomocou krycej chlopne zapnutím všetkých patentov umiestnených po celej dĺžke zipsu. Oblek sa teraz plne nafúkne.
10. Pokiaľ to aplikácia vyžaduje a pre zaistenie dokonalej tesnosti voči možnému vnikaniu častíc či kvapalín do obleku, mal by asistent prelepiť kraje krycej chlopne vode-odolnou lepiacou páskou.
11. Oblečte si rukavice tak, že vnútorné rukavice prekrývajú vnútorné rukávy a vonkajšie rukavice vonkajšie rukávy obleku. Požiadajte svojho asistenta, aby utesnil manžety obleku vodeodolnou lepiacou páskou.

Vyzliekanie

1. Než začnete svlékať oblek, opusťte nebezpečný prostor.
2. Pokiaľ bol oblek vystavený pôsobeniu nebezpečných chemických látok, vykonajte vhodné dekontaminačné postupy pred jeho vyzlečením.
3. Otvorte kryciu klopu odistením všetkých patentov.

Venujte zvláštnu pozornosť možnej sekundárnej kontaminácii pri vykonávaní nasledujúcich krokov!

4. Rozopnite zips a odpojte hadicu QuickLOCK® od obleku.
5. Pretiahnite kapucňu obleku z hlavy na chrbát.
6. Vypnite FVJ a odskrutkujte priechodky odevu z filtrov (jednou rukou pridŕžajte filter a druhou povoľujte priechodku).
7. Vytiahnite ruky z rukavíc a rukávov tak, aby zostali naruby.
8. Zrolujte oblek do úrovne stehien.
9. Posaďte sa a vyzujte topánky. Následne vytiahnite chodidlá z ponožiek obleku tak, aby zostali naruby.
10. Oblek zlikvidujte podľa postupov vašej spoločnosti.

Poznámka: osoba pomáhajúca pri vyzliekaní by mala používať vhodné Osobné Ochranné Prostriedky, vybrané odborne spôsobilou osobou.

NÚDZOVÉ SVIEKANIE / TRHACIA ŠÚRA

Obleky CleanAIR® Panoramate Lite sú opatrené „trhacou" šnúrou umiestnenou na ľavej strane pozdĺž zorníka.
Tento prvok slúži užívateľovi, alebo inej osobe, na okamžité otvorenie obleku a zabezpečenie nevyhnutnej pomoci v prípade mimoriadnej situácie.
Uchopte šnúru jednou rukou a ťahajte dole. Po roztrhnutí je možné látku ďalej trhať oboma rukami, ak je to potrebné.
Vyberte ruky z rukávov, odoberte kapucňu, odpojte opasok s FVJ a zhrňte oblek na podlahu. Opatrne vykročte z obleku.
Poznámka: Po použití trhacej šnúry nie je oblek naďalej funkčný.

SKLADOVANIE / LIKVIDÁCIA

Skladovanie

Oblek je určený na jednorazové použitie!

Skladujte na vhodnom čistom, suchom mieste v rozmedzí teplôt -10 °C až +55 °C pri relatívnej vlhkosti <95%.
Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu a pôsobeniu ostatných zdrojov tepla. Obleky nestohujte.
Skladovacia doba pri dodržaní skladovacích podmienok predpísaných výrobcom je 10 rokov.
Pre informáciu o skladovaní a údržbe FVJ, filtrov a príslušenstva si prečítajte návody na použitie výrobcu.

Likvidácia

Obleky CleanAIR® Panoramate Lite môžu byť spálené alebo uložené na riadenej skládke bez poškodenia životného prostredia. Obmedzenie likvidácie závisí iba na nečistotách zanesených počas používania.
Pozrite sa do pokynov výrobcu FVJ a filtrov, kde sú informácie o bezpečnej likvidácii jeho výrobkov.

TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA / CERTIFIKÁCIA

Tento výrobok bol posúdený a uznaný v súlade so základnými požiadavkami na ochranu zdravia a bezpečnosť podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch. Spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

Standard	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Třída 5	Třída 5
EN 14605:2005+A1:2009	Typ 4	Typ 3 a 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Typ 5	Typ 5
EN 13034:2005+A1:2009	Typ 6	Typ 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Požiadavky na fyzikálne vlastnosti podľa EN 14325:2018

Článok	Popis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Odolnosť proti oderu	Třída 6 ze 6	Třída 6 ze 6
4.5	Odolnosť proti vzniku trhlín pri ohýbaní	Třída 6 ze 6	Třída 6 ze 6
4.7	Pevnosť v ďalšom trhaní lichobežníkovou metódou	Třída 2 ze 6	Třída 3 ze 6
4.9	Pevnosť v ťahu	Třída 1 ze 6	Třída 2 ze 6
4.10	Odolnosť proti prepichnutiu	Třída 2 ze 6	Třída 2 ze 6
5.5	Pevnosť švov	Třída 3 ze 6	Třída 4 ze 6

Prienik aerosólov pevných častíc dovnútra (EN ISO 13982-1, article 4.3.2)
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite aj Panoramate 3550 Lite spĺňajú požiadavky EN 13982-1:2004 na prienik aerosólov a pevných častíc ($L_{m\,82/90}$ ≤ 30 % a $L_{S\,8/10}$ ≤ 15 %).

Odolnosť proti penetrácii (prieniku) kvapalín (EN 14325, článok 4.13) a odpudivosť proti kvapalinám (EN 14325, článok 4.12)

Chemikálie	Skupenstvo	Prienik		Index odpudivosti	
		2550*	3550**	2550*	3550**
kyselina sírová 30%	kapalina	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
hydroxid sodný 10%	kapalina	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-xylen	kapalina	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
butan-1-ol	kapalina	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Odolnosť proti permeácii chemikálií (EN 14325, article 4.11)

Chemikálie	Skupenstvo	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
kyselina sírová 30%	kvapalina	Třída 2 (60 min)	Třída 6 (> 480 min)
hydroxid sodný 10%	kvapalina	Třída 2 (60 min)	Třída 6 (> 480 min)

Odolnosť materiálu proti infekčným agens (EN 14126:2004)

Článok	Popis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Odolnosť proti penetrácii kontaminovaných kvapalí za hydrostatického tlaku	Třída 4 ze 6	Třída 6 ze 6
4.1.4.2	Odolnosť proti penetrácii infekčných agens pri mechanickom kontakte s látkami obsahujúcimi kontaminované kvapaliny	Třída 6 ze 6	Třída 6 ze 6
4.1.4.3	Odolnosť proti penetrácii kontaminovaných kvapalných aerosólov	Třída 3 ze 3	Třída 3 ze 3
4.1.4.4	Odolnosť proti penetrácii kontaminovaných pevných častíc	Třída 3 ze 3	Třída 3 ze 3

Notifikovaný orgán pre testovanie CE:

Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1
Oznámený subjekt č. 1024

Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na adrese:
https://www.clean-air.cz/doc

Značenie na etikete

Vysvetlenie informačných symbolov vzťahujúcich sa k užívateľskej príručke obleku Panoramate Lite (OBRÁZKOVÁ PRÍLOHA 1):
1. Logo výrobcu a názov produktu.
2. Kategória ochranného odevu / Kód produktu / Rok výroby / Výrobca.
3. Veľkosť obleku:
   • Obvod hrudníka.
   • Výška postavy.
   • Dĺžka vnútorného švu nohavíc.
4. Ochranné prostriedky dýchacích orgánov - Filtračné prostriedky s pomocnou ventiláciou pripojené k prilbe alebo ku kukle – (EN 12941:1998 Trieda TH3)
5. Ochranný odev proti kontaminácii rádioaktívnymi časticami (EN 1073-1:2016/A1:2018 trieda 3).
6. Ochranný odev proti kvapalným chemikáliám – nepriepustné proti kvapalinám (EN 14605:2005+A1:2009 trieda 3)
7. Ochranný odev proti kvapalným chemikáliám – nepriepustné proti postreku (EN 14605:2005+A1:2009 trieda 4)
8. Na použitie proti pevným časticiam (EN ISO 13982-1:2004 typ 5).
9. Ochrana proti kvapalným chemikáliám – odolné proti postreku (EN 13034:2005+A1:2009 typ 6).
10. Ochrana proti infekčným agens (EN 14126:2003 typ 3-B, 4-B, 5-B, 6-B).
11. V nasledujúcom poradí:
   • Nositeľ si musí pred použitím prečítať tieto užívateľské pokyny.
   • Označenie CE - Notifikovaná osoba na skúšanie CE: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, Notifikovaná osoba 1024
   • Nepoužívať opakovane / na jedno použitie.
   • Horľavý materiál – chrániť pred ohňom.
12. V nasledujúcom poradí:
   • Neprať.
   • Nebieliť.
   • Nesušte v sušičke.
   • Nežehliť.
   • Nečistite chemicky.

NAVODILA ZA UPORABO – SLV

Pomembno

Zaradi lastne varnosti pred prvo uporabo preberite in si zapomnite naslednja navodila. Prosimo, shranite ta priročnik za poznejšo uporabo. Ta zaščitna naprava se lahko uporablja samo za namene, navedene v tem priročniku.

PRED PRVO UPORABO JE POMEMBNO, DA PREBERETE IN RAZUMETE NAVODILA V UPORABNIŠKEM PRIROČNIKU CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS / CLEANAIR® MEDICAER® FILTRACIJSKO-PREZRAČEVALNE ENOTE (FPE).

Uvod

Zaščitna obleka CleanAIR® Panoramate 2550 Lite / Panoramate 3550 Lite je namenjena uporabi s FPE CleanAIR® Chemical 2F Plus / CleanAIR® MedicAER®
Ob uporabi v skladu s temi navodili zaščitna obleka ščiti uporabnikovo telo, obraz in dihalne poti pred škodljivimi snovmi.
Zaščitna obleka CleanAIR® Panoramate 2550 Lite se običajno uporablja kot zaščita pred trdnimi in tekočimi aerosolnimi delci, biološko kontaminacijo in kemičnimi aerosoli. Ustreza zahtevam EN 14605:2005+A1:2009 kot tip 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 kot tip 5, EN 13034+A1:2009 kot tip 6. Pri hkrati pa izpolnjuje zahteve EN 14126:2003 kot tip 4-B, 5-B, 6-B.
Zaščitna obleka CleanAIR® Panoramate 3550 Lite se običajno uporablja kot zaščita pred trdnimi in tekočimi aerosolnimi delci, biološko kontaminacijo ter aerosolnimi in tekočimi kemikalijami.
Ustreza zahtevam EN 14605:2005+A1:2009 kot tip 3 in 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 kot tip 5, EN 13034+A1:2009 kot tip 6 Hkrati izpolnjuje zahteve EN 14126:2003 kot tip 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
Zaščitna obleka CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite ima pritrjene nogavice z robom čez škornje in dvojne elastične manšete na rokavih. Nogavice so namenjene nošenju v primerni zaščitni obutvi, pri čemer je rob zavihan čez zgornji rob obutve.
CleanAIR® je sistem osebne zaščite dihal, ki temelji na principu nadtlaka filtriranega zraka v dihalnem območju. FPE, ki je nameščen na uporabnikovem pasu, filtrira zrak, ki ga vleče iz okolja, ki se nato skozi zračno cev dovaja v območje dihanja. Nastali nadtlak preprečuje vstop škodljivih snovi v zaščitno obleko in hkrati zagotavlja visoko udobje uporabnika tudi pri dolgotrajnem nošenju brez potrebe po premagovanju upora filtra pri dihanju.

OPOZORILA IN OMEJITVE

Opozorilo:

• Obleke so namenjene enkratni uporabi in se jih ne sme ponovno uporabiti.

Pred uporabo:

• Vizualno preglejte obleko glede poškodb na način, ki bi lahko poslabšal njeno pravilno delovanje; posebno pozornost posvetite predelom šivov.
• Priključite ustrezen dvovijačni filter CleanAIR® na FPE in po potrebi prilagodite parametre FPE.
• Preverite, ali je FPE varno pritrjen na uporabnikovo telo s pasom in deluje v skladu z navodili proizvajalca.
• Prepričajte se, da dihalna cev prosto teče okoli telesa in ni zvita.
• Preverite, ali pogleda skozi vizir ne ovirajo pretirane ali velike praske ali sledi.
• Prepričajte se, da imajo gumice obleke tesnila in jih zamenjajte, če manjkajo.

Nikoli ne uporabljajte zaščitne obleke pod spodaj opisanimi pogoji:

• Če so obleka, FPE ali filtri kakor koli poškodovani.
• Če fotonapetostna naprava iz kakršnega koli razloga preneha delovati. V takšnih neobičajnih razmerah oprema zagotavlja minimalno ali nič zaščite dihal. Poleg tega obstaja nevarnost hitrega kopičenja ogljikovega dioksida v območju dihanja, kar lahko povzroči pomanjkanje kisika.
• Če je koncentracija kisika v okoliškem zraku nižja od 17 %.
• S kisikom ali s kisikom obogatenim zrakom.
• V eksplozivnem okolju.
• V okolju, ki je neposredno nevarno za življenje in zdravje (IDLH).
• Če težko dihate.
• Če vonjate ali okusite onesnaževala.
• Če ne poznate vrste kontaminacije ali njihove koncentracije.
• Če občutite omotico, slabost ali drugo nelagodje.

Za zmanjšanje morebitnega toplotnega šoka in tudi za preprečitev poškodb obleke je treba razmisliti o ustreznem spodnjem perilu.
Pri odstranjevanju kontaminirane obleke morate biti previdni, da preprečite kontaminacijo uporabnika z nevarnimi snovmi. Če je obleka kontaminirana, je treba izvesti postopke dekontaminacije (npr. tuš za dekontaminacijo), preden obleko snamete. Preden odstranite opremo, vedno najprej zapustite kontaminirano območje.

Omejitve

Ugotavljanje primernosti izdelkov CleanAIR® za določen namen je odgovornost uporabnika. Vse zaščitne obleke CleanAIR® Panoramate Lite so za enkratno uporabo. Po kontaminaciji, obrabi ali poškodbi je treba oblačilo odstraniti in ustrezno zavreči.
Če je uporabnik izpostavljen zelo visoki intenzivnosti dela, lahko pride do delnega podtlaka pri vdihu ali pri sklanjanju ali počepu, kar lahko predstavlja tveganje za vstop onesnaževal v območje dihanja.
Če niste prepričani o izbiri, uporabi ali vzdrževanju te opreme, se obrnite na svojega varnostnega inženirja ali distributerja. Po potrebi se obrnite na MALINA – Safety s.r.o.

VSEBINA PAKETA / SEZNAM REZERVNIH DELOV

Vsebina paketa

Opis izdelka	Velikost	Koda izdelka
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, tip 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, tip 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

* Črka na mestu „*" določa velikost obleke
FPE, filtri in gumice za oblačila niso vključeni v paketu zaščitne obleke, ampak so dobavljeni posebej.

Seznam rezervnih delov

Opis izdelka	Koda izdelka
Ušesnik za oblačila RD40x1/7"	700055
Filter ZERO, z dvema navojema RD40x1/7", 5 kosov	500249/5
Filter A2P3 ZERO, z dvema navojema RD40x1/7", 3 kosi	500257/3
NBC filter – A2B2E2K2P3, dvonavojni RD40x1/7", 3 kosi	500265X/3
Filter A2B2E2K2P3 ZERO, dvonavojni RD40x1/7", 3 kosi	500268/3

TABELA VELIKOSTI

Velikost	S	M	L	XL	XXL
Višina znaka (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Vezje prsi (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Dolžina notranjega šiva noge (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

POSTOPEK OBLAČENJA IN SLAČENJA

Oblačenje

Pred uporabo oblek CleanAIR® Panoramate Lite je priporočljivo, da pristojna oseba zagotovi popolno usposabljanje o varni uporabi in omejitvah uporabe.
Zaradi varnosti in zaradi zagotavljanja dobrega tesnjenja obleke je priporočljivo, da imate pomočnika (»sodelavca«), ki vam bo pomagala oblačiti in slačiti obleko.

Pred uporabo vizualno preglejte obleko glede morebitnih poškodb. V primeru poškodbe zaščitne obleke ne uporabljajte!

1. Iz embalaže odstranite FPE, baterijo, filtre, rokavice za oblačila, pas in cev.
   • V FPE vstavite popolnoma napolnjeno baterijo
   • FPE pritrdite na pas
   • Privijte ustrezne filtre na FPE v smeri urinega kazalca
2. Po vizualnem pregledu obleke sezujte čevlje in iz žepov izpraznite vse, kar bi lahko motilo ali poškodovalo vašo zaščitno obleko. Stresi obleko (lažje jo je obleči, saj je zapakirana v zloženem stanju).
3. Povsem odpnite obleko.
4. Zapnite pas FPE s filtri z dvojno nitjo, ki so že udobno pritrjeni okoli vašega pasu in zategnite.
5. Obleko previdno oblecite do pasu, stopala naj bodo pravilno nameščena v nogavicah, palci pa potisnjeni do konca. Nosite primerno zaščitno obutev.
6. Povlecite obleko čez FPE, tako da je v žepu na zadnji strani obleke. S svojim pomočnikom poravnajte navoje filtrov z luknjami v obleki in jih potisnite skozi luknje. Na filtre pritrdite zanke za oblačila in jih privijte v smeri urinega kazalca, da jih zategnete.
7. Priključite cev na FPE in vklopite FPE.
8. Dvignite zaščitno obleko in položite roke v rokave. Povlecite kapuco obleke čez glavo in takoj priključite cev na obleko. Priključni konektor se nahaja na sredini sprednje strani pod vizirjem (prepričajte se, da je FPE vklopljen).
9. Zaprite zadrgo in zaprite obleko z zavihkom prevleke, tako da zapnete vse zaponke vzdolž dolžine zadrge. Obleka se bo zdaj popolnoma napihnila.
10. Če aplikacija to zahteva in da se zagotovi popolno tesnjenje pred morebitnim vdorom delcev ali tekočin v obleko, naj asistent zalepi robove prekrivnih loput z vodoodpornim lepilnim trakom.
11. Nadenite si rokavice tako, da notranje rokavice prekrivajo notranje rokave in zunanje rokavice prekrivajo zunanje rokave obleke. Prosite svojega pomočnika, da zalepi manšete obleke z nepremočljivim trakom.

Slačenje

1. Preden slečete obleko, zapustite nevarno območje.
2. Če je bila obleka izpostavljena nevarnim kemikalijam, izvedite ustrezne postopke dekontaminacije, preden obleko odstranite.
3. Odprite loputo pokrova tako, da odklenete vse zapahe.

Pri izvajanju naslednjih korakov bodite posebno pozorni na morebitno sekundarno kontaminacijo!

4. Odprite zadrgo in odklopite cev QuickLOCK® z obleke.
5. Povlecite kapuco obleke od glave proti hrbtu.
6. Izklopite FPE in odvijte gumice za oblačila s filtrov (z eno roko primite filter, z drugo pa zrahljajte gumice).
7. Roke izvlecite iz rokavic in iz rokavov, tako da so obrnjene navzven.
8. Zavihajte obleko do višine stegen.
9. Usedi se in sezuj čevlje. Nato izvlecite noge iz nogavic obleke, tako da so navznoter.
10. Obleko zavrzite v skladu s postopki vašega podjetja.

Opomba: oseba, ki pomaga pri slačenju, mora uporabljati ustrezno osebno zaščitno opremo, ki jo izbere strokovno usposobljena oseba.

VOŽNJA V SILI / GOREČA VRVA

Obleke CleanAIR® Panoramate Lite imajo „prekinitveno" vrvico, ki se nahaja na levi strani vzdolž vizirja.
Ta element služi uporabniku ali drugi osebi, da takoj odpre obleko in nudi potrebno pomoč v nujnih primerih.
Z eno roko primite kabel in ga povlecite navzdol. Ko je blago strgano, ga lahko po potrebi še naprej strgate z obema rokama.
Odstranite roke iz rokavov, odstranite kapuco, odklopite FPE pas in zložite obleko na tla. Previdno stopite iz obleke.
Opomba: Po uporabi vrvice za trganje obleka ni več funkcionalna.

SKLADIŠČENJE / ODSTRANJEVANJE

Shranjevanje

Obleka je namenjena za enkratno uporabo!

Hraniti v primernem čistem in suhem prostoru pri temperaturi od -10°C do +55°C z relativno vlažnostjo <95%.
Izogibajte se neposredni sončni svetlobi in drugim virom toplote. Ne kopičite oblek.
Obdobje skladiščenja ob upoštevanju pogojev skladiščenja, ki jih predpisuje proizvajalec, je 10 let.
Oglejte si navodila proizvajalca za uporabo za shranjevanje in vzdrževanje FPE, filtrov in dodatkov.

Odstranjevanje

Obleke CleanAIR® Panoramate Lite je mogoče sežgati ali odložiti na nadzorovanem odlagališču brez škode za okolje. Omejitve glede odstranjevanja so odvisne samo od umazanije, vnesene med uporabo.
Oglejte si navodila proizvajalca FPE in filtra za varno odstranjevanje njihovih izdelkov.

TEHNIČNA SPECIFIKACIJA / CERTIFIKACIJA

Ta izdelek je bil ocenjen in ugotovljeno je, da je skladen z bistvenimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami Uredbe (EU) 2016/425 Evropskega parlamenta in Sveta o osebni zaščitni opremi. Izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

Standardno	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	5. razred	5. razred
EN 14605:2005+A1:2009	Vrsta	Vrsta 3 a 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Vrsta 5	Vrsta 5
EN 13034:2005+A1:2009	Vrsta 6	Vrsta 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Zahteve za fizikalne lastnosti v skladu z EN 14325:2018

Članek	Opis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Odpornost proti obrabi	Razred 6 od 6	Razred 6 od 6
4.5	Odpornost na razpoke med upogibanjem	Razred 6 od 6	Razred 6 od 6
4.7	Moč v naslednji solzi trapezna metoda	Razred 2 od 6	Razred 3 od 6
4.9	Natezno trdnost	Razred 1 od 6	Razred 2 od 6
4.10	Odpornost na prebadanje	Razred 2 od 6	Razred 2 od 6
5.5	Trdnost šiva	Razred 3 od 6	Razred 4 od 6

Prodiranje aerosolov trdnih delcev v notranjost (EN ISO 13982-1, člen 4.3.2)
Tako CleanAIR® Panoramate 2550 Lite kot Panoramate 3550 Lite izpolnjujeta zahteve EN 13982-1:2004 za prepustnost aerosolov in trdnih delcev ($L_{m\,82/90}$ ≤ 30 % a $L_{S\,8/10}$ ≤ 15 %).

Odpornost na prodiranje tekočine (EN 14325, člen 4.13) in odbojnost tekočin (EN 14325, člen 4.12)

Kemikalije	Država	Penetracija		Indeks odbijanja	
		2550*	3550**	2550*	3550**
žveplova kislina 30%	tekočina	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
natrijev hidroksid 10%	tekočina	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-xylen	tekočina	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
butan-1-ol	tekočina	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Odpornost na kemično prepustnost (EN 14325, article 4.11)

Kemikalije	Država	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
žveplova kislina 30%	tekočina	Razred 2 (60 min)	Razred 6 (> 480 min)
natrijev hidroksid 10%	tekočina	Razred 2 (60 min)	Razred 6 (> 480 min)

Odpornost materiala proti povzročiteljem okužb (EN 14126:2004)

Članek	Opis	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Odpornost na prodiranje kontaminiranih tekočin in hidrostatični tlak	Razred 4 od 6	Ocena 6 od 6
4.1.4.2	Odpornost proti prodiranju povzročiteljev okužb med mehanskim stikom s snovmi, ki vsebujejo kontaminirane tekočine	Ocena 6 od 6	Ocena 6 od 6
4.1.4.3	Odpornost proti prodiranju kontaminiranih tekočih aerosolov	Razred 3 od 3	Razred 3 od 3
4.1.4.4	Odpornost na prodiranje kontaminiranih trdnih delcev	Razred 3 od 3	Razred 3 od 3

Priglašeni organ za CE testiranje:

Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1
Priglašeni organ č. 1024

Izjava o skladnosti je na voljo na:
https://www.clean-air.cz/doc

Označevanje na etiketi

Razlaga informacijskih simbolov, povezanih z uporabniškim priročnikom za obleko Panoramate Lite (SLIKA PRILOGA 1):
1. Logotip proizvajalca in ime izdelka.
2. Kategorija zaščitne obleke / Šifra izdelka / Leto izdelave / Proizvajalec.
3. Velikost obleke:
   • Obseg prsnega koša.
   • Višina znaka.
   • Dolžina notranjega šiva noge.
4. Naprave za varovanje dihal - Filtrirne naprave s pomožnim prezračevanjem, pritrjene na čelado ali kapuco - (EN 12941:1998, razred TH3)
5. Zaščitna obleka pred kontaminacijo z radioaktivnimi delci (EN 1073-1:2016/A1:2018 razred 3).
6. Zaščitna obleka proti tekočim kemikalijam - nepropustna za tekočine (EN 14605:2005+A1:2009 razred 3)
7. Zaščitna obleka proti tekočim kemikalijam - odporna proti brizganju (EN 14605:2005+A1:2009 razred 4)
8. Za uporabo proti trdnim delcem (EN ISO 13982-1:2004 tip 5).
9. Zaščita pred tekočimi kemikalijami - odporen na brizganje (EN 13034:2005+A1:2009 tip 6).
10. Zaščita pred povzročitelji okužb (EN 14126:2003 tip 3-B, 4-B, 5-B, 6-B).
11. V naslednjem vrstnem redu:
   • Uporabnik mora pred uporabo prebrati ta navodila za uporabo.
   • Oznaka CE – Priglašeni organ za testiranje CE: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1, priglašeni organ 1024
   • Ne uporabljajte večkrat / za enkratno uporabo.
   • Vnetljiv material - hraniti stran od ognja.
12. V naslednjem vrstnem redu:
   • Ne umivajte se.
   • Ne uporabljajte belila.
   • Ne sušite.
   • Ne likajte.
   • Ne kemično čistiti.

MANUAL DE USUARIO — SPA

Importante

Para garantizar su propia seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes de utilizar el producto. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. El traje de protección debe utilizarse exclusivamente para los fines indicados en este manual.

ANTES DE USARLO, ES IMPORTANTE LEER Y COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DE USO DEL RESPIRADOR PURIFICADOR DE AIRE AUTÓNOMO (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER®.

Introducción

Los trajes CleanAIR® Panoramate 2550 Lite/Panoramate 3550 Lite están diseñados para usarse junto con CleanAIR® Chemical 2F Plus/ CleanAIR® MedicAER®.
Cuando se usa siguiendo estas instrucciones, protege el cuerpo y sistema respiratorio del usuario frente a sustancias peligrosas.
Por lo general, el traje CleanAIR® Panoramate 2550 Lite se utiliza para protegerse del polvo, partículas, fibras, sustancias químicas en forma de vapor y pulverización (aerosoles) y sustancias biológicas peligrosas. Cumple los requisitos de la norma EN 14605:2005+A1:2009 como Tipo 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 como Tipo 5 y EN 13034+A1:2009 como Tipo 6. También cumple la norma EN 14126:2003 como Tipos 4-B, 5-B y 6-B.
Por lo general, el traje CleanAIR® Panoramate 3550 Lite se utiliza para protegerse del polvo, partículas, fibras, sustancias químicas en forma de vapor y pulverización (aerosoles), sustancias biológicas peligrosas y productos químicos líquidos. Cumple los requisitos de las normas EN 14605:2005+A1:2009 como Tipo 3 y 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 como Tipo 5 y EN 13034+A1:2009 como Tipo 6. También cumple la norma EN 14126:2003 como Tipos 3-B, 4-B, 5-B y 6-B.
El traje CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite incluye calcetines con solapas para botas y puños elásticos dobles. Los calcetines están diseñados para llevarlos por dentro de botas de protección adecuadas, mientras que la solapa debe estar sobre la parte superior de la abertura para bota.
CleanAIR® es un sistema de protección respiratoria personal basado en el principio de sobrepresión del aire filtrado en la zona de respiración. El PAPR se coloca en el cinturón del usuario y filtra el aire que se toma del entorno, para después llevarlo a través de la manguera hasta la zona de respiración. La sobrepresión evita que entren agentes contaminantes en el traje de protección. Asimismo, esta ligera sobrepresión garantiza a su portador una mayor comodidad, incluso durante largos periodos de uso, ya que el usuario no tiene que forzar la respiración para compensar la resistencia del filtro.

Advertencias y limitaciones

Advertencias

• Los trajes están diseñados para un solo uso y no deben reutilizarse.

Antes de empezar a trabajar

• Inspeccione visualmente el traje para detectar cualquier daño que pueda afectar a su correcto funcionamiento. Preste especial atención a las costuras.
• Coloque los filtros de doble rosca adecuados para el trabajo previsto en el PAPR y ajuste su configuración si es necesario.
• Asegúrese de que el PAPR esté bien colocado sobre el cuerpo y de que funcione de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
• Cerciórese de que la manguera de respiración rodee libremente el cuerpo y no esté retorcida.
• Compruebe que el visor no presente arañazos ni marcas excesivas o grandes que obstaculicen la visión.
• Compruebe que los ojales para prendas tengan las juntas de goma y sustitúyalas si faltan.

No use nunca el equipo si se dan las siguientes condiciones:

• Si el traje, el PAPR o los filtros tienen algún tipo de daño.
• Si el PAPR deja de funcionar por cualquier motivo. En esta situación anormal, el equipo le proporcionará una protección respiratoria insuficiente o nula. Además, hay riesgo de que se acumule una concentración elevada de dióxido de carbono (CO_2) en la zona de respiración, lo que podría provocar una falta de oxígeno.
• En entornos cuya concentración de oxígeno sea inferior al 17 %.
• En entornos enriquecidos con oxígeno.
• En entornos explosivos.
• En entornos que representen una amenaza inmediata para la vida y la salud.
• Si le cuesta respirar.
• Si huele o saborea los contaminantes.
• Si desconoce el tipo de contaminación o su concentración.
• Si tiene mareos, náuseas u otras molestias.

Recomendamos el uso de ropa interior adecuada para minimizar el estrés térmico y evitar que se dañe el traje.
Debe tener cuidado al quitarse el traje contaminado, para no contaminarse con ninguna sustancia peligrosa. Si el traje está contaminado, debe seguir los procedimientos de descontaminación (es decir, ducha de descontaminación) antes de quitárselo. Salga siempre de la zona contaminada antes de quitarse el equipo.

Limitaciones

Es responsabilidad exclusiva del usuario determinar la idoneidad de los productos CleanAIR® para una aplicación concreta. Todos los trajes CleanAIR® Panoramate Lite están previstos para un solo uso. En caso de contaminación, desgaste o daño, debe quitarse y desechar la prenda de forma adecuada.
Cuando se lleva a cabo un trabajo extenuante, puede producirse una pérdida de sobrepresión dentro de la zona de respiración durante la fase de inhalación, al agacharse o al ponerse en cuclillas, lo que aumenta el riesgo de fuga de la contaminación en la zona de respiración.
Si tiene dudas sobre la selección, uso y cuidado de este equipo, consulte a su supervisor de trabajo o su distribuidor. También puede ponerse en contacto con MALINA — Safety s.r.o.

CONTENIDO DEL PAQUETE/LISTA DE PIEZAS DE RECAMBIO

Contenido del paquete

Descripción del producto	Talla	Código de producto
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, traje de protección, Tipo 4, 5 y 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, traje de protección, Tipo 3, 4, 5 y 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

Las letras colocadas en posición "" determinan la talla del traje.
El sistema PAPR, los filtros y los ojales para prendas no vienen incluidos con el traje, sino que se suministran por separado.

Lista de piezas de recambio

Descripción del producto	Código de producto
Ojal para prendas	700055
Tapa de descontaminación para ojal para prendas, paquete de 2	700056
Filtro ZERO, con dos roscas RD40x1/7", paquete de 5	500249/5
Filtro A2P3 ZERO, con dos roscas RD40x1/7", paquete de 3	500257/3
Filtro NBC — A2B2E2K2P3, con dos roscas RD40x1/7", paquete de 3	500265X/3
Filtro A2B2E2K2P3 ZERO, con dos roscas RD40x1/7", paquete de 3	500268/3
Filtro ZERO lite, con dos roscas RD40x1/7", paquete de 5	504249

TABLA DE TALLAS

Talla	S	M	L	XL	XXL
Altura de la figura (cm)	156-164	164-172	172-180	180-188	188-196
Perímetro torácico (cm)	86-94	94-102	102-110	110-118	118-129
Longitud interior de la pierna (cm)	70-75	75-80	80-85	85-90	90-95

COLOCACIÓN/RETIRADA

Colocación

Antes de utilizar los trajes CleanAIR® Panoramate, se recomienda encarecidamente que una persona debidamente cualificada imparta una formación completa sobre su uso seguro y sus limitaciones.
Por motivos de seguridad y para garantizar el cierre adecuado, se recomienda contar con la ayuda de un asistente ("compañero") a la hora de ponerse y quitarse el traje.

ANTES DE SU USO, ES IMPORTANTE REALIZAR UNA INSPECCIÓN VISUAL POR SI SE DETECTA CUALQUIER DEFECTO. EN CASO DE QUE EL TRAJE PRESENTE ALGÚN DAÑO, NO DEBERÁ UTILIZARSE.

1. Saque con cuidado del embalaje el PAPR, la batería, los filtros, los ojales para prendas, el cinturón y la manguera.
   • Introduzca la batería completamente cargada en el PAPR.
   • Coloque el PAPR en el cinturón.
   • Coloque los filtros en cuestión en el PAPR ejerciendo una ligera presión y girando hacia la derecha hasta que estén apretados.
2. Quítese los zapatos y saque de los bolsillos cualquier objeto que pueda entorpecer su labor o dañar el traje de protección. Sacuda la prenda para facilitar su colocación, ya que ha estado empaquetada en plano.
3. Abra completamente las cremalleras del traje.
4. Ajústese cómodamente el cinturón con PAPR, ya equipado con los filtros de dos roscas, alrededor de la cintura y apriételo con firmeza.
5. Colóquese con cuidado el traje hasta la cintura y asegúrese de que tiene los pies correctamente colocados en los calcetines empujando los dedos hasta el final. Utilice las botas adecuadas para el trabajo previsto.
6. Póngase el traje por encima del PAPR y colóquelo en el bolsillo de la parte posterior. Con la ayuda de su compañero, alinee las roscas del filtro con las aberturas de la parte trasera del traje y empújelas a través de las aberturas. Coloque los ojales para prendas en el filtro y asegure la unión girándolos hacia la derecha hasta que queden apretados.
7. Conecte la manguera al PAPR y enciéndalo.
8. Siga colocándose el traje e introduzca los brazos en las mangas. Pase la capucha por encima de la cabeza y conecte inmediatamente la manguera al traje. El conector de la capucha se encuentra en la parte delantera central del cuello, debajo del visor (asegúrate de que el PAPR esté encendido).
9. Cierre la cremallera y selle la solapa protectora cerrando todos los botones a presión situados a lo largo de la cremallera. El traje se inflará por completo.
10. Si es necesario, y para obtener una protección total contra líquidos y partículas, la persona que le ayude a vestirse debe usar, además, cinta impermeable autoadhesiva en los bordes de la solapa.
11. Póngase los guantes, colocando los guantes interiores sobre la manga interior y los guantes exteriores sobre la manga exterior del traje. Pídale a su compañero que selle cada puño al traje con cinta impermeable autoadhesiva.

Retirada

1. Salga de la zona peligrosa antes de quitarse el equipo y asegúrese de estar en un lugar designado para ello.
2. Si el traje ha estado expuesto a productos químicos peligrosos, siga los procedimientos de descontaminación adecuados antes de quitárselo.
3. Abra la solapa protectora desabrochando todos los botones a presión y abriéndola.

DURANTE LOS SIGUIENTES PASOS, EXTREME LAS PRECAUCIONES PARA EVITAR UNA POSIBLE CONTAMINACIÓN SECUNDARIA.

4. Abra la cremallera y retire el conector de manguera QuickLOCK® de la capucha.
5. Tire de la parte de la cabeza hacia atrás.
6. Apague el PAPR y retire los ojales para prendas de los filtros (sujete el filtro con una mano y afloje el ojal con la otra).
7. Saque los brazos de los guantes y mangas dándoles la vuelta.
8. Enrolle el traje hasta los muslos.
9. Siéntese con cuidado y quítese las botas. A continuación, saque los pies de los calcetines del traje dándoles la vuelta.
10. Deseche el traje de acuerdo con los procedimientos de su empresa.

Observación: La persona que le ayude en el procedimiento de retirada debe llevar un EPI adecuado, seleccionado por una persona cualificada.

RETIRADA DE EMERGENCIA/CORDÓN DE SEGURIDAD

Los trajes CleanAIR® Panoramate están equipados con una tira de seguridad a la izquierda del visor que permite "desgarrar" el traje. Esta característica permite al usuario o a otra persona abrir rápidamente el traje y acceder a dicho usuario o proporcionarle la asistencia necesaria en una situación de emergencia.
Agarre la tira con una mano y tire de ella hacia abajo. Una vez roto, el tejido puede rasgarse aún más con ambas manos, si es necesario.
Saque los brazos de las mangas y la cabeza de la capucha, desabróchese el cinturón del PAPR y baje el traje hasta el suelo. Quíteselo con cuidado.
Observación: Una vez utilizado el cordón de seguridad, el traje deja de ser funcional y pierde la protección.

ALMACENAMIENTO/DESECHO

Almacenamiento

LOS TRAJES ESTÁN DISEÑADOS PARA UN SOLO USO Y NO DEBEN REUTILIZARSE.

Guarde el traje en un lugar adecuado, limpio y seco, a una temperatura comprendida entre -10 °C y +55 °C y con una humedad relativa <95 %.
Evite la exposición directa al sol u otras fuentes de calor. No amontone ni apile el traje. La vida útil del traje CleanAIR® Panoramate Lite es de 10 años.
Consulte las instrucciones de uso del dispositivo respiratorio y los filtros para obtener más información sobre el almacenamiento y el mantenimiento del PAPR y los filtros.

Desecho

Los trajes CleanAIR® Panoramate pueden incinerarse o enterrarse en un vertedero controlado sin ocasionar daños en el medioambiente. Las restricciones de desecho dependen únicamente del contaminante presente durante el uso.
Consulte las instrucciones de uso del dispositivo respiratorio y los filtros para obtener más información sobre cómo desechar los productos de forma segura.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS/CERTIFICACIONES

Este producto ha sido evaluado y homologado conforme a los requisitos básicos de salud y seguridad de la Normativa (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo en materia de equipos de protección individual. Además, cumple los requisitos de las siguientes normas EN:

Estándar	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Clase 5	Clase 5
EN 14605:2005+A1:2009	Tipo 4	Tipo 3 y 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Tipo 5	Tipo 5
EN 13034:2005+A1:2009	Tipo 6	Tipo 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Clasificación de las prestaciones según la norma EN 14325:2018

Artículo	Descripción	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Resistencia a la abrasión	Clase 6 de 6	Clase 6 de 6
4.5	Resistencia al agrietamiento al doblarlo	Clase 6 de 6	Clase 6 de 6
4.7	Resistencia a la rotura trapezoidal	Clase 2 de 6	Clase 3 de 6
4.9	Resistencia a la tracción	Clase 1 de 6	Clase 2 de 6
4.10	Resistencia a la perforación	Clase 2 de 6	Clase 2 de 6
5.5	Resistencia de las costuras	Clase 3 de 6	Clase 4 de 6

Fugas hacia el interior de aerosoles de partículas sólidas (EN ISO 13982-1, artículo 4.3.2)
Tanto CleanAIR® Panoramate 2550 Lite como Panoramate 3550 Lite cumplen los requisitos de la norma EN 13982-1:2004 en cuanto a fugas hacia el interior de aerosoles y partículas sólidas ($L_{m\,82/90}$ ≤30 % y $L_{S\,8/10}$ ≤15 %).

Resistencia a la penetración de líquidos (EN 14325, artículo 4.13) y repelencia a los líquidos (EN 14325, artículo 4.12)

Producto químico	Estado físico	Penetración		Índice de repelencia	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Ácido sulfúrico 30 %	Líquido	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Hidróxido de sodio 10 %	Líquido	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-xileno	Líquido	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butan-1-ol	Líquido	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Resistencia a la permeación por productos químicos (EN 14325, artículo 4.11)

Producto químico	Estado físico	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Ácido sulfúrico 30 %	Líquido	Clase 2 (60 min)	Clase 6 (>480 min)
Hidróxido de sodio 10 %	Líquido	Clase 2 (60 min)	Clase 6 (>480 min)

Tejido barrera contra los agentes infecciosos (EN 14126:2004)

Artículo	Descripción	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Resistencia a la penetración de líquidos contaminados bajo presión hidrostática	Clase 4 de 6	Clase 6 de 6
4.1.4.2	Resistencia a la penetración de agentes infecciosos por contacto mecánico con sustancias que contengan líquidos contaminados	Clase 6 de 6	Clase 6 de 6
4.1.4.3	Resistencia a la penetración de aerosoles líquidos contaminados	Clase 3 de 3	Clase 3 de 3
4.1.4.4	Resistencia a la penetración de partículas sólidas contaminadas	Clase 3 de 3	Clase 3 de 3

Organismo acreditado para la homologación CE:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, República Checa
Organismo acreditado 1024

La declaración de conformidad está disponible en:
https://www.clean-air.cz/doc

Marcado de la etiqueta

Explicación de los símbolos de información relacionados con el manual de usuario del traje Panoramate Lite (FIGURA ANEXO 1):
1. Logotipo de la marca y nombre del producto.
2. Categoría de ropa de protección/Código del producto/Año de fabricación/Fabricante.
3. Talla del traje:
   • Perímetro torácico
   • Altura de la figura
   • Longitud interior de la pierna
4. Equipos de protección respiratoria — Equipos filtrantes de ventilación asistida provisto de casco o capuz — (EN 12941:1998 Clase TH3)
5. Ropa de protección contra la contaminación por partículas radiactivas (EN 1073-1:2016/A1:2018 Clase 3).
6. Ropa de protección contra productos químicos líquidos — hermética a líquidos (EN 14605:2005+A1:2009 Tipo 3).
7. Ropa de protección contra productos químicos líquidos — hermética a las pulverizaciones (EN 14605:2005+A1:2009 Tipo 4).
8. Ropa de protección contra partículas sólidas (EN ISO 13982-1:2004 Tipo 5).
9. Ropa de protección contra productos químicos líquidos — resistente a salpicaduras (EN 13034:2005+A1:2009 Tipo 6).
10. Ropa de protección contra agentes infecciosos (EN 14126:2003 Tipo 3-B, 4-B, 5-B, 6-B).
11. En el siguiente orden:
   • El usuario debe leer estas instrucciones antes del uso.
   • Marcado CE — Organismo acreditado para la homologación CE: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Organismo acreditado 1024
   • No reutilizar/desechable.
   • Material inflamable; mantener alejado del fuego.
12. En el siguiente orden:
   • No lavar.
   • No usar lejía.
   • No meter en la secadora.
   • No planchar.
   • No limpiar en seco.

УПУТСТВО ЗА КОРИШЋЕЊЕ – SER

Важно

Молимо прочитајте и запамтите следећа упутства пре употребе како бисте осигурали сопствену безбедност. Сачувајте упутство за будућу употребу. Заштитни комбинезон треба користити само у сврхе наведене у овом приручнику.

ПРЕ УПОТРЕБЕ, ВАЖНО ЈЕ ДА ПРОЧИТАТЕ И РАЗУМЕТЕ УПУТСТВА ЗА УПОТРЕБУ ЗА МОТОРНИ РЕСПИРАТОР ЗА ПРЕЧИШЋАВАЊЕ ВАЗДУХА (ПАПР) ЦЛЕАНАИР® ЦХЕМИЦАЛ 2Ф ПЛУС / МЕДИЦАЕР®

Увод

ЦлеанАИР® Панорамате 2550 Лите / Панорамате 3550 Лите комбинезон су дизајнирани да се користе у комбинацији са ЦлеанАИР® Цхемицал 2Ф Плус / ЦлеанАИР® МедицАЕР®.
Када се користи у складу са овим упутствима, обезбеђује заштиту тела и респираторног система корисника од опасних супстанци.
ЦлеанАИР® Панорамате 2550 Лите комбинезон се обично користи за заштиту од прашине, честица, влакана, хемијских супстанци у облику магле и спреја (аеросола) и биолошки опасних супстанци. Испуњава захтеве ЕН 14605:2005+А1:2009 као тип 4, ЕН ИСО 13982-1:2004, ЕН ИСО 13982-1:2004/А1:2010 као тип 5, ЕН 13034+А1:2009 као тип 6. Такође испуњава ЕН 14126:2003 као типови 4-Б, 5-Б, 6-Б.
Комбинезон ЦлеанАИР® Панорамате 3550 Лите се обично користи за заштиту од прашине, честица, влакана, хемијских супстанци у облику магле и спреја (аеросоли), биолошки опасних супстанци и течних хемикалија. Испуњава захтеве стандарда ЕН 14605:2005+А1:2009 као тип 3 и 4, ЕН ИСО 13982-1:2004, ЕН ИСО 13982-1:2004/А1:2010 као тип 5, ЕН 13034+А1:2009 као тип 6. Такође испуњава ЕН 14126:2003 као типови 3-Б, 4-Б, 5-Б, 6-Б.
Комбинезон ЦлеанАИР® Панорамате 2550/3550 Лите има прикачене чарапе са поклопцима за чизме и дупле еластичне манжетне. Чарапе су дизајниране да се носе унутар одговарајућих заштитних чизама, са поклопцем чизме постављеним преко врха отвора за чизме.
ЦлеанАИР® је систем личне респираторне заштите заснован на принципу надпритиска филтрираног ваздуха у зони дисања. ПАПР се поставља на појас корисника и филтрира ваздух, који се узима из околног окружења, а затим испоручује кроз црево у зону за дисање. Прекомерни притисак спречава да загађивачи уђу у заштитни комбинезон. У исто време, овај благи надпритисак обезбеђује удобност корисника, чак и при дуготрајној употреби, јер корисник не мора да се бори са дисањем да би савладао отпор филтера.

Упозорења и ограничења

Упозорења

• Комбинезон је дизајниран за једнократну употребу и не треба га поново користити.

Пре него што почнете да радите

• Визуелно проверите да ли комбинезон има оштећења која могу да угрозе правилан рад. Обратите посебну пажњу на подручја шавова.
• Причврстите исправне двонитне филтере за предвиђени рад на ПАПР и прилагодите ПАПР поставку ако је потребно.
• Уверите се да је ПАПР безбедно постављен на телу и да ради у складу са упутствима произвођача.
• Уверите се да црево за дисање слободно пролази око вашег тела и да није увртено.
• Проверите да вид кроз визир није заклоњен превеликим или великим огреботинама или траговима.
• Проверите гумене заптивке за одећу и замените их ако недостају.

Никада не користите опрему под следећим условима:

• Ако су комбинезон, ПАПР или филтери на било који начин оштећени.
• Ако ПАПР престане са радом из било ког разлога. У овој ненормалној ситуацији, опрема пружа малу или никакву заштиту за дисање. Такође, постоји ризик од стварања високе концентрације угљен-диоксида (ЦО$_2$) у зони дисања, што може довести до недостатка кисеоника.
• Ако је концентрација кисеоника у околини нижа од 17 %.
• У срединама обогаћеним кисеоником.
• У експлозивном амбијенту.
• У срединама које представљају непосредну претњу по живот и здравље (ИДЛХ).
• Ако вам је тешко да дишете.
• Ако можете да осетите мирис или укус загађивача.
• Ако не знате врсту контаминације или његову концентрацију.
• Ако осетите вртоглавицу, мучнину или друге непријатности.

Треба узети у обзир одговарајуће доње рубље како би се смањио топлотни стрес и спречило оштећење одела.
Треба бити опрезан приликом скидања контаминираног комбинезона, како се не би контаминирао носилац било каквим опасним супстанцама. Ако је комбинезон контаминиран, треба следити процедуре деконтаминације (тј. туш за деконтаминацију) пре уклањања. Увек напустите контаминирано подручје пре уклањања опреме.

Ограничења

Утврђивање погодности ЦлеанАИР® производа за примену је искључива одговорност корисника. Сви ЦлеанАИР® Панорамате Лите комбинезони су намењени за једнократну употребу. Након контаминације, хабања или оштећења, одећу треба уклонити и на одговарајући начин одложити.
Током напорног рада, губитак надпритиска унутар зоне за дисање може се десити током фазе удисања, савијања или чучњева, повећавајући ризик од цурења контаминације у зону дисања.
Ако се осећате несигурно у вези са избором, коришћењем и негом ове опреме, консултујте се са својим надзорником рада или дистрибутером. Алтернативно, слободно контактирајте МАЛИНА – Сафети с.р.о.

САДРЖАЈ ПАКЕТА / СПИСАК РЕЗЕРВНИХ ДЕЛОВА

Садржај пакета

Опис производа	Величина	Шифра производа
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, заштитни комбинезон, тип 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, заштитни комбинезон, тип 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

Слова на позицији „" дефинишу величину комбинезона.
ПАПР систем, филтери и рукавци за одећу нису укључени у комбинезон, већ се испоручују засебно.

Списак резервних делова

Опис производа	Шифра производа
Уметак за одећу	700055
Поклопац за деконтаминацију за ушице за одећу (паковање од 2 комада)	700056
Филтер ZERO, са два навоја РД40к1/7", паковање од 5 комада	500249/5
Филтер A2P3 ZERO, са два навоја РД40к1/7", паковање од 3 комада	500257/3
Филтер NBC - A2B2E2K2P3, са два навоја РД40к1/7", паковање од 3	500265X/3
Филтер A2B2E2K2P3 ZERO, са два навоја РД40к1/7", паковање од 3	500268/3
Филтер ЗЕРО лите, са два навоја РД40к1/7", паковање од 5 комада	504249

ТАБЕЛА ВЕЛИЧИНА

Величина	S	M	L	XL	XXL
Висина фигуре (цм)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Обим груди (цм)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Унутрашња дужина ногу (цм)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

ОБЛАЧЕЊЕ И СКИДАЊЕ

Облачење

Веома је препоручљиво да се пре употребе ЦлеанАИР® Панорамате комбинезона од стране компетентне особе пружи пуна обука о безбедној употреби и ограничењима.
Из безбедносних разлога и да би се обезбедило правилно затварање, предлаже се да имате помоћника („пријатеља") који ће вам помоћи око облачења и скидања комбинезона.

ПРЕ УПОТРЕБЕ, ВАЖНО ЈЕ ИЗВРШИТИ ВИЗУЕЛНУ ИНСПЕКЦИЈУ ЗА БИЛО КАКВЕ НЕДОСТАТКЕ. У СЛУЧАЈУ ОШТЕЋЕЊА КОМБИНЕЗОНА, КОМБИНЕЗОН СЕ НЕ СМЕ КОРИСТИТИ!

1. Пажљиво уклоните ПАПР, батерију, филтере, ушице за одећу, каиш и црево из њиховог паковања.
   • Уметните потпуно напуњену батерију у ПАПР.
   • Причврстите ПАПР за појас.
   • Причврстите жељене филтере на ПАПР лаганим притиском и окретањем у смеру казаљке на сату док се не затегне.
2. Скините ципеле и испразните џепове од свих ствари које би вас могле ометати или оштетити заштитни комбинезон. Истресите одећу (ово олакшава облачење ако је равно спакована).
3. Потпуно отвори рајсфершлусе на оделу.
4. Причврстите појас са ПАПР-ом, који је већ опремљен филтерима са два навоја, удобно око струка и чврсто затегните.
5. Пажљиво навуците комбинезон до струка, пазећи да су вам стопала правилно постављена у чарапама тако што ћете прсте гурнути до краја. Обуците чизме погодне за предвиђени рад.
6. Превуците комбинезон преко ПАПР-а и пронађите га у џепу на задњем делу комбинезона. Уз помоћ свог другара поравнајте навоје филтера са отворима на задњем делу комбинезона и гурните навоје филтера кроз отворе. Причврстите ушице за одећу на филтер и причврстите везу окретањем у смеру казаљке на сату док се не затегне.
7. Повежите црево са ПАПР-ом и укључите ПАПР.
8. Подигните комбинезон и ставите руке у рукаве. Навуците капуљачу комбинезона преко главе и одмах повежите црево са комбинезоном. Конектор за капуљачу се налази у предњем центру крагне испод визира (уверите се да је ПАПР укључен!).
9. Затворите рајсфершлус и затворите преклоп тако што ћете затворити сва дугмад постављена поред патентног затварача. Одело ће се сада потпуно надувати.
10. Ако је потребно и за потпуну заштиту течности и честица, помоћник у облачењу треба да стави додатну самолепљиву водоотпорну траку преко ивица преклопа.
11. Обуците рукавице, стављајући унутрашње рукавице преко унутрашњег рукава, а спољне рукавице преко спољашњег рукава комбинезона. Замолите свог друга да сваку манжетну залепи за комбинезон самолепљивом водоотпорном траком.

Скидање

1. Напустите опасну област пре него што скинете опрему и обезбедите да сте на одређеном месту за наставак.
2. Ако је комбинезон био изложен опасним хемикалијама, извршите одговарајуће поступке деконтаминације пре него што га уклоните.
3. Отворите олујни поклопац тако што ћете откопчати све дугмад и расклопити га.

ОБРАТИТЕ ПОСЕБНУ ПАЖЊУ НА ПОТЕНЦИЈАЛНУ СЕКУНДАРНУ КОНТАМИНАЦИЈУ ТОКОМ СЛЕДЕЋИХ КОРАКА!

4. Отворите рајсфершлус и одвојите КуицкЛОЦК® конектор црева са хаубе.
5. Повуците део главе преко главе до леђа.
6. Искључите ПАПР и уклоните ушице за одећу са филтера (држите филтер једном руком, а олабавите га другом руком).
7. Извуците руке из рукавица и рукава окрећући их наопачке.
8. Омотајте комбинезон даље до бутина.
9. Седите безбедно и скините чизме. Затим извуците стопала из чарапа комбинезона, окрећући их наопачке.
10. Одложите комбинезон према процедури ваше компаније.

Напомена: Особа која помаже у поступку скидања треба да носи одговарајућу ЛЗО, коју је одабрала компетентна особа.

ХИТНО СВЛАЧЕЊЕ / RIP-CORD

ЦлеанАИР® Панорамате комбинезони су опремљени траком која се „одкида" постављеном на левој страни визира. Ова функција омогућава кориснику или другој особи да брзо отвори комбинезон и приступи или пружи неопходну помоћ у хитној ситуацији.
Ухватите траку једном руком и откините је надоле. Једном поцепана, тканина се може даље кидати помоћу две руке, ако је потребно.
Скините руке из рукава, повуците главу са капуљаче, откопчајте ПАПР појас око струка и спустите комбинезон на под. Пажљиво изађите из комбинезона.
Напомена: Једном када се ужад употреби, комбинезон више не ради, а заштита је нарушена.

СКЛАДИШТЕЊЕ И ОДЛАГАЊЕ

Складиштење

ОДЕЛА СУ ДИЗАЈНИРАНА ЗА ЈЕДНОКРАТНУ УПОТРЕБУ И НЕ СМЕЈУ СЕ ПОНОВО КОРИСТИТИ!

Чувајте комбинезон на одговарајућем чистом и сувом месту у температурном опсегу од -10 °Ц до +55 °Ц при релативној влажности <95%.
Избегавајте излагање директној сунчевој светлости или другим изворима топлоте. Немојте гомилати или слагати комбинезон. Рок трајања ЦлеанАИР® Панорамате Лите комбинезона је 10 година.
Погледајте упутства за употребу респираторног уређаја и филтера за информације о складиштењу и одржавању ПАПР-а и филтера.

Одлагање

ЦлеанАИР® Панорамате одела се могу спалити или закопати на контролисаној депонији без штете по животну средину. Ограничења одлагања зависе само од загађивача који се уноси током употребе.
Погледајте упутства за употребу респираторног уређаја и филтера за информације о безбедном одлагању производа.

ТЕХНИЧКЕ СПЕЦИФИКАЦИЈЕ / ОДОБРЕЊА

Овај производ је оцењен и утврђено је да је у складу са основним здравственим и безбедносним захтевима Уредбе (ЕУ) 2016/425 Европског парламента и Савета о личној заштитној опреми. Даље испуњава захтеве следећих ЕН стандарда:

Стандард	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Разред 5	Разред 5
EN 14605:2005+A1:2009	Тип 4	Тип 3 и 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Тип 5	Тип 5
EN 13034:2005+A1:2009	Тип 6	Тип 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Класификација перформанси према EN 14325:2018

Чланак	Опис	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.4	Отпорност на хабање	Разред 6 од 6	Разред 6 од 6
4.5	Отпорност на флексибилно пуцање	Разред 6 од 6	Разред 6 од 6
4.7	Отпорност на кидање трапеза	Класа 2 од 6	Класа 3 од 6
4.9	Затезна чврстоћа	Класа 1 од 6	Класа 2 од 6
4.10	Отпорност на пробијање	Класа 2 од 6	Класа 2 од 6
5.5	Снага шавова	Класа 3 од 6	Класа 4 од 6

Унутрашње цурење аеросола чврстих честица (EN ISO 13982-1, чланак 4.3.2)
И ЦлеанАИР® Панорамате 2550 Лите и Панорамате 3550 Лите испуњавају захтеве ЕН 13982-1:2004 за унутрашње цурење аеросола и чврстих честица ($L_{m\,82/90}$ ≤ 30 % and $L_{S\,8/10}$ ≤ 15 %).

Отпорност на продирање течности (EN 14325, чланак 4.13) и Репелентност на течности (EN 14325, чланак 4.12)

хемикалије	Физичко стање	Пенетрација		Индекс одбијања	
		2550*	3550**	2550*	3550**
сумпорна киселина 30%	Течност	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
натријум хидроксид 10%	Течност	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
о-ксилен	Течност	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Бутан-1-ол	Течност	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Отпорност на продирање хемикалија (EN 14325, чланак 4.11)

хемикалије	Физичко стање	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
сумпорна киселина 30%	Течност	Класа 2 (60 мин)	Класа 6 (> 480 мин)
натријум хидроксид 10%	Течност	Класа 2 (60 мин)	Класа 6 (> 480 мин)

Тканина баријера за инфективне агенсе (EN 14126:2004)

Чланак	Опис	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Отпорност на продирање контаминираних течности под хидростатичким притиском	Класа 4 од 6	Разред 6 од 6
4.1.4.2	Отпорност на продирање инфективних агенаса услед механичког контакта са супстанцама које садрже контаминиране течности	Class 6 of 6	Class 6 of 6
4.1.4.3	Отпорност на продирање контаминираних течних аеросола	Класа 3 од 3	Класа 3 од 3
4.1.4.4	Отпорност на продирање контаминираних чврстих честица	Класа 3 од 3	Класа 3 од 3

Именовано тело за ЦЕ одобрење:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic
Notified body 1024

Декларација о усаглашености је доступна на:
https://www.clean-air.cz/doc

Ознаке на етикети

Објашњење симбола информација у вези са упутством за употребу Панорамате Лите комбинезона (ДОДАТАК СЛИКЕ 1):
1. Лого бренда и назив производа.
2. Категорија заштитне одеће / Шифра производа / Година производње / Произвођач.
3. Величина комбинезона:
   • Груди Обим.
   • Висина фигуре.
   • Унутрашња дужина ногу
4. Средства за заштиту органа за дисање – Уређаји за филтрирање са погоном који укључују кацигу или капуљачу – (EN 12941:1998 Класа TH3)
5. Заштитна одећа против радиоактивне контаминације честицама(EN 1073-1:2016/A1:2018 Класа 3).
6. Заштитна одећа од течних хемикалија – непропусна за течност(EN 14605:2005+A1:2009 Тип 3).
7. Заштитна одећа од течних хемикалија – непропусна за прскање (EN 14605:2005+A1:2009 Типе 4).
8. Заштитна одећа за употребу против чврстих честица (EN ISO 13982-1:2004 Тип 5).
9. Заштитна одећа од течних хемикалија – отпорна на прскање (EN 13034:2005+A1:2009 Тип 6).
10. Заштитна одећа против инфективних агенаса (EN 14126:2003 Тип 3-B,4-B, 5-B, 6-B).
11. Следећим редоследом:
   • Носилац мора прочитати ова упутства пре употребе.
   • ЦЕ ознака - Пријављено тело за тестирање ЦЕ: Институт за истраживање безбедности на раду, Јерузалемска 1283/9, 110 00 Праг 1, Нотификовано тело 1024
   • Немојте поново користити / за једнократну употребу.
   • Запаљиви материјал - држати даље од јеле.
12. Следећим редоследом:
   • Немојте прати.
   • Не избељивати.
   • Немојте сушити у машини.
   • Немојте пеглати.
   • Немојте хемијско чистити.

ANVÄNDARHANDBOK – SWE

Viktigt

För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Behåll handboken för framtida bruk. Skyddsoverallen får endast användas för ändamålen som beskrivs i denna handbok.

FÖRE ANVÄNDNING ÄR DET VIKTIGT ATT DU LÄSER OCH FÖRSTÅR BRUKSANVISNINGEN FÖR DET LUFTRENANDE ANDNINGSSKYDDET (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER®

Introduktion

CleanAIR® Panoramate 2550 Lite/Panoramate 3550 Lite skyddsoveraller är utformade för att användas i kombination med CleanAIR® Chemical 2F Plus/CleanAIR® MedicAER®.
När den används i enlighet med dessa instruktioner skyddar den bärarens kropp och andningsorgan mot farliga ämnen.
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite skyddsoverall används vanligtvis för att skydda mot damm, partiklar, fibrer, kemiska ämnen i form av dimma och spray (aerosoler) och biologiska farliga ämnen. Den uppfyller kraven i EN 14605:2005+A1:2009 för typ 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 för typ 5, EN 13034+A1:2009 för typ 6. Den uppfyller också EN 14126:2003 som typ 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite skyddsoverall används vanligtvis för att skydda mot damm, partiklar, fibrer, kemiska ämnen i form av dimma och spray (aerosoler), biologiska farliga ämnen och flytande kemikalier. Den uppfyller kraven i EN 14605:2005+A1:2009 för typ 3 och 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 för typ 5, EN 13034+A1:2009 för typ 6. Den uppfyller också EN 14126:2003 som typ 3-B, 4-B, 5-B, 6-B.
CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite skyddsoverall med påsydda strumpor med skosnören och dubbla resårer i ärmsluten. Strumporna är utformade för att bäras inuti lämpliga skyddsstövlar, med fliken placerad överst i stövelöppningen.
CleanAIR® är ett personligt andningsskyddssystem baserat på konceptet med ett övertryck av filtrerad luft i andningsområdet. PAPR placeras på bärarens bälte och filtrerar luften som tas in från omgivningen och levereras sedan genom slangen till andningszonen. Övertrycket förhindrar föroreningar från att komma in i skyddsoverallen. Det milda övertrycket hjälper på samma gång användaren att andas bekvämt, även under längre användningstillfällen, då användaren inte behöver anstränga sig för att andas genom filtret.

Varningar och begränsningar

Varningar

• Skyddsoverallerna är avsedda för engångsbruk och ska inte återanvändas.

Innan du börjar arbeta

• Inspektera skyddsoverallen visuellt för att upptäcka eventuella skador som kan hindra korrekt funktion. Var särskilt uppmärksam på sömområdena.
• Montera korrekta dubbelgängade filter för det avsedda arbetet på PAPR och justera PAPR-inställningen vid behov.
• Se till att PAPR sitter ordentligt på kroppen och används enligt tillverkarens anvisningar.
• Se till att andningsslangen löper fritt runt kroppen och inte är vriden.
• Kontrollera att sikten genom visiret inte skyms av alltför stora repor eller märken.
• Kontrollera plaggets genomföringar för gummitätningar och byt ut om sådana saknas.

Använd aldrig utrustningen under följande förhållanden:

• Om skyddsoverallen, PAPR eller filtren skadas på något sätt.
• Om PAPR av någon anledning upphör att fungera. I denna onormala situation ger utrustningen inget eller mycket dåligt andningsskydd. Det finns också risk för att en hög koncentration av koldioxid (CO_2) byggs upp i andningszonen, vilket kan leda till syrebrist.
• Om luftens syrehalt ligger under 17 %.
• I syreberikade miljöer.
• Där explosionsrisk råder.
• I miljöer som utgör en omedelbar fara för liv och hälsa (IDLH).
• Om du har svårt att andas.
• Om du kan känna lukt eller smak av föroreningarna.
• Om du inte känner till typen av förorening eller dess koncentration.
• Om du upplever yrsel, illamående eller andra obehagskänslor.

Överväg att bära lämpliga underkläder för att minimera värmestress och förhindra skador på dräkten.
Var försiktig när du tar bort den kontaminerade skyddsoverallen, så att inte bäraren kontamineras med några farliga ämnen. Om skyddsoverallen är kontaminerad ska dekontamineringsrutinerna följas (t.ex. dekontamineringsdusch) innan den tas av. Lämna alltid det kontaminerade området innan utrustningen tas bort.

Begränsningar

Användaren är ensam ansvarig för att avgöra om CleanAIR®-produkterna är lämpliga för en viss tillämpning. Alla CleanAIR® Panoramate Lite skyddsoveraller är avsedda för engångsbruk. Vid kontaminering, slitage eller skada ska plagget avlägsnas och bortskaffas på lämpligt sätt.
Vid ansträngande arbete kan övertrycket i andningszonen försvinna under inandningsfasen, vid böjning eller hukande, vilket ökar risken för att föroreningar läcker in i andningszonen.
Om du känner dig osäker på val, användning och skötsel av denna utrustning ska du kontakta din arbetsledare eller din återförsäljare. Du är också välkommen att kontakta MALINA – Safety s.r.o.

PAKETETS INNEHÅLL/LISTA ÖVER RESERVDELAR

Förpackningens innehåll

Produktbeskrivning	Storlek	Produktkod
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, skyddsoverall, typ 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, skyddsoverall, typ 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

* Bokstäver i position "*" anger storleken på skyddsoverallen.
PAPR-systemet, filtren och plaggets genomföringar ingår inte i skyddsoverallen utan levereras separat.

Lista över reservdelar

Produktbeskrivning	Produktkod
Plaggenomföring	700055
Dekontamineringsskydd för plaggenomföring (2 st)	700056
Filter ZERO, med två gängor RD40x1/7", förpackning med 5 st	500249/5
Filter A2P3 ZERO, med två gängor RD40x1/7", förpackning med 3 st	500257/3
Filter NBC – A2B2E2K2P3, med två gängor RD40x1/7", förpackning om 3	500265X/3
Filter A2B2E2K2P3 ZERO, med två gängor RD40x1/7", förpackning med 3 st	500268/3
Filter ZERO lite, med två gängor RD40x1/7", förpackning med 5 st	504249

STORLEKSDIAGRAM

Storlek	S	M	L	XL	XXL
Figurens höjd (cm)	156–164	164–172	172–180	180–188	188–196
Bröstomfång (cm)	86–94	94–102	102–110	110–118	118–129
Invändig benlängd (cm)	70–75	75–80	80–85	85–90	90–95

PÅTAGNING/AVTAGNING

Påtagning

Vi rekommenderar starkt att en behörig person ger fullständig utbildning om säker användning och begränsningar innan CleanAIR® Panoramate skyddsoveraller används.
Av säkerhetsskäl och för att säkerställa att ven stängs ordentligt är det lämpligt att ha en assistent ("kompis") som hjälper till att ta på och av skyddsoverallen.

FÖRE ANVÄNDNING ÄR DET VIKTIGT ATT UTFÖRA EN VISUELL KONTROLL FÖR ATT UPPTÄCKA EVENTUELLA DEFEKTER. VID SKADOR PÅ SKYDDSOVERALLEN FÅR DESSA INTE ANVÄNDAS!

1. Ta försiktigt ut PAPR, batteri, filter, plagggenomföringar, bälte och slang ur förpackningen.
   • Sätt i ett fulladdat batteri i PAPR.
   • Fäst PAPR på bältet.
   • Fäst önskat filter på PAPR genom att trycka lätt och vrida medurs tills det sitter ordentligt.
2. Ta av dig skorna och töm fickorna på alla föremål som kan begränsa dig eller skada skyddsoverallen. Skaka ut plagget (det är lättare att ta på plagget om det har packats platt).
3. Öppna dragkedjorna helt på dräkten.
4. Fäst bältet med PAPR, som redan är utrustat med tvågängade filter, bekvämt runt midjan och dra åt ordentligt.
5. Dra försiktigt upp skyddsoverallen till midjan och se till att fötterna sitter ordentligt i strumporna genom att trycka ut tårna mot ändarna. Ta på dig skor som är lämpliga för det avsedda arbetet.
6. Dra skyddsoverallen över PAPR och placera den i fickan på overallens baksida. Ta hjälp av din kompis för att rikta in filtergängorna mot öppningarna på baksidan av skyddsoverallen och tryck in filtergängorna genom öppningarna. Montera plagggenomföringarna på filtret och säkra anslutningen genom att vrida den medurs tills den är ordentligt åtdragen.
7. Anslut slangen till PAPR och sätt på PAPR.
8. Lyft upp skyddsoverallen och placera armarna i ärmarna. Dra över skyddsoverallens huva över huvudet och anslut omedelbart slangen till skyddsoverallen. Huvans kontakt sitter mitt fram på kragen under visiret (se till att PAPR är på!).
9. Stäng dragkedjan och täta stormfliken genom att stänga alla tryckknappar som sitter längs dragkedjan. Dräkten är nu helt uppblåst.
10. Vid behov ska förbandsassistenten applicera ytterligare självhäftande vattentät tejp över klaffens kanter för fullständigt skydd mot vätskor och partiklar.
11. Ta på dig handskarna och dra innerhandskarna över innerärmen och ytterhandskarna över ytterärmen på skyddsoverallen. Be din kompis att fästa varje manschett på skyddsoverallen med självhäftande vattentät tejp.

Avtagning

1. Lämna riskområdet innan du tar av utrustningen och se till att du befinner dig på en anvisad plats innan du fortsätter.
2. Om skyddsoverallen har utsatts för farliga kemikalier ska du följa korrekta dekontamineringsrutiner innan du tar av den.
3. Öppna stormklaffen genom att lossa alla tryckknappar och vika ut den.

VAR SÄRSKILT UPPMÄRKSAM PÅ EVENTUELL SEKUNDÄR KONTAMINERING UNDER FÖLJANDE STEG!

4. Öppna dragkedjan och koppla bort QuickLOCK®-slanganslutningen från huven.
5. Dra huvuddelen över huvudet bakåt.
6. Stäng av PAPR och ta bort plagggenomföringarna från filtren (håll i filtret med ena handen och lossa genomföringen med den andra handen).
7. Dra ut armarna ur handskarna och ärmarna och vänd dem ut och in.
8. Rulla ner skyddsoverallen ytterligare till låren.
9. Sitt säkert och ta av dig skorna. Dra sedan ut fötterna ur skyddsoverallens strumpor och vänd dem ut och in.
10. Bortskaffa skyddsoverallen i enlighet med företagets rutiner.

Märk: Den person som hjälper till vid avtagningsproceduren ska bära lämplig personlig skyddsutrustning som fastställts av en behörig person.

NÖDSTOPP/UTLÖSNINGSLINA

CleanAIR® Panoramate skyddsoverall är försedd med en "avrivningsremsa" på vänster sida av visiret. Tack vare denna funktion kan användaren eller en annan person snabbt kan öppna skyddsoverallen och få tillgång till eller ge nödvändig hjälp i en nödsituation.
Ta tag i remsan med ena handen och riv den nedåt. När tyget är sönderrivet kan det rivas ytterligare med två händer vid behov.
Ta av armarna från ärmarna, ta av huvudet från huvan, lossa PAPR-midjebältet och sänk ner skyddsoverallen på golvet. Kliv försiktigt ut ur skyddsoverallen.
Märk: När utlösningslinan har använts är skyddsoverallen inte längre funktionsduglig och skyddet har brutits.

FÖRVARING/BORTSKAFFANDE

Förvaring

DRÄKTERNA ÄR AVSEDDA FÖR ENGÅNGSBRUK OCH FÅR INTE ÅTERANVÄNDAS!

Förvara skyddsoverallen på en lämplig, ren och torr plats i ett temperaturområde från -10 °C till +55 °C vid en relativ luftfuktighet < 95 %.
Undvik exponering för direkt solljus eller andra värmekällor. Stapla inte skyddsoverallerna på varandra. Hållbarheten för CleanAIR® Panoramate Lite skyddsoverall är 10 år.
Se bruksanvisningen för andningsskyddet och filtren för information om förvaring och underhåll av PAPR och filter.

Bortskaffande

CleanAIR® Panoramate-dräkter kan förbrännas eller grävas ned i en kontrollerad deponi utan att skada miljön. Restriktioner för bortskaffande beror endast på den förorening som introduceras under användning.
Se bruksanvisningen till andningsskyddet och filtren för information om säkert bortskaffande av produkterna.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER/GODKÄNNANDEN

Den här produkten har bedömts och befunnits följa de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning. Den uppfyller dessutom kraven i följande EN-standarder:

Standard	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Klass 5	Klass 5
EN 14605:2005+A1:2009	Typ 4	Typ 3 och 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Typ 5	Typ 5
EN 13034:2005+A1:2009	Typ 6	Typ 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

Klassificering av prestanda enligt EN 14325:2018

Artikel	Beskrivning	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4,4	Nötningsbeständighet	Klass 6 av 6	Klass 6 av 6
4,5	Beständighet mot böjsprickor	Klass 6 av 6	Klass 6 av 6
4,7	Trapetsformad rivhållfasthet	Klass 2 av 6	Klass 3 av 6
4,9	Draghållfasthet	Klass 1 av 6	Klass 2 av 6
4,10	Punkteringsbeständighet	Klass 2 av 6	Klass 2 av 6
5,5	Sömstyrka	Klass 3 av 6	Klass 4 av 6

Inåtriktat läckage av aerosoler av fasta partiklar (EN ISO 13982-1, artikel 4.3.2)
Både CleanAIR® Panoramate 2550 Lite och Panoramate 3550 Lite uppfyller kraven i EN 13982-1:2004 för inåtriktat läckage av aerosoler och fasta partiklar ($Lm_{82/90}$ ≤ 30 % och$_{LS\,8/10}$ ≤ 15 %).

Motstånd mot penetration av vätskor (EN 14325, artikel 4.13) och Avstötning mot vätskor (EN 14325, artikel 4.12)

Kemisk	Fysiskt tillstånd	Penetration		Index för avstötning	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Svavelsyra 30 %	Vätska	0,0	0,0	98,2 %	96,1 %
Natriumhydroxid 10 %	Vätska	0,0	0,0	97,9 %	96,3 %
o-xylen	Vätska	0,0	0,0	95,8 %	93,5 %
Butan-1-ol	Vätska	0,0	0,0	98,3 %	95,3 %

* 2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
** 3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Beständighet mot genomträngning av kemikalier (EN 14325, artikel 4.11)

Kemisk	Fysiskt tillstånd	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Svavelsyra 30 %	Vätska	Klass 2 (60 min)	Klass 6 (> 480 min)
Natriumhydroxid 10 %	Vätska	Klass 2 (60 min)	Klass 6 (> 480 min)

Tygbarriär mot smittämnen (EN 14126:2004)

Artikel	Beskrivning	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Beständighet mot inträngning av förorenade vätskor under hydrostatiskt tryck	Klass 4 av 6	Klass 6 av 6
4.1.4.2	Motståndskraft mot penetration av smittämnen på grund av mekanisk kontakt med ämnen som innehåller kontaminerade vätskor	Klass 6 av 6	Klass 6 av 6
4.1.4.3	Motstånd mot penetration av kontaminerade flytande aerosoler	Klass 3 av 3	Klass 3 av 3
4.1.4.4	Motstånd mot penetration av kontaminerade fasta partiklar	Klass 3 av 3	Klass 3 av 3

Anmält organ för CE-godkännande:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Tjeckien
Anmält organ 1024

Deklaration om överensstämmelse finns på:
https://www.clean-air.cz/doc

Märkning av etiketter

Förklaring av informationssymbolerna i samband med användarhandboken för Panoramate Lite skyddsoverall (BILD BILAGA 1):
1. Varumärkeslogotyp och produktnamn.
2. Kategori av skyddskläder/Produktkod/Tillverkningsår/Tillverkare.
3. Skyddsoverallens storlek:
   • Bröstomfång.
   • Figurens höjd.
   • Invändig benlängd
4. Andningsskydd – Filtrerande andningsskydd med hjälm eller huva – (EN 12941:1998 Klass TH3)
5. Skyddskläder mot partikelformig radioaktiv kontamination (EN 1073-1:2016/A1:2018 Klass 3).
6. Skyddskläder mot flytande kemikalier – vätsketäta (EN 14605:2005+A1:2009 Typ 3).
7. Skyddskläder mot flytande kemikalier – sprejtäta (EN 14605:2005+A1:2009 Typ 4).
8. Skyddskläder för användning mot fasta partiklar (EN ISO 13982-1:2004 Typ 5).
9. Skyddskläder mot flytande kemikalier – stänkskyddande (EN 13034:2005+A1:2009 Typ 6).
10. Skyddskläder mot smittämnen (EN 14126:2003 Typ 3-B, 4-B, 5-B, 6-B).
11. I följande ordning:
   • Användaren måste läsa denna bruksanvisning före användning.
   • CE-märkning – Anmält organ för CE-provning: Occupational Safety Research Institute, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, anmält organ 1024
   • Får inte återanvändas/Engångsbruk.
   • Brandfarligt material – håll borta från eld.
12. I följande ordning:
   • Får inte tvättas.
   • Får inte blekas.
   • Får inte torktumlas.
   • Får inte strykas.
   • Får inte kemtvättas.

KULLANIM KILAVUZU – TÜR

Önemli

Kendi güvenliğinizi garanti etmek için lütfen kullanım öncesinde aşağıdaki talimatları okuyup hatırlayın. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Koruyucu tulum sadece bu kılavuzda listelenen amaçlar için kullanılmalıdır.

KULLANIM ÖNCESİNDE, ELEKTRİKLİ HAVA TEMİZLEYİCİ SOLUNUM CİHAZI (PAPR) CLEANAIR® CHEMICAL 2F PLUS/MEDICAER® KULLANICI TALIMATLARINI OKUMAK VE ANLAMAK ÖNEMLIDIR.

Giriş

CleanAIR® Panoramate 2550 Lite/Panoramate 3550 Lite tulumlar, CleanAIR® Chemical 2F Plus/CleanAIR® MedicAER® ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
Bu talimatlara uygun olarak kullanıldığında, vücudun ve kullanıcının solunum sisteminin tehlikeli maddelere karşı korunmasını sağlar.
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite tulum tipik olarak toza, parçacıklara, liflere, sis ve sprey (aerosoller) şeklinde yayılan kimyasal maddelere ve biyolojik tehlikeli maddelere karşı koruma için kullanılır. EN 14605:2005+A1:2009 gerekliliklerini Tip 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 gerekliliklerini Tip 5, EN 13034+A1:2009 gerekliliklerini ise Tip 6 olarak karşılar. Ayrıca EN 14126:2003 gerekliliklerini de Tip 4-B, 5-B, 6-B olarak karşılar.
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite tulum tipik olarak toza, parçacıklara, liflere, sis ve sprey (aerosoller) şeklinde yayılan kimyasal maddelere, biyolojik tehlikeli maddelere ve sıvı kimyasallara karşı koruma için kullanılır. EN 14605:2005+A1:2009 gerekliliklerini Tip 3 ve Tip 4, EN ISO 13982-1:2004, EN ISO 13982-1:2004/A1:2010 gerekliliklerini Tip 5, EN 13034+A1:2009 gerekliliklerini ise Tip 6 olarak karşılar. Ayrıca EN 14126:2003 gerekliliklerini de Tip 3-B, 4-B, 5-B, 6-B olarak karşılar.
CleanAIR® Panoramate 2550/3550 Lite tulum üzerinde bot kapaklı ve çift elastik manşetli takılı çoraplar bulunmaktadır. Çoraplar, uygun koruyucu botların içine giyilecek şekilde tasarlanmıştır ve bot kapağı bot açıklığının üst kısmına yerleştirilmiştir.
CleanAIR®, solunum alanındaki filtrelenmiş havanın aşırı basıncı prensibine dayalı kişisel bir solunum koruma sistemidir. PAPR, kullanıcının kemerine yerleştirilir ve çevredeki ortamdan alınan havayı filtreler ve daha sonra hortumdan solunum bölgesine iletir. Aşırı basınç, kirleticilerin koruyucu tuluma girmesini önler. Aynı zamanda, kullanıcının filtrenin direncini kırmak için solunumla mücadele etmek zorunda kalmayacağından, bu hafif aşırı basınç uzun süreli kullanımda dahi kullanıcıya rahatlık sunar.

Uyarılar ve sınırlamalar

Uyarılar

• Tulumlar tek kullanımlık olarak tasarlanmıştır ve tekrar kullanılmamalıdır.

Çalışmaya başlamadan önce

• Doğru çalışmayı engelleyebilecek herhangi bir hasar için tulumu görsel olarak inceleyin. Dikiş bölgelerine özellikle dikkat edin.
• Amaçlanan iş için doğru çift dişli filtreleri PAPR'ye takın ve gerekirse PAPR ayarını yapın.
• PAPR'nin gövdeye güvenli bir şekilde yerleştirildiğinden ve üreticinin talimatlarına göre çalıştığından emin olun.
• Solunum hortumunun vücudunuzun etrafında serbestçe hareket ettiğinden ve bükülmediğinden emin olun.
• Vizörden geçen görüşün aşırı veya büyük çizikler veya işaretlerle engellenmediğinden emin olun.
• Giysi halkalarında lastik conta olup olmadığını kontrol edin ve eksikse yenisini takın.

Ekipmanı asla aşağıdaki koşullar altında kullanmayın:

• Tulum, PAPR veya filtreler herhangi bir şekilde hasar görürse.
• PAPR herhangi bir nedenle çalışmayı durdurursa. Bu şekildeki bir anormal durumda, ekipman çok az solunum koruması sağlar veya hiç sağlamaz. Ayrıca, solunum bölgesinde yüksek konsantrasyonda karbondioksit (CO_2) birikmesi riski vardır ve bu da oksijen eksikliğine neden olabilir.
• Ortamdaki oksijen konsantrasyonu %17'den düşükse.
• Oksijen yönünden zengin ortamlarda.
• Patlayıcı ortamda.
• Yaşam ve sağlık için acil bir tehdit oluşturan ortamlarda (IDLH).
• Nefes almakta zorlanıyorsanız.
• Kirleticilerin kokusunu veya tadını alabiliyorsanız.
• Kirlenmenin türünü veya konsantrasyonunu bilmiyorsanız.
• Baş dönmesi, mide bulantısı veya diğer rahatsızlıklar yaşarsanız.

Isı stresini en aza indirmek ve giysinin hasar görmesini önlemek için uygun iç çamaşırları giyilmelidir.
Kirlenmiş tulumu çıkarırken, kullanıcıyı herhangi bir tehlikeli maddeyle kirletmemek için dikkatli olunmalıdır. Tulum kirlenmişse, çıkarılmadan önce dekontaminasyon prosedürlerine (yani dekontaminasyon duşu) uyulmalıdır. Kirlenmiş alanı daima ekipmanı çıkarmadan önce terk edin.

Sınırlamalar

CleanAIR® ürünlerinin bir uygulama için uygunluğunun belirlenmesi tamamen kullanıcının sorumluluğundadır. Tüm CleanAIR® Panoramate Lite tulumları tek kullanımlıktır. Kirlenme, aşınma veya hasar durumunda, giysi çıkarılmalı ve uygun şekilde bertaraf edilmelidir.
Yorucu çalışma sırasında, solunum bölgesi içindeki aşırı basınç kaybı, solunum fazı, bükülme veya çömelme sırasında ortaya çıkabilir ve solunum bölgesine kontaminasyon sızıntısı riskini artırabilir.
Bu ekipmanın seçimi, kullanımı ve bakımı konusunda emin değilseniz, lütfen amirinize veya distribütörünüze danışın. Alternatif olarak, lütfen MALINA – Safety s.r.o. ile iletişime geçmekten çekinmeyin.

PAKET İÇERİĞİ/YEDEK PARÇA LİSTESİ

Paket içeriği

Ürün açıklaması	Beden	Ürün kodu
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite, koruyucu tulum, Tip 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	922550*
CleanAIR® Panoramate 3550 Lite, koruyucu tulum, Tip 3, 4, 5, 6	S, M, L, XL, XXL	923550*

* "*" konumundaki harfler tulum boyutunu tanımlar.
PAPR sistemi, filtreler ve giysi halkaları tuluma dahil değildir, ancak ayrı olarak tedarik edilir.

Yedek parça listesi

Ürün açıklaması	Ürün kodu
Giysi rondelası	700055
Giysi halkası için dekontaminasyon kapağı (2'li paket)	700056
ZERO filtre, iki dişli RD40x1/7", 5'li paket	500249/5
ZERO Filtre A2P3, iki dişli RD40x1/7", 3'lü paket	500257/3
NBC Filtre – A2B2E2K2P3, iki dişli RD40x1/7", 3'lü paket	500265X/3
ZERO Filtre A2B2E2K2P3, iki dişli RD40x1/7", 3'lü paket	500268/3
ZERO lite Filtre, iki dişli RD40x1/7", 5'li paket	504249

BEDEN TABLOSU

Beden	S	M	L	XL	XXL
Kişinin boyu (cm)	156-164	164-172	172-180	180-188	188-196
Göğüs çevresi (cm)	86-94	94-102	102-110	110-118	118-129
İç bacak uzunluğu (cm)	70-75	75-80	80-85	85-90	90-95

GİYME/ÇIKARMA

Giyme

CleanAIR® Panoramate tulumlarını kullanmadan önce, yetkin bir kişi tarafından güvenli kullanım ve sınırlamalar konusunda tam eğitim verilmesi şiddetle tavsiye edilir.
Güvenlik amacıyla ve uygun kapanmayı sağlamak için, tulumun takılmasına ve çıkarılmasına yardımcı olacak bir yardımcı ("arkadaş") bulunması önerilir.

KULLANMADAN ÖNCE, HERHANGİ BİR KUSUR İÇİN GÖRSEL BİR ÖN İNCELEME YAPMAK ÖNEMLİDİR. TULUMDA HASAR OLMASI DURUMUNDA, TULUM KULLANILMAMALIDIR!

1. PAPR'yi, pili, filtreleri, giysi halkalarını, kayışı ve hortumu ambalajından dikkatlice çıkarın.
   • Tamamen şarj edilmiş pili PAPR'ye takın.
   • PAPR'yi kayışa/kemere takın.
   • İstenen filtreleri hafif basınç uygulayarak ve sıkılana kadar saat yönünde çevirerek PAPR'ye takın.
2. Ayakkabılarınızı çıkarın ve sizi engelleyebilecek veya koruyucu tuluma zarar verebilecek her türlü eşyayı ceplerinizden boşaltın. Giysiyi silkeleyin (bu, düz olarak paketlenmiş giysinin giyilmesini kolaylaştırır).
3. Tulum üzerindeki fermuarları tamamen açın.
4. Halihazırda iki dişli filtrelerle donatılmış PAPR ile belinize rahatça bağlayın ve iyice sıkın.
5. Tulumunuzu dikkatlice belinize kadar kaldırın, ayak parmaklarınızı sonuna kadar iterek ayaklarınızın çoraplarda doğru şekilde konumlandırıldığından emin olun. Amaçlanan işe uygun botları giyin.
6. Tulumu PAPR'nin üzerine çekin ve PAPR'yi tulumun arka kısmındaki cebe yerleştirin. Arkadaşınızın yardımıyla filtre dişlerini tulumun arkasındaki açıklıklarla hizalayın ve filtre dişlerini açıklıklardan itin. Giysi halkalarını filtreye takın ve sıkı hale gelene kadar saat yönünde çevirerek bağlantıyı sabitleyin.
7. Hortumu PAPR'ye bağlayın ve PAPR'yi açın.
8. Tulumu yukarı kaldırın ve kollarınızı tulumun kol kısmına yerleştirin. Tulum başlığını başınızın üzerinden çekin ve hortumu hemen tuluma bağlayın. Başlık bağlantısı, siperliğin altındaki yaka kısmının ön merkezinde bulunur (PAPR'nin açık olduğundan emin olun!).
9. Fermuarı kapatın ve fermuarın yanına yerleştirilen tüm çıtçıt düğmelerini kapatarak yağmurdan koruyucu kapağı kapatın. Elbise şimdi tamamen şişecektir.
10. Gerekirse ve tam sıvı ve partikül koruması için, tulumun giyilmesine yardım eden kişi kapağın kenarlarına kendinden yapışkanlı su geçirmez bandı ek olarak uygulamalıdır.
11. İç eldivenleri tulumun iç kılıfı üzerine ve dış eldivenleri de tulumun dış kılıfı üzerine yerleştirerek eldivenleri takın. Arkadaşınızdan her manşeti kendinden yapışkanlı su geçirmez bantla tuluma yapıştırmasını isteyin.

Çıkarma

1. Ekipmanı çıkarmadan önce tehlikeli alanı terk edin ve devam etmek için önceden belirlenmiş bir yerde olduğunuzdan emin olun.
2. Tulum tehlikeli kimyasallara maruz kalmışsa, çıkarmadan önce uygun dekontaminasyon prosedürlerini uygulayın.
3. Yağmura karşı koruyucu kapağı tüm çıtçıt düğmelerini çözerek ve tersine katlayarak açın.

AŞAĞIDAKİ ADIMLAR SIRASINDA ORTAYA ÇIKABİLECEK İKİNCİL KONTAMİNASYONA ÖZELLİKLE DİKKAT EDİN!

4. Fermuarı açın ve QuickLOCK® hortum bağlantısını başlıktan ayırın.
5. Baş kısmını başın üzerinden arkaya doğru çekin.
6. PAPR'yi kapatın ve giysi halkalarını filtrelerden çıkarın (bir elinizle filtreyi tutun ve ikinci elinizle halkayı gevşetin).
7. Kollarınızı eldivenlerin ve tulum kollarının iç kısmı dışarı gelecek şekilde çekin.
8. Tulumu kalçalara kadar yuvarlayın.
9. Güvenli bir şekilde oturun ve botları çıkarın. Sonra ayakları tulum çoraplarından iç kısmı dışarı gelecek şekilde çekin.
10. Tulumunuzu şirket prosedürünüze göre bertaraf edin.

Not: Tulum çıkarma işleminde yardımcı olan kişi, yetkin bir kişi tarafından seçilen uygun KKD'y giymelidir.

ACİL DURUMDA TULUMUN ÇIKARILMASI/YIRTMA KORDONU

CleanAIR® Panoramate tulumları, vizörün sol tarafına yerleştirilmiş bir "yırtma" şeridiyle donatılmıştır. Bu özellik, kullanıcının veya başka bir kişinin tulumu hızlı bir şekilde açmasına ve acil bir durumda gerekli yardıma erişmesine veya sağlamasına olanak tanır.
Şeridi bir elinizle kavrayın ve aşağı doğru yırtın. Yırtıldıktan sonra, gerekirse iki el kullanılarak kumaş daha fazla yırtılabilir.
Kolları çıkarın, başınızı başlıktan çıkarın, PAPR bel kemerini çözün ve tulumu yere indirin. Tulumdan dışarı dikkatlice çıkın.
Not: Yırtma kordonu kullanıldıktan sonra, tulum artık çalışmaz hale gelir ve koruma yapmaz.

DEPOLAMA ve İMHA ETME

Depolama

TULUMLAR TEK KULLANIMLIK OLARAK TASARLANMIŞTIR VE TEKRAR KULLANILMAMALIDIR!

Tulumu uygun temiz ve kuru bir yerde, <%95 bağıl nem ortamında, -10 °C ila +55 °C arasında bir sıcaklıkta saklayın.
Doğrudan güneş ışığına veya diğer ısı kaynaklarına maruz bırakmayın. Tulumları üst üste yığmayın veya istiflemeyin. CleanAIR® Panoramate Lite tulumunun raf ömrü 10 yıldır.
PAPR ve filtrelerin depolanması ve bakımı hakkında bilgi için solunum cihazı ve filtreler kullanıcı talimatlarına bakın.

Bertaraf

CleanAIR® Panoramate giysileri yakılabilir veya çevreye zarar vermeden kontrollü bir atık gömme sahasına gömülebilir. Bertaraf kısıtlamaları yalnızca kullanım sırasında ortaya çıkan kirleticiye bağlıdır.
Ürünlerin güvenli bertarafı hakkında bilgi için solunum cihazı ve filtrelerin kullanıcı talimatlarına bakın.

TEKNİK ÖZELLİKLER/ONAYLAR

Bu ürün, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin kişisel koruyucu ekipman hakkındaki (AB) 2016/425 sayılı Tüzüğünün temel sağlık ve güvenlik gerekliliklerine uygun olarak değerlendirilmiş ve uygun bulunmuştur. Ayrıca aşağıdaki EN standartlarının gereksinimlerini karşılamaktadır:

Standart	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
EN 12941:1998 EN 12941:1998/A1:2003 EN 12941:1998/A2:2008	TH3	TH3
EN 1073-1:2016/A1:2018	Sınıf 5	Sınıf 5
EN 14605:2005+A1:2009	Tip 4	Tip 3 ve 4
EN ISO 13982-1:2004 EN ISO 13982-1:2004/A1:2010	Tip 5	Tip 5
EN 13034:2005+A1:2009	Tip 6	Tip 6
EN 14126:2003	4-B, 5-B, 6-B	3-B, 4-B, 5-B, 6-B

EN 14325:2018'e göre performans sınıflandırması

Madde	Açıklama	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4,4	Aşınma direnci	Sınıf 6/6	Sınıf 6/6
4,5	Esnek çatlama direnci	Sınıf 6/6	Sınıf 6/6
4,7	Trapezoid yırtılma direnci	Sınıf 2/6	Sınıf 3/6
4,9	Çekme mukavemeti	Sınıf 1/6	Sınıf 2/6
4,10	Delinme mukavemeti	Sınıf 2/6	Sınıf 2/6
5,5	Dikiş mukavemeti	Sınıf 3/6	Sınıf 4/6

Katı parçacıkların hava çözütlerinin içe sızması (EN ISO 13982-1, madde 4.3.2)
CleanAIR® Panoramate 2550 Lite ve Panoramate 3550 Lite, hava çözütlerinin ve katı partiküllerin içeriye sızmasına dair EN 13982-1:2004 gereksinimini karşılamaktadır (L_m 82/90 ≤%30 ve $L_{S\,8/10}$ ≤%15).

Sıvıların içe işlemesine karşı direnç (EN 14325, madde 4.13) ve sıvı iticiliği (EN 14325, madde 4.12)

Kimyasal	Fiziksel durum	İçe işleme		İticilik indeksi	
		2550*	3550**	2550*	3550**
Sülfürik Asit %30	Sıvı	0,0	0,0	%98,2	%96,1
Sodyum Hidroksit %10	Sıvı	0,0	0,0	%97,9	%96,3
o-ksilen	Sıvı	0,0	0,0	%95,8	%93,5
Bütan-1-ol	Sıvı	0,0	0,0	%98,3	%95,3

*2550 = CleanAIR® Panoramate 2550 Lite
**3550 = CleanAIR® Panoramate 3550 Lite

Kimyasalların nüfuz etmesine karşı direnç (EN 14325, madde 4.11)

Kimyasal	Fiziksel durum	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
Sülfürik Asit %30	Sıvı	Sınıf 2 (60 dk)	Sınıf 6 (> 480 dk)
Sodyum Hidroksit %10	Sıvı	Sınıf 2 (60 dk)	Sınıf 6 (> 480 dk)

Hastalık bulaştırıcı maddelere karşı kumaş bariyeri (EN 14126:2004)

Madde	Açıklama	Panoramate 2550 Lite	Panoramate 3550 Lite
4.1.4.1	Hidrostatik basınç altında kirlenmiş sıvıların nüfuz etmesine karşı direnç	Sınıf 4/6	Sınıf 6/6
4.1.4.2	Kirlenmiş sıvılar içeren maddelerle mekanik temas nedeniyle hastalık bulaştırıcı ajanların nüfuz etmesine karşı direnç	Sınıf 6/6	Sınıf 6/6
4.1.4.3	Kirlenmiş sıvı hava çözütlerinin nüfuz etmesine karşı direnç	Sınıf 3/3	Sınıf 3/3
4.1.4.4	Kirlenmiş katı parçacıkların nüfuz etmesine karşı direnç	Sınıf 3/3	Sınıf 3/3

CE onayı için onaylanmış kuruluş:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Çek Cumhuriyeti
Onaylı kuruluş 1024

Uygunluk Beyanı şu adreste mevcuttur:
https://www.clean-air.cz/doc

Etiket işaretleri

Panoramate Lite tulum kullanım kılavuzu ile ilgili bilgi sembollerinin açıklaması (RESİM EK 1):
1. Marka logosu ve ürün adı.
2. Koruyucu giysi kategorisi/Ürün kodu/Üretim yılı/Üretici.
3. Tulum boyutu:
   • Göğüs çevresi.
   • Kişinin boyu.
   • İç bacak uzunluğu
4. Solunum koruyucu cihazlar – Kask veya başlık içeren elektrikli filtreleme cihazları – (EN 12941:1998 Sınıf TH3)
5. Radyoaktif parçacık kirlenmesine karşı koruyucu giysi (EN 1073-1: 2016/A1:2018 Sınıf 3).
6. Sıvı kimyasallara karşı koruyucu giysiler – sıvı geçirmez (EN 14605: 2005+A1:2009 Tip 3).
7. Sıvı kimyasallara karşı koruyucu giysiler – sprey geçirmez (EN 14605: 2005+A1:2009 Tip 4).
8. Katı partiküllere karşı koruyucu giysi (EN ISO 13982-1:2004 Tip 5).
9. Sıvı kimyasallara karşı koruyucu giysiler – sıçramaya karşı dayanıklı (EN 13034:2005+A1:2009 Tip 6).
10. Hastalık bulaştırıcı maddelere karşı koruyucu giysiler (EN 14126:2003 Tip 3-B, 4-B, 5-B, 6-B).
11. Aşağıdaki sıralamanın takip edilmesi gerekmektedir:
   • Kullanıcının kullanmadan önce bu kullanıcı talimatlarını okuması gerekir.
   • CE işareti – CE testi için onaylanmış kuruluş: İş Güvenliği Araştırma Enstitüsü, Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prag 1, Onaylanmış kuruluş No. 1024
   • Tekrar kullanmayınız/Tek kullanımlıktır.
   • Yanıcı Madde – ateşten uzak tutun.
12. Aşağıdaki sıralamanın takip edilmesi gerekmektedir:
   • Yıkamayın.
   • Çamaşır suyu kullanmayın.
   • Makinede kurutmayın.
   • Ütülemeyin.
   • Kuru temizleme yapmayın.

MALINA - Safety s.r.o.
Luční 11,
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.malina-safety.com